



# Norditalia

IT.....	MANUALE D'USO .....	pag. 3
EN .....	OPERATING MANUAL .....	page 5
PL .....	INSTRUKCJA OBSŁUGI .....	str. 8
EL .....	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ .....	σελ. 10
TR .....	BELİRTİLEN İÇİN KULLANIM KILAVUZLARI .....	sf. 13
AR .....	كتيب التعليمات الخاص بموديلات: .....	بصفحة 18
RO .....	MANUAL DE UTILIZARE .....	pag. 18
FR .....	MANUEL D'UTILISATION .....	page 20
DE .....	GEBRAUCHSANWEISUNGSHEFT .....	Seite 23
HU .....	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	oldal 26
NL .....	HANDLEIDING VOOR DE GEBRUIKER .....	bladzijde 28
RU .....	ИНСТРУКЦИЯ .....	стр. 31
ES .....	MANUAL DE USO .....	pág. 33
PT .....	MANUAL DE INSTRUÇÕES .....	pág. 36
SR .....	UPUTSTVO ZA UPOTREBU .....	strani 38
UK .....	ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ .....	стор. 40
BG .....	РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА .....	стр. 43

**Ariane P1 - Ariane Power - Ariane Plus**  
**Ariette - Drop - Hi-Neb - Meganeb - Meganeb Plus**  
**Air 3000 - Air 3000 Plus - @Neb**

CONSERVARE CON CURA QUESTO MANUALE  
KEEP THIS MANUAL IN A SAFE PLACE  
NINIEJSZA INSTRUKCJE OBSŁUGI NALEŻY STARANNIE PRZECHOWYWA  
ΦΥΛΑΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ  
BU KILAVUZU ÖZENLE ŞAKLAYIN  
احتفظ بهذا الكتيب بعناية  
PASTRATI AČESTĀ MANUAL INTR-UN LOC SIGUR  
CONSERVER CE MANUEL AVEC SOIN  
DIESES HEFT SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN  
TARTSA BIZTONSÁGOS HELYEN A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT  
BEWAAR DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG  
БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ  
CONSERVAR ESTE MANUAL CON CUIDAD  
CONSERVAR ESTE MANUAL COM ATENÇÃO  
SACUVAJTE OVO UPUTSTVO  
ДБАЙЛИВО ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ  
СЪХРАНЯВАЙТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО НА БЕЗОПАСНО МЯСТО

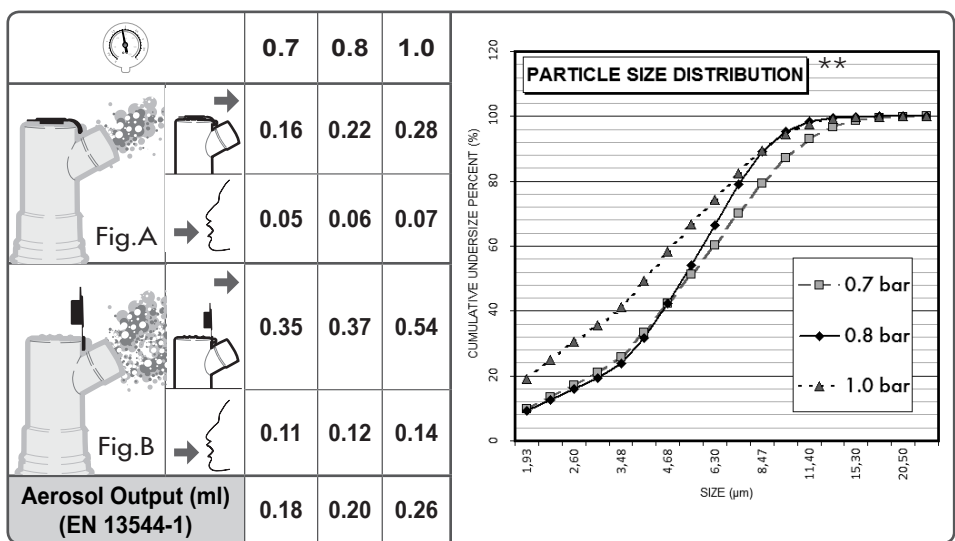
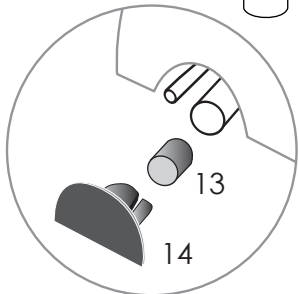
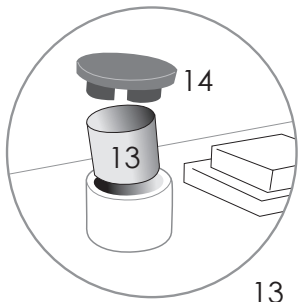
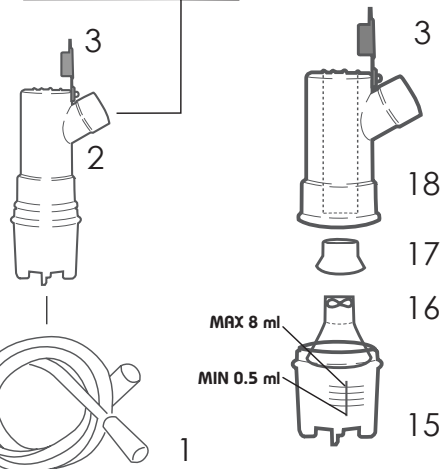
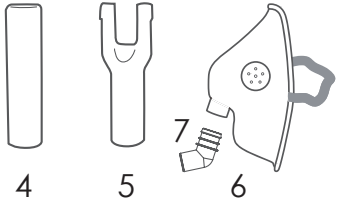
**Norditalia Group S.r.l.**  
Via Colli Storici, 215  
25015 Desenzano del Garda (BS) - ITALY  
Tel.: +39 030 99 100 20 - Fax: +39 030 99 101 47  
Web: [www.norditalia.biz](http://www.norditalia.biz) - Mail: [info@norditalia.biz](mailto:info@norditalia.biz)

NUMERO VERDE  
**800 642 609**  
**ASSISTENZA CLIENTI:** con servizio gratuito  
di presa e consegna a domicilio. Only for Italy.









2





MOD	 bar			
Arienne P1	0.7 bar	35 dBA	2	NON STOP
Drop - Hi-Neb - @neb	0.8 bar	35 dBA	2	NON STOP
Ariette - Arienne Power - Meganeb	0.8 bar	35 dBA	3	NON STOP
Meganeb Plus	1.0 bar	30 dBA	3	NON STOP
Arienne Plus	1.0 bar	35 dBA	3	NON STOP

CE 0051

230 V ~

50 Hz

220 VA \*

## IT SISTEMA PER AEROSOLTERAPIA PER USO DOMESTICO



**AVVERTENZE IMPORTANTI:** La mancata osservanza delle avvertenze e di tutto il contenuto del presente manuale può esporre a gravi rischi quali: peggioramento dello stato di salute, scottatura, incendio, folgorazione, soffocamento, infezioni incrociate, reinfezioni, morte, contaminazione ambientale.

- Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio;
- Rispettare le specifiche elettriche riportate sull'apparecchio; Se necessario, utilizzare adattatori o prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore;
- L'inalazione di qualsiasi sostanza deve essere prescritta e monitorata dal medico, il quale indicherà i dosaggi e la modalità di assunzione più idonei. L'efficacia terapeutica del trattamento deve essere sempre verificata dal medico;
- La mancanza di energia elettrica, un guasto improvviso o qualunque altra condizione sfavorevole potrebbero causare il mancato funzionamento dell'apparecchio; pertanto si raccomanda di dotarsi di un apparecchio o di un farmaco (concordato con il medico) da utilizzare in alternativa;
- Utilizzare l'apparecchio soltanto per l'uso previsto (inalazioni aerosoliche) e come descritto dal presente manuale;
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza; In questi casi porre particolare attenzione durante la terapia;
- Qualora la scocca o il cavo di alimentazione fossero danneggiati non utilizzare l'apparecchio;
- Non lasciare mai l'apparecchio e tutte le sue parti, inclusi gli imballi, in zone raggiungibili da bambini, incapaci, animali domestici o insetti.
- Non usare l'apparecchio con le mani bagnate o umide o mentre si sta facendo il bagno;
- Non bagnare l'apparecchio con acqua o liquidi di altra natura; non utilizzare l'apparecchio se è stato bagnato accidentalmente;
- Gli elastici (opzionali) possono contenere lattice (LATEX). Il lattice può provocare reazioni allergiche.
- Tenere l'apparecchio ed il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore; L'apparecchio non è adatto per l'uso in presenza di sostanze infiammabili;
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti dove sono stati appena utilizzati spray; Aerare il locale prima di procedere alla terapia;
- Non bloccare od ostruire le aperture dell'apparecchio e non metterlo su di una superficie morbida come un letto o un divano;
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture di raffreddamento; Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui lo stesso producesse rumorosità anomala;
- Per garantire prestazioni, funzionalità e sicurezza dell'apparecchio utilizzare solo accessori e ricambi originali Norditalia;
- E' consigliato l'uso personale degli accessori; Per ridurre il rischio di infezione si raccomanda la sterilizzazione degli accessori prima di ogni utilizzo .
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente. Staccare sempre la spina dopo l'uso. In caso di cavo rimovibile staccare sempre la spina dalla presa a muro prima di staccare il cavo dall'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici; conservarlo nelle condizioni ambientali previste.
- Non avvolgere il tubo o il cavo di alimentazione attorno al collo. L'apparecchio include parti piccole pericolose se ingoiate o inalate.
- Non usare l'apparecchio collegandolo ad altri apparecchi e accessori non descritti nelle istruzioni.
- Se l'apparecchio è stato mantenuto in ambienti molto polverosi non utilizzarlo.



## RESPONSABILITÀ

Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni e affidabilità il fabbricante, il suo rappresentante o l'importatore solamente se:

- la tecnica di montaggio, la taratura, le riparazioni o modifiche siano state effettuate da persone da loro autorizzate; l'impianto elettrico sia conforme alle norme vigenti; le istruzioni di impiego siano state rispettate. Il produttore non si assume responsabilità per danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Con il tempo il prodotto è soggetto a deterioramento. Decorsi 10 anni dalla data di fabbricazione indicata sul dato di targa il prodotto non è più utilizzabile e il fabbricante non può essere più ritenuto responsabile di danni o incidenti cagionati dal prodotto.



**FUSIBILE DI SICUREZZA**


All'interno dell'apparecchio è alloggiato un fusibile di sicurezza sostituibile in caso di guasto. L'operazione di sostituzione, come tutte le altre eventuali riparazioni, deve essere eseguita dalla ditta costruttrice oppure da personale autorizzato dalla stessa.

**COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA**

L'apparecchio è conforme alle norme relative alla compatibilità elettromagnetica attualmente vigenti ed è adatto all'uso in tutti gli edifici compresi quelli adibiti ad uso domestico/residenziale. Le emissioni RF dell'apparecchio sono molto basse e verosimilmente non causano interferenza agli apparecchi vicini.

E' comunque consigliabile non posizionarlo sopra o vicino ad altri apparecchi. Qualora generasse interferenze ai vostri apparecchi elettrici spostarlo o collegarlo ad una presa elettrica diversa. Apparecchi di radiocomunicazione potrebbero influenzare il funzionamento dell'apparecchio, tenerli ad almeno 3 m. di distanza.

**ISTRUZIONI D'USO**

1. Posizionare l'apparecchio su di un piano stabile.
2. Al primo utilizzo dell'apparecchio pulire gli accessori come indicato al punto "Pulizia degli accessori".
3. Collegare il tubo (1) all'apparecchio e accendere per 1 minuto per far fuoriuscire eventuale condensa. Collegare l'ampolla nebulizzatrice (2) all'apparecchio mediante il tubo (1).
4. Collegare all'ampolla nebulizzatrice uno degli accessori desiderati: boccaglio (4), nasale (5) o mascherina (6), come indicato nello schema di connessione degli accessori a pag. 2.
5. Introdurre il medicamento nell'ampolla nebulizzatrice rispettando i limiti di riempimento indicati nello schema di connessione degli accessori.
6. Inserire la spina nella presa di corrente dopo aver verificato che la tensione di alimentazione corrisponda a quella nominale indicata sull'etichetta posta sotto l'apparecchio.
7.  Mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore, tenendo presente che può essere collaudato per un funzionamento intermittente; I tempi di funzionamento sono indicati nella tabella di pag. 3. L'emissione di nebulizzato dall'ampolla conferma il corretto funzionamento. Ad apparecchio nuovo è normale che il compressore e gli accessori presentino un odore particolare che tende a scomparire con l'uso.
8. Inalare il nebulizzato fino ad esaurimento. E' normale che una certa quantità di farmaco non sia nebulizzata (circa 0,5 ml). La quantità non nebulizzabile così come la velocità di nebulizzazione, dipendono dalle caratteristiche del farmaco. Per esempio farmaci schiumogeni o molto viscosi possono essere più difficili da nebulizzare.
9. Terminata l'applicazione spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
10. Per evitare il pericolo di infezioni, pulire l'apparecchio e gli accessori come indicato di seguito.

**ISTRUZIONI IMPORTANTI SULL' USO DELL' AMPOLLA NEBULIZZATRICE.**

L'ampolla in plastica Neboplus (2) può essere impiegata in due diversi modi:

- con tappo (3) inserito si ottiene una nebulizzazione lenta (Fig. A);
- con tappo (3) aperto si ottiene una nebulizzazione standard (Fig. B).



Fig. A

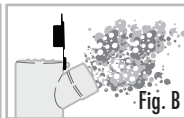


Fig. B

Attenzione: il nasale può essere usato solo con il tappo (3) inserito sull'ampolla.

**PULIZIA DELL'APPARECCHIO**

Tutte le operazioni di pulizia devono essere effettuate con la spina dell'apparecchio staccata dalla presa di corrente. Per evitare funzionamenti anomali dell'apparecchio e l'inalazione di sostanze indesiderate pulire l'apparecchio e gli accessori immediatamente dopo aver effettuato la terapia. La pulizia dell'apparecchio e dell'eventuale vano porta-accessori deve essere effettuata utilizzando un panno leggermente inumidito con alcool denaturato. Dopo aver pulito l'apparecchio, attendere che l'alcool sia completamente evaporato prima dell'utilizzo.

Non utilizzare altri liquidi o altre sostanze. Non utilizzare panni eccessivamente bagnati in quanto il contatto di liquidi con le parti elettriche dell'apparecchio può causare difetti di funzionamento, danneggiarlo irreparabilmente o risultare pericoloso.

**PULIZIA DEGLI ACCESSORI**

Dopo l'uso e se necessario prima dell'uso, lavare accuratamente gli accessori (tubo escluso) con acqua tiepida e asciugarli con un panno. Successivamente riporli in luogo pulito. Nella pulizia assicurarsi che venga rimosso ogni residuo ed asciugare perfettamente. In nessun caso utilizzare sostanze potenzialmente tossiche a contatto con pelle o mucose, se ingerite o inalate.

Qualora sia necessario disinfettare o sterilizzare gli accessori, utilizzare metodi approvati dalle normative vigenti compatibilmente con la resistenza del materiale. Eventuale umidità residua nel tubo può essere rimossa, lasciando funzionare l'aerosol senza ampolla collegata per qualche minuto. Se sporco il tubo va sostituito. Gli accessori (tubo escluso) possono essere sterilizzati con prodotti specifici quali il metodo MILTON® : vanno risciacquati fino a rimuovere ogni traccia di disinfettante, asciugati e riposti in ambiente asciutto e non polveroso. Gli accessori possono essere sterilizzati in acqua bollente (100°C) per almeno 40' od in autoclave (120°C) per almeno 20'. Non bollire il tubo e le mascherine. Non sovrapporre pesi agli accessori e non piegarli; non superare le temperature indicate; Dopo la sterilizzazione riporre in appositi sacchetti sterili. In acqua o vapore gli accessori in PVC perdono la trasparenza; il fenomeno scompare dopo qualche giorno all'asciutto e non incide sull'utilizzabilità. Tutti gli accessori sono sterilizzabili fino ad un massimo di 100 volte, dopo di che vanno sostituiti. La frequenza e l'intervallo fra una sterilizzazione e l'altra vanno stabilite a discrezione del medico e/o della clinica ed in funzione della patologia. Di norma gli accessori vanno sterilizzati prima di ogni cambio paziente. Non lavare gli accessori in lavastoviglie. In caso di utilizzo su gruppi ad alto rischio (es. pazienti con fibrosi cistica) consultare il medico che consiglierà eventuali precauzioni particolari.

**SOSTITUZIONE DEL FILTRO**

L'apparecchio è dotato di un filtro che elimina eventuali impurità dell'aria aspirata dal compressore.

Periodicamente, o se l'apparecchio non risultasse più efficiente, verificare le condizioni del filtro; se molto sporco va sostituito. Per la verifica o sostituzione sollevare il tappo del vano porta-filtro. Se necessario estrarre il filtro con delle pinzette. (Vedere schema pag. 2)





## VERIFICHE PERIODICHE



Per preservare l'efficienza dell'apparecchio si consiglia la sostituzione dell'ampolla nebulizzatrice ogni 12 mesi (ogni 6 mesi per un uso frequente - 3 applicazioni al giorno). Gli accessori danneggiati vanno sostituiti. Sebbene un apparecchio correttamente usato possa durare molto a lungo, si consiglia comunque la sostituzione non oltre mille ore di funzionamento o 10 anni dalla data di fabbricazione.

Periodicamente o in caso di dubbio sulle prestazioni dell'apparecchio verificare che la "quantità nebulizzata" con tappo (3) aperto non scenda al di sotto del 50% del valore dichiarato. La prova deve essere fatta con 4 ml di soluzione fisiologica. Se le prestazioni non fossero conformi provare a sostituire tutti gli accessori in dotazione ed il filtro o dotarsi di un nuovo apparecchio.

## SMALTIMENTO



Smaltire l'apparecchio e gli accessori in conformità con le norme vigenti. In caso di dubbio contattare le autorità locali per chiarimenti. Non disperdere nell'ambiente!

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Questo apparecchio è garantito per il periodo indicato in tabella di pag. 3 salvo diversa indicazione o prescrizioni legislative nazionali. La garanzia è valida solo se l'apparecchio viene reso al rivenditore unitamente allo scontrino fiscale comprovante la data di acquisto. La garanzia copre l'apparecchio da eventuali difetti di fabbricazione, a condizione che lo stesso non abbia subito manomissioni da parte dell'utente o da personale estraneo al servizio autorizzato. Per assistenza o per segnalare funzionamenti anomali contattare il fabbricante o il distributore locale.

La garanzia non comprende:

- avarie o difetti causati da uso diverso da quello previsto, o non conforme alle istruzioni.
- gli interventi per difetti presunti, verifiche di comodo, manutenzione ordinaria ed i componenti soggetti a naturale usura;
- i danni accidentali come urti, cadute, ecc.

N.B. Per riparazioni o revisioni restituire l'apparecchio in buone condizioni di pulizia

## LEGENDA

- |                       |                         |                             |                             |
|-----------------------|-------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. Tubo               | 5. Nasale               | 14. Tappo filtro            | 18. Parte superiore ampolla |
| 2. Ampolla "Neboplus" | 6. Mascherina           | 15. Parte Inferiore ampolla |                             |
| 3. Tappo per ampolla  | 7. Raccordo (opzionale) | 16. Pixper                  |                             |
| 4. Boccaglio          | 13. Filtro              | 17. Selettore               |                             |

Condizioni ambientali di utilizzo / stoccaggio	Temperatura ambiente 5 + 40 °C / -40 + 70 °C	Umidità relativa 10 + 93% / 10 + 100%	Pressione atmosferica 500 + 1060 hPa
--	---	--	---

Apparecchio di classe II	Apparecchio di tipo BF	Attenzione: consultare il manuale istruzioni	Corrente alternata	Spento	Acceso	Protezione ingresso: IP20 - oggetti -> dimensione minima 12.5 mm. - liquidi -> nessuna, non bagnare	Anni di garanzia
Rumorosità	Pressione	Tempi di funzionamento	Quantità nebulizzata (ml/min)	Quantità inspirata (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	Suggerimento		

\*Per i modelli venduti al di fuori dell'Unione Europea, fare riferimento all'etichetta dato di targa presente sull'apparecchio.

\*\*Dati variabili in funzione del farmaco utilizzato. Le misure sono state effettuate con tecnologia a diffrazione laser utilizzando soluzione fisiologica. I dati forniti potrebbero non applicarsi a medicinali in sospensione o molto viscosi, consultare il produttore del farmaco.

## AEROSOL THERAPY SYSTEM FOR DOMESTIC USE




**IMPORTANT WARNINGS:** Failure to follow the warnings and the content of the present manual can expose to heavy risks such as: healthstate worsening, scald, fire, electrocution, choking, cross-infections, re-infection, death, environmental contamination.

- Read all the instructions carefully before using the appliance;
- Respect the electrical specifications indicated on the appliance; If necessary, use adapters or extension leads that are compliant with the safety standards in force, paying attention not to exceed the rated current value and the maximum power value indicated on the adapter;
- The inhalation of any substance must be prescribed and monitored by the doctor, who will indicate the most suitable doses and treatment methods. The therapeutic effectiveness of the treatment must always be verified by the doctor;
- Electricity supply failure, an unexpected fault or any other unfavourable condition may cause the appliance not to work; we therefore recommend that you have an appliance or medicine (subject to agreement with your doctor) that may be used as an alternative;
- Only use the appliance for the use foreseen (aerosol inhalations) and as described in this manual;
- Do not let children or incapable persons use the appliance without supervision; in such cases, pay special attention during treatment;





- Do not use the appliance if the appliance housing or power supply cable are damaged;
- Never leave the appliance and all its parts, including packaging, within the reach of children, incapable people, domestic animals or insects.
- The elastic bands (optional) can include latex (LATEX). Latex can produce allergic reactions. 
- Do not use the appliance with wet or damp hands or while taking a bath; Do not wet the appliance with water or other liquids; do not use the appliance if it has accidentally become wet;
- Keep the appliance and the power supply cable away from sources of heat; The appliance is not suitable for use in the presence of inflammable substances;
- Do not use the appliance in rooms where sprays have just been used; air the room well before proceeding with the therapy;
- Do not block or obstruct the appliance air openings and do not place it on a soft surface such as a bed or settee;
- Do not insert any objects into the cooling openings; Do not use the appliance in cases where it makes unusual noises;
- To guarantee the performances, functionalities and safety of the appliance, only use Norditalia original accessories and spare parts.
- We recommend personal use of the accessories; In order to reduce the risk of infection, we recommend to sterilize the accessories before each use.
- Do not pull the power supply cable or the appliance to remove the plug from the power supply socket. Always remove the plug after use. In case of detachable cable always remove the plug from the wall socket before detaching the cable from the appliance.
- Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents; store it in the environmental conditions indicated.
- Do not wrap the tube or the power cable around your neck.
- The appliance include some small parts which can be dangerous if inhaled or swallowed.
- Do not operate the appliance in combination with other appliances and accessories not described in the present manual.
- Do not operate the device if stored in dirty places.

#### RESPONSIBILITY

The manufacturer, his representative, or the importer shall only be considered responsible in terms of safety, performance and reliability if: - the assembly technique, calibration, repairs or amendments have been performed by persons authorised by them; - the electrical system complies with the standards in force; - the operating instructions have been respected; The manufacturer declines all responsibility for damage deriving from improper, erroneous and unreasonable use. By the time the product may deteriorate. After 10 years have passed from the manufacturing date stated on the data plate label the product is no more usable and the manufacturer cannot be held responsible for damages or incidents caused by the product.

#### SAFETY FUSE


A safety fuse is housed within the appliance and it may be replaced if it blows. As for all other possible repairs, the replacement operation must be performed by the manufacturer or by personnel authorised by the same.

#### ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

The appliance is compliant with the electromagnetic compatibility standards currently in force and is suitable for use in all buildings, including those for residential / domestic use. The RF emissions from the appliance are very low and are not likely to cause any interference with nearby appliances.

In any case, we recommend that you avoid positioning it on top of or near other appliances. If it does appear to be interfering with your electrical appliances, move it or connect it to a different electrical socket. Radio appliances may affect the functioning of the appliance, keep them at least 3 m. away.

#### OPERATING INSTRUCTIONS

1. Position the appliance on a stable surface.
2. When using the appliance for the first time, clean the accessories as indicated in the "cleaning the accessories" section.
3. Connect the tube (1) to the appliance and make it work for 1 minute to release any humidity. Connect the nebulizing ampoule (2) to the appliance, using the tube (1).
4. Connect one of the desired accessories to the nebulizing ampoule: mouthpiece (4), nosepiece (5) or mask (6), as indicated in the accessory connection diagram on page 2.
5. Insert the medication into the nebulizing ampoule according to the filling limits indicated in the accessories connection diagram.
6. Insert the plug into the power supply socket after having checked that the power supply voltage corresponds to the rated voltage indicated on the label located under the appliance.
7.  Start the appliance using the switch, bearing in mind that it may be tested for intermittent operation; The operating times are indicated in the table on page 3. The emission of vapour from the ampoule confirms correct functioning. When the appliance is new it is normal for the compressor and accessories to have a peculiar smell which leaves after few uses.
8. Inhale the nebulized medicine until exhaustion. It is normal for a certain amount of medicine (approximately 0.5 ml.) not to be nebulized. The not nebulizing quantity, such as the nebulization speed, depend on the medicine characteristics. For example, drugs highly viscous or producing foam may be more difficult to nebulize.
9. Once the application has been completed, switch the appliance off and remove the plug from the power supply.
10. To avoid the risk of infection, clean the appliance and the accessories as indicated below.

#### Important instructions about using the nebulizing ampoule.



The plastic Neboplus ampoule (2) can be used in two different ways:

- with the plug (3) inserted, for slow nebulization (Fig. A);
- with the plug (3) open, for standard nebulization (Fig. B).



Fig. A

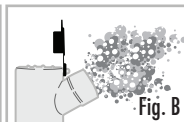


Fig. B

Attention: the nosepiece can only be used with the plug (3) inserted in the ampoule.

#### CLEANING THE APPLIANCE

All cleaning operations must be performed with the plug of the appliance removed from the power supply socket. To avoid anomalous appliance operation and the inhalation of undesired substances, clean the appliance and the accessories immediately after performing the





treatment. The appliance and the accessory storage area must be cleaned using a cloth slightly moistened with denatured alcohol. After cleaning the appliance, wait until the alcohol completely evaporates before re-use.  
Do not use other liquids or substances. Do not use excessively wet cloths, if liquids come into contact with the electrical parts of the appliance, operating defects or irreparable damage may be caused.

#### CLEANING THE ACCESSORIES

After use, and if necessary, before use, wash the accessories (not including the tube) carefully with tepid water and dry them with a cloth. Then put the accessories into a clean storage area. When cleaning, ensure that all residue is removed and that the accessories are dried properly. Under no circumstances should you use substances that may be toxic if they come into contact with the skin or mucous, if ingested or inhaled. If it is necessary to disinfect or sterilize the accessories, adopt the methods approved by the regulations in force and in compliance with the resistance of the material.

Any residual humidity in the tube may be removed by leaving the aerosol on without the ampoule connected for a few minutes. If the tube is dirty it should be replaced.

The accessories (not including the tube) may be sterilized using specific products such as the MILTON® method: they should be rinsed to remove all traces of disinfectant, dried and stored in a dry and clean environment. The accessories may be sterilized in boiling water (100°C) for at least 40' or in an autoclave (120°C) for at least 20'. Do not boil the tube or the masks. Do not put weights on the accessories and do not bend them; do not exceed the temperatures indicated; After sterilization, store in suitable sterile bags. PVC accessories will lose their transparency in water or vapour; this phenomenon will disappear after a few days in a dry environment and will not affect usability. All the accessories may be sterilized up to a maximum of 100 times, following which they should be replaced. The frequency and interval between one sterilization session and another should be established according to the discretion of the doctor and/or the clinic and according to the pathology. The accessories should normally be sterilized prior to each change of patient. Do not wash accessories in a washing machine

In case of use onto high-risk groups (e.g. cystic fibrosis patients), consult your doctor who will prescribe specific precautions.

#### REPLACING THE FILTER

The appliance is fitted with a filter, which eliminates any impurities from the air sucked in by the compressor.

On a periodical basis, or if the appliance is no longer efficient, check the conditions of the filter, if it is very dirty it should be replaced. For checking or replacement, lift up the plug of the filter-holder compartment. If necessary, extract the filter using some tweezers. (See diagram on page 2).

#### PERIODIC CHECKS



To preserve the efficiency of the appliance we recommend replacing the nebulizing ampoule every 12 months (every 6 months for frequent use – 3 applications per day). Damaged accessories should be replaced.

Although a correctly used appliance can last a very long time, we recommend to replace it after no more than 10 years or a thousand working hours from the manufacturing date. Periodically, or in case of doubt about the performances of the appliance, verify for the "Amount nebulized" with open plug (3) not to decrease below 50% of declared value. The test have to be performed using 4 ml of physiological solution. If the performances would be not compliant try replacing all the accessories and the filter or get another appliance.

#### WASTE DISPOSAL



Dispose of the appliance and its accessories in compliance with the regulation in force. Do not dispose of this appliance in the environment. In case of doubt please call your local authorities.

#### GUARANTEE CONDITIONS

This appliance is guaranteed for the period indicated in the table on page 3, except where otherwise indicated or for different local regulations.

The guarantee is only valid if the device is returned to the stockist, together with its receipt as proof of the date of purchase.

The guarantee covers the appliance for any fabrication defects, on condition that the same has not been tampered

with by the user or by persons other than the authorised maintenance service personnel. For service or for reporting abnormal operation please contact the manufacturer or your local distributor.

The guarantee does not include:

- faults or defects caused by improper use, or failure to comply with the operating instructions;
- interventions for presumed defects, checks on request, ordinary maintenance and components subject to natural wear and tear;
- accidental damage such as shocks, falls, etc.













NB. For repairs or overhauls, return the appliance to the stockist in clean condition.

#### LEGENDA

- |                         |                     |                         |                             |
|-------------------------|---------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Tube                 | 5. Nosepiece        | 14. Filter cap          | 18. Upper part of nebuliser |
| 2. "Neboplus" nebuliser | 6. Mask             | 15. Bottom of nebuliser |                             |
| 3. Plug for ampoule     | 7. Joint (optional) | 16. Pixper              |                             |
| 4. Mouthpiece           | 13. Filter          | 17. Selector            |                             |

Environmental Conditions for use / storage	Temperature 5 + 40 °C / -40 + 70 °C	Relative Humidity 10 + 93% / 10 + 100%	Atmospheric Pressure 500 + 1060 hPa
--	--	---	--




 Class II appliance	 Type BF appliance	 Attention: consult the instruction manual	 Alternated current	<b>0</b> Off	<b>I</b> On	 IP20 Input Protection of: - objects -> minimum size 12.5 mm. - Liquids -> none, keep dry.	 Number of years covered by guarantee
 Noise	 bar Operating pressure	 Functioning times	 Amount nebulized (ml/min)	 Amount inhaled (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	 Hint		
* For the models sold outside of the European Union, please refer to the data label on the appliance.							
** Data variable on the basis of the medicine used. The measurements have been taken with the use of laser diffraction technology using a physiological solution. The data supplied may not be applicable to suspension or very viscose medicine, consult the drug manufacturer.							

## PL SYSTEM DO TERAPII AEROZOLOWEJ DO UŻYTKU DOMOWEGO



**WAŻNE OSTRZEŻENIA:** Zaniedbania w przestrzeganiu ostrzeżeń oraz instrukcji obsługi mogą powodować wysokie ryzyko wystąpienia pogorszenia stanu zdrowia, oparzeń, pożaru, porażenia prądem, zadławienia, zarażenia osoby drugiej, ponownego zarażenia użytkownika, śmierci, skażenia otoczenia

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi; Nie przestrzeganie instrukcji obsługi dotyczącej użytkowania urządzenia (wymiana filtra, czyszczenie itd.) może powodować nieprawidłowe jego działanie.
- Przestrzegać specyfikacji elektrycznych podanych na urządzeniu;
- W kwestiach dotyczących rodzaju, dawki i schematu stosowania leku należy stosować się do zaleceń lekarza. Intensywność stosowania urządzenia musi być zawsze konsultowana z lekarzem.
- Brak energii elektrycznej, nagła awaria lub inne niekorzystne warunki mogą spowodować nieprawidłowe działanie urządzenia; z tego względu zaleca się zaopatrzenie w urządzenie lub lek (zgodnie z zaleceniami lekarza), który mógłby być stosowany zamiennie;
- Stosować urządzenie wyłącznie do przewidzianego użytku (inhalacje aerozoli) i w sposób opisany w niniejszej instrukcji;
- Nie pozwalać na to, aby urządzenie było używane bez nadzoru przez dzieci lub osoby niepełnosprawne; w takich przypadkach należy zachować szczególną ostrożność podczas terapii;
- Nie używać urządzenia, jeżeli wtyczka lub kabel zasilający są uszkodzone.
- Nigdy nie zostawiać urządzenia oraz jego części, w tym opakowania, w zasięgu dzieci, nieodpowiedzialnych osób, zwierząt domowych oraz insektów
- W razie potrzeby używać adapterów lub przedłużaczy zgodnych z obowiązującymi normami bezpieczeństwa, zwracając uwagę, aby nie przekroczyć granicy obciążenia prądowego oraz ograniczenia maksymalnej mocy podanej na adapterze;
- Nie używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce, nie używać go również podczas kąpieli;
- Elastyczna taśma (opcjonalna) może zawierać lateks. Lateks może powodować reakcje alergiczne 
- Nie dopuszczać nigdy do zanurzenia urządzenia w wodzie lub innych cieczach; nie używać urządzenia, jeżeli zostało przypadkowo zamoczone;
- Urządzenie i kabel zasilający powinny się znajdować z dala od źródeł ciepła;
- Urządzenie nie nadaje się do używania w obecności substancji palnych;
- Nie używać urządzenia w otoczeniu, w którym niedawno używano sprayów; przewietrzyć pomieszczenie przed rozpoczęciem terapii;
- Nie blokować ani nie zatykać wlotów powietrza urządzenia, nie stawiać go na miękkich powierzchniach, takich jak łóżko lub tapczan;
- Nie wkładać żadnego przedmiotu do otworów do chłodzenia; Nie używać urządzenia, jeżeli wydaje ono nieprawidłowe dźwięki;
- Aby zagwarantować maksymalną wydajność, funkcjonalność i bezpieczeństwo urządzenia, używaj tylko oryginalnych akcesoriów iczści z firmy Norditalia.
- Zalecane jest używanie akcesoriów przez jedną osobę; Aby obniżyć ryzyko infekcji, zalecamy sterylizację elementów inhalatora przed każdym użyciem.
- Nie należy ciągnąć za kabel zasilający lub urządzenie w celu odłączenia wtyczki z gniazdka elektrycznego. Po użyciu urządzenia zawsze wyłączaj wtyczkę z prądu. Jeżeli zajdzie potrzeba wymiany kabla zasilania w urządzeniu pamiętaj aby odłączyć go z prądu.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych; przechowywać je w warunkach pokojowych.
- Nie zawiązywać wężyka do nebulizatora lub kabla do zasilania wokół szyi; Nie używać urządzenia w zabrudzonym otoczeniu
- Urządzenie w zestawie zawiera kilka małych części które mogą być niebezpieczne dla zdrowia jeżeli je wciągniemy lub połknimy
- Nie używać urządzenia w połączeniu z innymi urządzeniami lub akcesoriami które nie są do tego przystosowane

### ODPOWIEDZIALNOŚĆ

W kwestiach bezpieczeństwa, skuteczności i niezawodności odpowiedzialność spoczywa na producencie, jego przedstawicielu lub importerze tylko, jeżeli:

- montaż, kalibracja, naprawy lub modyfikacje są przeprowadzane przez osoby do tego uprawnione; - instalacja elektryczna jest zgodna z obowiązującymi normami; - przestrzegano instrukcji użytkowania.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe, błędne lub nieracjonalne używanie urządzenia. Z czasem stan techniczny produktu może ulec pogorszeniu. 10 lat od daty produkcji, która widnieje na tabliczce znamionowej, produkt nie będzie zdalny do użytku. Od tego momentu producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia oraz wypadki powodowane przez produkt.



**BEZPIECZNIK**


Wewnątrz urządzenia znajduje się bezpiecznik, który w przypadku awarii należy wymienić.

Operacja wymiany, tak jak wszystkie inne ewentualne naprawy, powinna zostać przeprowadzona przez producenta lub personel autoryzowany przez niego.

**KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA**

Urządzenie jest zgodne z aktualnie obowiązującymi normami dotyczącymi kompatybilności elektromagnetycznej i nadaje się do użytku we wszystkich budynkach, wliczając w to budynki mieszkalne. Poziom emisji częstotliwości radiowych urządzenia jest bardzo niski i najprawdopodobniej nie wywołuje interferencji z urządzeniami znajdującymi się w pobliżu. Zaleca się jednak nie umieszczanie go na innych urządzeniach lub w ich pobliżu. Jeżeli powstają interferencje z innymi urządzeniami elektrycznymi, urządzenie należy od nich oddalić lub podłączyć je do innego gniazdka. Urządzenia radiokomunikacyjne mogą zakłócić działanie urządzenia, odległość między nimi powinna wynosić nie mniej niż 3 m.

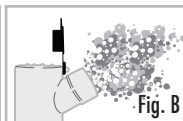
**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

1. Ustawić urządzenie na stabilnej płaszczyźnie.
2. Przed pierwszym użyciem urządzenia wyczyścić akcesoria zgodnie z informacjami zawartymi w punkcie "Czyszczenie akcesoriów".
3. Podłączyć przewód (1) do urządzenia i włączyć na około minutę aby pozbyć się wilgoci. Połączyć nebulizator (2) z urządzeniem przy pomocy przewodu (1).
4. Podłączyć do nebulizatora żądane akcesoria: ustnik (4), końcówkę nosową (5) lub maskę (6), jak pokazano na schemacie połączeń akcesoriów na str. 2.
5. Dodaj do zbiornika na lek odpowiednią ilość przepisanego leku.
6. Włóż wtyczkę do gniazdka elektrycznego po sprawdzeniu, czy napięcie zasilania odpowiada napięciu znamionowemu podanemu na naklejce umieszczonej na urządzeniu.
7.  Uruchoić urządzenie przy pomocy włącznika, pamiętając, że może być konieczne działanie z przerwami; okresy działania są podane w tabeli na str. 3. Wydobywanie się nebulizatu z nebulizatora świadczy o poprawnym funkcjonowaniu. Nowy inhalator oraz jego wyposażenie mają specyficzny zapach który może pozostać nawet po kilku użyciach.
8. Wdychaj lek do momentu opróżnienia pojemnika na lek. W pewnych przypadkach może się okazać, że w pojemniku na lek pozostanie trochę leku (około 0,5 ml). Jest to normalna sytuacja związana z charakterystyką podawanego leku. Leki mocno lepkie mogą osadzać się na ściankach pojemnika na lek (około 0,5 ml.)
9. Po zakończeniu stosowania wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
10. Aby uniknąć ryzyka infekcji, wyczyść elementy inhalatora tak jak jest to wskazane poniżej

**WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYWANIA NEBULIZATORA.**

Plastikowy nebulizator Neboplus (2) może być używany w dwóch różnych trybach:

- przy założonej zatyczce (3) otrzymuje się powolną nebulizację (rys. A);
- przy otwartej zatyczce (3) otrzymuje się nebulizację standardową (rys. B);



Uwaga: końcówka nosowa może być używana tylko, jeżeli zatyczka (3) jest założona na nebulizator.

**CZYSZCZENIE URZĄDZENIA**

Wszystkie czynności związane z czyszczeniem powinny być przeprowadzane z wtyczką urządzenia wyjętą z gniazdka. Aby uniknąć anormalnego funkcjonowania urządzenia oraz inhalacji niepożądanych substancji, wyczyścić urządzenie i akcesoria natychmiast po zakończeniu terapii. Czyszczenie urządzenia i ewentualnie komory do przechowywania akcesoriów powinno być wykonywane przy użyciu szmatki lekko zwilżonej skażony alkoholem. Po wyczyszczeniu urządzenia, przed jego użyciem zaczekać, aby alkohol całkowicie wyparował. Nie używać innych cieczy ani innych substancji. Nie używać zbyt mokrych szmatek, ponieważ kontakt cieczy z elementami elektrycznymi urządzenia może spowodować jego błędne funkcjonowanie, nieodwracalne uszkodzenia, jak również może to być niebezpieczne.

**CZYSZCZENIE AKCESORIÓW**

Po użyciu, i w razie potrzeby przed użyciem, wymyć dokładnie akcesoria (z wyjątkiem przewodu) letnią wodą i osuszyć je szmatką. Następnie należy je odłożyć w czyste miejsce. Przy czyszczeniu upewnić się, że zostały usunięte wszelkie pozostałości, i dokładnie osuszyć akcesoria. W żadnym wypadku nie używać substancji, które mogą działać toksycznie przy kontakcie ze skórą lub śluzówkami, przy połknięciu lub przy wdychaniu.

Jeżeli jest potrzebna dezynfekcja lub sterylizacja akcesoriów, używać metod dopuszczonych przez obowiązujące normy zgodnie z wytrzymałością materiału.

Ewentualną wilgoć pozostałą w przewodzie można usunąć, uruchamiając urządzenie na kilka minut bez podłączonego nebulizatora. Jeżeli przewód jest brudny, należy go wymienić.

Akcesoria (z wyjątkiem przewodu) mogą być sterylizowane przy pomocy specjalnych produktów, takich jak np. MILTON® : należy je wypłukać wodą aż do usunięcia wszelkich śladów środka do dezynfekcji, wytrzeć i pozostawić w suchym i nie zakurzonej miejscu. Akcesoria mogą być sterylizowane we wrzącej wodzie (100°C) przez co najmniej 40 minut lub w autoklawie (120°C) przez co najmniej 20 minut. Nie gotować przewodu ani masek. Nie kłaść niczego na akcesoriach i nie zginać ich; nie przekraczać wskazanych temperatur; Po sterylizacji, przechowywać w odpowiednim sterylnym pudełku.

Pod wpływem działania wody lub pary akcesoria z PCV przestają być przezroczyste; zjawisko ustępuje po kilku dniach pozostawienia ich w suchym miejscu

i nie wpływa na możliwość ich używania. Wszystkie akcesoria można sterylizować maksymalnie 100 razy, następnie powinny zostać wymienione.

Częstotliwość i odstępy pomiędzy sterylizacjami są ustalane indywidualnie dla lekarza i/lub kliniki oraz w zależności od rodzaju patologii. Normalnie akcesoria są sterylizowane każdorazowo przed zmianą pacjenta. Nie wkładać elementów inhalatora do zmywarki. W przypadku używania urządzenia przez grupy o wysokim ryzyku np. ze zdiagnozowaną mukowiscydozą potrzebna jest konsultacja z lekarzem który przepisze odpowiedni środek zapobiegawczy.



## WYMIANA FILTRA

Urządzenie wyposażone jest w filtr, który eliminuje nieczystości powietrza zasysanego przez kompresor.

Okresowo, albo jeżeli urządzenie nie działa skutecznie, sprawdzać stan filtra; jeżeli jest bardzo brudny, należy go wymienić. W celu sprawdzenia lub wymiany podnieść zatyczkę komory filtra. W razie potrzeby wyciągnąć filtr szczypczkami. (Patrz schemat na str. 2)

## OKRESOWE KONTROLE



Aby zachować wysoką efektywność urządzenia, zaleca się wymianę pojemnika na lek co 12 miesięcy (co 6 miesięcy jeżeli pojemnik na lek jest używany 3 razy dziennie). Uszkodzony pojemnik na lek powinien być wymieniony od razu. Aczkolwiek urządzenie może być eksploatowane przez bardzo długi okres czasu to zaleca się wymianę inhalatora co 10 lat. Okresowo, bądź w razie wątpliwości związanej z działaniem urządzenia, należy sprawdzić siłę „ilości nebulizowanego leku” używając pojemnik na lek z otwartą zatyczką (3). Ilość nebulizowanego leku nie powinna spaść poniżej 50% deklarowanej wartości. Aby dokonać testu należy użyć 4 ml. roztworu fizjologicznego. Jeżeli test wypadnie poniżej oczekiwań należy wymienić element inhalatora, filtr bądź wymienić urządzenie.

## USUWANIE



Proszę o używanie urządzenia i jego akcesoriów zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nie wyrzucać ze śmieciami lecz usuwać poprzez specjalne do tego celu stworzone urządzenia lub instytucje

## WARUNKI GWARANCJI

Urządzenie posiada gwarancję na okres wskazany w tabeli numer 3 z wyjątkiem krajów które posiadają inne regulacje w tym zakresie. Gwarancja jest ważna tylko, jeżeli urządzenie zostanie dostarczone do sprzedawcy wraz z paragonem kasowym potwierdzającym datę zakupu.

Gwarancja obejmuje ewentualne wady produkcyjne urządzenia, pod warunkiem że nie zostało ono poddane nieuprawnionym manipulacjom przeprowadzanym przez użytkownika lub przez personel inny niż z autoryzowanego serwisu. W sprawie serwisu bądź zgłoszenia nieprawidłowego działania urządzenia, skontaktuj się z producentem lub dystrybutorem. Gwarancja nie obejmuje:

- awarii lub wad spowodowanych użyciem innym od przewidzianego lub niezgodnym z instrukcją;
- interwencji związanych z domniemanymi uszkodzeniami, niepotrzebnych testów, normalnej konserwacji oraz elementów podlegających normalnemu zużyciu;
- przypadkowych szkód takich jak uderzenia, upadki, itp.

UWAGA: Do naprawy lub przeglądu należy dostarczyć czyste urządzenie.

## LEGENDA

- |                           |                         |                     |                      |
|---------------------------|-------------------------|---------------------|----------------------|
| 1. Przewód                | 5. Końcówka nosowa      | 14. Czapka filtr    | 18. Nebulizator góry |
| 2. Nebulizator "Neboplus" | 6. Maska                | 15. Dno nebulizator |                      |
| 3. Zatyczka nebulizatora  | 7. Złącze (opcjonalnie) | 16. Pixper          |                      |
| 4. Ustnik                 | 13. Filtr               | 17. Selektor        |                      |

Warunki użycie / przechowywania		Temperatura pokojowa 5 + 40 °C / -40 + 70 °C		Wilgotność względna 10 + 93% / 10 + 100%		Ciśnienie atmosferyczne 500 + 1060 hPa	
Urządzenie klasy II	Urządzenie typu BF	Uwaga: zapoznać się z instrukcją obsługi	Prąd zmienny	Wylądzone	Włączone	IP20 "Stopień ochrony przed : - ciała stałe — o wielkości ponad 12.5 mm - ciecz — brak" Trzymać w suchym miejscu	Okres gwarancji
Poziom hałas	Ciśnienie robocze	Okresy działania	Ilość nebulizowana (ml/min)	Ilość wdychana (ml/min) (A.D.R EN 13544-1)	Wskazówka		
* W przypadku modeli sprzedawanych poza Unię Europejską należy się odwołać do tabliczki znamionowej występującej na urządzeniu.							
** Dane ulegają zmianie w zależności od stosowanego leku. Pomiar wykonano z użyciem technologii dyfrakcji laserowej i roztworu fizjologicznego. Dostarczone dane mogą nie mieć zastosowania do leków w zawieszinie lub leków o dużej lepkości. Należy zwrócić się do producenta leku.							



ΣΥΣΤΗΜΑ ΓΙΑ ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΑΕΡΟΛΥΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΚΑΤ' ΟΙΚΟΝ




ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου μπορεί να εκθέσει τον χειριστή σε βαρείς κινδύνους όπως: επιδείνωση της κατάστασης της υγείας, έγκαυμα, φωτιά, ηλεκτροπληξία, πνιγμό, λοιμώξη, εκ νέου μόλυνση, θάνατο, μόλυνση του περιβάλλοντος.

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Αποτυχία στην εκτέλεση των οδηγιών (αλλαγή φίλτρου, καθαρισμός, κτλ..) μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τη θεραπευτική αποτελεσματικότητα της συσκευής.
- Τηρήστε τις συγκεκριμένες ηλεκτρικές προδιαγραφές που αναγράφονται στη συσκευή
- Η εισπνοή οποιουδήποτε φαρμάκου πρέπει να συνταγογραφείται και να παρακολουθείται από γιατρό, ο οποίος θα υποδείξει την απαραίτητη δόσολογία και την καταλληλότερη θεραπευτική μέθοδο. Το αποτέλεσμα της θεραπείας πρέπει πάντα να επαληθεύεται από τον γιατρό. Η διακοπή του ηλεκτρικού ρεύματος, μία ξαφνική βλάβη ή άλλες παρεμφερείς καταστάσεις μπορεί να διακόψουν τη





Λειτουργία της συσκευής. Για το λόγο αυτό συνιστάται να προμηθευτείτε ένα εξάρτημα ή ένα φάρμακο (κατόπιν υποδείξεως του γιατρού) που θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ως εναλλακτική λύση

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τον προβλεπόμενο τρόπο (εισπνοές) και όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης
- Μην επιτρέπεται να χρησιμοποιείται η συσκευή από παιδιά ή άτομα με διανοητικά προβλήματα χωρίς επίβλεψη. Προσέχετε ιδιαίτερως κατά τη θεραπεία
- Σε περίπτωση που το πλαίσιο ή το καλώδιο της συσκευής είναι κατεστραμμένα, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή
- Κρατήστε την συσκευή και τα εξαρτήματα με την συσκευασία τους μακριά από: παιδιά, ανθρώπους με ανικανότητα, οικιακά ζώα και έντομα.
- Σε περίπτωση ανάγκης χρησιμοποιήστε μετασχηματιστές ή προεκτάσεις σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας προσέχοντας έτσι ώστε να μην υπερβείτε το όριο της ισχύος του ρεύματος ή τιμή της οποίας αναγράφεται στη μετασχηματιστή
- Τα λαστιχάκια (προαιρετικά) μπορεί να περιέχουν λάτεξ (LATEX). Το λάτεξ (LATEX) μπορεί να προκαλέσει  αλλεργική αντίδραση
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή ενώ κάνετε μπάνιο; Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν κατά λάθος βραχεί
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από πηγές θερμότητας
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση με την ύπαρξη εύφλεκτων ουσιών
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους όπου μόλις έχουν χρησιμοποιηθεί στρέψιμα. Αερίστε το χώρο πριν αρχίσετε τη θεραπεία
- Μην κλείνετε ή καλύπτετε τις σχάρες αερισμού της συσκευής και μην την τοποθετείτε σε μία μαλακή επιφάνεια όπως το κρεβάτι ή ο καναπές
- Μην εισάγετε κανένα αντικείμενο στις σχισμές θερμορρύθμισης; Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περίπτωση που παράγει ένα μεταλλικό θόρυβο
- Για εγγυημένη απόδοση, λειτουργικότητα και ασφάλεια της συσκευής, χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά αναλώσιμα και ανταλλακτικά της Norditalia.
- Συνιστάται η προσωπική χρήση των εξαρτημάτων. Για μείωση του κινδύνου μόλυνσης, συνιστούμε να αποστειρώνετε τα αναλώσιμα πριν από κάθε χρήση.
- Μην τραβάτε το καλώδιο παροχής ρεύματος ή ολόκληρη τη συσκευή για να τη βγάλετε από τη μπρίζα. Πάντα βγάξτε το καλώδιο από την μπρίζα μετά τη χρήση. Στην περίπτωση που θέλετε να αφαιρέσετε το καλώδιο τραβάτε πάντα πρώτα το φως από την πρίζα του τοίχου πριν να αποσυνδέσετε το καλώδιο από τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους μετεωρολογικούς παράγοντες. Φυλάξτε τη συσκευή στις περιβαλλοντικές συνθήκες που υποδεικνύονται στη συνέχεια; Μη τυλίγετε τον σωλήνα ή το καλώδιο ρεύματος γύρω από το λαιμό σας.
- Η συσκευή περιέχει μικρά κομμάτια τα οποία μπορεί να είναι επικίνδυνα σε περίπτωση εισπνοής ή κατάποσης.
- Μην λειτουργείτε την συσκευή σε συνδυασμό με άλλες συσκευές ή εξαρτήματα που δεν περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μην λειτουργείτε την συσκευή αν προηγουμένως έχει αποθηκευθεί σε βρόμικο μέρος.

#### EYΘYNH

Ο αντιπρόσωπός σας ή ο εισαγωγέας θεωρούνται υπεύθυνοι για θέματα ασφαλείας, απόδοσης και αξιοπιστίας κατασκευαστή, μόνο εάν:  
- η τεχνική συναρμολόγηση, η βαθμολόγηση, οι επισκευές ή οι τροποποιήσεις έχουν πραγματοποιηθεί από πρόσωπα από εξουσιοδοτημένα από τους ίδιους. - ο ηλεκτρικός εξοπλισμός πρέπει να συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις. - οι οδηγίες χρήσης πρέπει να τηρούνται.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ευθύνη για τις ζημιές που προκύπτουν από τις ανάρμοστες, λανθασμένες και αδικαιολόγητες χρήσεις. Με την πάροδο του χρόνου, το προϊόν μπορεί να αλλοιωθεί. Μετά από 10 έτη από την ημερομηνία κατασκευής που βρίσκεται στην ετικέτα με τα στοιχεία, το προϊόν δεν είναι πλέον χρηστικό και ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος για ζημιές ή περιστατικά που μπορεί να προκληθούν από το προϊόν.

#### ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ


Στο εσωτερικό της συσκευής υπάρχει μια ασφάλεια έκτακτης ανάγκης αντικαταστάσιμη σε περίπτωση διακοπής.

Η λειτουργία αντικατάστασης, όπως όλες οι άλλες ενδεχόμενες επισκευές, πρέπει να εκτελεσθεί από τον ή προσωπικό εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

#### ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

Η συσκευή συμμορφώνεται με τους σχετικούς κανόνες επιβεβλημένης ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας και είναι προσαρμοσμένη για χρήση σε όλα τα κτήρια που προορίζονται για οικιακή/εσωτερική χρήση. Οι εκπομπές ραδιοσυχνότητας της συσκευής είναι πολύ χαμηλές και έχουν επαληθευτεί ότι δεν προκαλούν παρεμβολές σε κοντινές συσκευές. Επομένως συνιστάται να μην τοποθετείται πάνω ή κοντά σε άλλες συσκευές. Σε περίπτωση παρεμβολής στη λειτουργία ηλεκτρικών συσκευών σας, μετακινήστε ή συνδέστε σε μια διαφορετική ηλεκτρική πρίζα. Οι συσκευές ραδιοοπτικοκίνησης συσκευές που εκπέμπουν ακτινοβολία μπορεί να επηρεάσουν την λειτουργία της συσκευής, κρατήστε τις τουλάχιστον 3m μακριά.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα σταθερό επίπεδο.
2. Κατά την πρώτη χρήση της συσκευής καθαρίστε τα εξαρτήματα όπως υποδεικνύεται στην ενότητα «Καθαρισμός εξαρτημάτων».
3. Συνδέστε το σωληνάκι (1) στη συσκευή και αφίστε τη συσκευή να δουλέψει για 1 λεπτό ώστε να απομακρυνθεί η τυχόν υγρασία. Συνδέστε το φιαλίδιο νεφελοποίησης (2) στη συσκευή με τη βοήθεια του σωλήνα (1).
4. Συνδέστε στο φιαλίδιο νεφελοποίησης ένα από τα επιθυμητά εξαρτήματα: στόμιο (4), ρινικό (5) ή μάσκα (6), όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα σύνδεσης εξαρτημάτων στη σελ. 2.
5. Εισάγετε το φάρμακο στην αμπούλα (ποτηράκι) νεφελοποίησης μέχρι το όριο, το οποίο υποδεικνύεται στο σχεδιάγραμμα σύνδεσης των αναλωσίμων.
6. Βάλτε το φως στην πρίζα αφού βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί στην ονομαστική τάση που υποδεικνύεται στην ετικέτα που βρίσκεται τοποθετημένη κάτω από τη συσκευή.
7.  Βάλτε σε λειτουργία τη συσκευή ενεργοποιώντας το διακόπτη, λαμβάνοντας υπόψη ότι μπορεί να τηθεί σε δοκιμαστική διαλείπουσα λειτουργία; Οι χρόνοι λειτουργίας αναγράφονται στον πίνακα της σελ. 3. Όταν η συσκευή είναι καινούργια είναι φυσιολογικό ο συμπιεστής και τα αξεσουάρ να έχουν μία ιδιαίτερη μυρωδιά η οποία φεύγει μετά από μερικές χρήσεις Η ατελειώτερωση στρέψι από το φιαλίδιο επιβεβαιώνει τη σωστή λειτουργία.
8. Εισπνεύστε το νεφελοποιημένο φάρμακο μέχρι να εξαντληθεί. Είναι φυσιολογικό μία συγκεκριμένη ποσότητα φαρμάκου (περίπου





0,5 ml) να μην νεφελοποιηθεί. Η ποσότητα φαρμάκου που δεν νεφελοποιείται, όπως και η ταχύτητα νεφελοποίησης, εξαρτώνται από τα χαρακτηριστικά του φαρμάκου. Για παράδειγμα, φάρμακα παχύρρευστα ή που αφρίζουν μπορεί να είναι πιο δύσκολο να νεφελοποιηθούν.

9. Όταν τελειώσει η εφαρμογή θέσατε εκτός λειτουργίας τη συσκευή και βγάλτε το φιλτράκι από την πρίζα.
10. Για την αποφυγή κινδύνου μόλυνσης, καθαρίστε τη συσκευή και τα αναλώσιμα όπως υποδεικνύεται κάτω.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΦΙΑΛΙΔΙΟΥ ΝΕΦΕΛΟΠΟΙΗΣΗΣ.

Το φιαλίδιο Neborus (2) στο πλαστικό μπορεί να χρησιμοποιηθεί με δύο διαφορετικούς τρόπους:



- με το πόμα (3) εισηγμένο, λαμβάνεται ένα αραιό σπρέι (Εικ. Α).
- με το πόμα (3) ανοιγμένο λαμβάνεται ένα κανονικό σπρέι (Εικ. Β).



Fig. A



Fig. B

Προσοχή: το ρινικό μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με το πόμα (3) εισηγμένο στο φιαλίδιο.

#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Όλες οι διαδικασίες καθαρισμού πρέπει να διενεργούνται με το φιλτράκι της συσκευής αποσυνδεδεμένο από την πρίζα. Για να αποφευχθούν λειτουργικές αστοχίες της συσκευής και εισποχή ανεπιθύμητων ουσιών, καθαρίζετε τη συσκευή και τα εξαρτήματα αμέσως μετά την χορήγηση θεραπειών. Ο καθαρισμός της συσκευής και του χώρου εξαρτημάτων πρέπει να γίνεται με ένα πανί ελαφρώς νοτισμένο με οινόπνευμα. Μετά τον καθαρισμό της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το οινόπνευμα εξατμίζεται εντελώς πριν από τη χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε άλλα υγρά ή άλλες ουσίες. Μην χρησιμοποιείτε υπερβολικά βρεγμένο πανί καθώς η επαφή υγρών με τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής μπορεί να προκαλέσει λειτουργικές αστοχίες, βλάπτοντάς την ανεπανόρθωτα ή να είναι επικίνδυνα.

#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Μετά από την χρήση και, εάν είναι απαραίτητο, πριν από τη χρήση, πλύνετε επιμελώς τα εξαρτήματα (εκτός από τον σωλήνα) με χλιαρό νερό και στεγνώστε τα με ένα πανί. Στη συνέχεια ξαναβάλτε τα σε καθαρή τοποθεσία. Κατά τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι απομακρύνθηκαν όλα τα κατάλοιπα και στέγνωσαν τελείως. Σε καμία περίπτωση μη φέρνετε ενδοχρήσιμες τοξικές ουσίες σε επαφή με το δέρμα ή τον βλεννογόνο, είτε με εισαγωγή είτε με εισπνοή. Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να απολυμανθούν ή να αποστειρωθούν τα εξαρτήματα, χρησιμοποιήστε μεθόδους σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς με τρόπο συμβατό με την αντίσταση του υλικού. Ενδεχόμενα κατάλοιπα υγρασίας στο σωλήνα μπορούν να αφαιρεθούν, αφήνοντας να απελευθερωθεί αερόλυμα χωρίς να είναι συνδεδεμένο το φιαλίδιο για κάποια λεπτά. Εάν ο σωλήνας είναι βρώμικος πρέπει να αντικατασταθεί. Τα εξαρτήματα (εκτός από τον σωλήνα) μπορούν να αποστειρώνονται με συγκεκριμένα προϊόντα όπως η μέθοδος MILTON®: πρέπει να ξεπλένονται μέχρι την απομάκρυνση κάθε ίχνους απολυμαντικού, να στεγνώνονται και να επανατοποθετούνται στο φίλτρο περιβάλλον χωρίς σκόνη. Τα εξαρτήματα μπορούν να αποστειρώνονται σε καυτό (βραστό) νερό (100°C) επί τουλάχιστον 40 λεπτά ή σε κλίβανο (120°C) επί τουλάχιστον 20 λεπτά. Μην βάζετε βάρη πάνω στα εξαρτήματα και μην τα διπλώνετε. Μην βράζετε το σωληνάκι ή τις μάσκες. Μην υπερβαίνετε τις υποδεικνυόμενες θερμοκρασίες. Μετά την αποστείρωση, αποθηκεύστε σε κατάλληλα αποστειρωμένα σακουλάκια. Στο νερό ή στον ατμό τα εξαρτήματα από PVC χάνουν τη διαφάνειά τους. Το φαινόμενο εξαφανίζεται μετά από μερικές μέρες σε ξηρές συνθήκες και δεν έχει επιπτώσεις στη δυνατότητα χρήσης. Όλα τα εξαρτήματα είναι αποστειρώσιμα μέχρι 100 φορές το πολύ. Μετά από αυτό, πρέπει να αντικαθίστανται. Η συχνότητα και το διάστημα μεταξύ δύο διαδοχικών αποστειρώσεων πρέπει να σταθεροποιούνται κατά την κρίση του γιατρού ή/και της κλινικής και ανάλογα με την παθολογία. Κατά κανόνα τα εξαρτήματα πρέπει να αποστειρώνονται πριν από κάθε αλλαγή ασθενούς. Μην πλένετε τα αναλώσιμα σε πλυντήριο πιάτων. Σε περίπτωση χρήσης από ομάδες υψηλού κινδύνου (π.χ. ασθενείς με κυστική ίνωση), συμβουλευτείτε το γιατρό ο οποίος θα υποδείξει συγκεκριμένες προφυλάξεις.

#### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο που αποβάλλει της ακαθαρσίες του αέρα που εισέρχεται στο συμπιεστή.

Περιοδικά, ή εάν οι συσκευές δεν λειτουργούν αποτελεσματικά, ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου. Εάν είναι πολύ βρώμικο, πρέπει να αντικατασταθεί. Για τον έλεγχο ή την αντικατάσταση ανασηκώστε το πόμα του φρεατίου που φέρει το φίλτρο. Εάν είναι απαραίτητο βγάλτε το φίλτρο με λαβίδα. (βλ. διάγραμμα σελ. 2)

#### ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

☛ Για να διατηρηθεί η αποδοτικότητα της συσκευής συνιστούμε την αντικατάσταση της αμπούλας (ποτηράκι) νεφελοποίησης κάθε

12 μήνες (κάθε 6 μήνες για συχνή χρήση – 3 εφαρμογές τη μέρα). Κατεστραμμένα αναλώσιμα πρέπει να αντικαθίστανται. Παρόλο που μία σωστά χρησιμοποιούμενη συσκευή μπορεί να αντέξει για μεγάλο διάστημα, συνιστούμε να την αντικαταστήσετε μετά από χίλιες ώρες λειτουργίας ή μετά από μία 10ετία από την ημερομηνία κατασκευής. Περιοδικά, ή σε περίπτωση αμφιβολίας για την απόδοση της συσκευής ελέγξτε ώστε η "νεφελοποιημένη ποσότητα" με ανοιχτό βύσμα (3) να μην ελαττώνεται κάτω από 50% της δηλωθείσας τιμής. Ο έλεγχος πρέπει να πραγματοποιείται χρησιμοποιώντας 4πμ φυσιολογικού ορού. Εάν η απόδοση δεν είναι ικανοποιητική αντικαταστήστε όλα τα αναλώσιμα και το φίλτρο ή αντικαταστήστε ολόκληρη τη συσκευή.

#### ΑΠΟΡΡΙΨΗ

☛ Πετάξτε την συσκευή και τα εξαρτήματα της σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό. Μην πετάτε την συσκευή στο περιβάλλον.

Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές.

#### ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η παρούσα συσκευή καλύπτεται από εγγύηση για το χρονικό διάστημα που αναγράφεται στον πίνακα της σελίδας 3, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά ή ισχύουν διαφορετικοί τοπικοί κανονισμοί.

Η εγγύηση ισχύει μόνο εάν η συσκευή επιστραφεί στον λιανοπωλητή με ταυτόχρονη εμφάνιση ταμειακής απόδειξης που επιβεβαιώνει την ημερομηνία αγοράς. Για service ή για την αναφορά μη φυσιολογικής λειτουργίας της συσκευής, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή τον προμηθευτή σας. Η εγγύηση καλύπτει τη συσκευή από ενδεχόμενες κατασκευαστικές ατέλειες, με την προϋπόθεση ότι δεν έχει υποστεί κακομεταχείριση από τον πελάτη ή προσωπικό άλλο από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο. Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει:

- ζημιές ή ατέλειες που προκαλούνται από χρήση διαφορετική από την προβλεπόμενη, ή κατά παράβαση των οδηγιών. - επεμβάσεις για υποτιθέμενες ατέλειες, δοκιμές χώρου, συντήρηση ρουτίνας και μέρη που υπόκεινται σε φυσική φθορά - τυχαίες ζημιές όπως χτυπήματα,





πτώσεις, κλπ.

N.B. Για επισκευές ή επιθεώρηση, επιστρέψτε τη συσκευή καθαρισμένη καλά  
LEGENDA

- |                         |               |                      |                     |
|-------------------------|---------------|----------------------|---------------------|
| 1. Σωλήνας              | 5. Ρινικό     | 13. Φίλτρο           | 17. επιλογή         |
| 2. Φιαλίδιο «Neborlus»  | 6. Μάσκα      | 14. Φίλτρο Πώμα      | 18. κορυφή Φιαλίδιο |
| 3. Πώμα για το Φιαλίδιο | 7. συνδετήρα  | 15. πιθμένα Φιαλίδιο |                     |
| 4. Στόμιο               | (προαιρετικό) | 16. Ρίξερ            |                     |

Περιβάλλοντικές συνθήκες αξιοποίηση / αποθήκευσης	Θερμοκρασία περιβάλλοντος 5 ÷ 40 °C / -40 ÷ 70 °C	Σχετική υγρασία 10 ÷ 93% / 10 ÷ 100%	Ατμοσφαιρική πίεση 500 ÷ 1060 hPa
--	--	---	--------------------------------------

 Συσκευή κατηγορίας II	 Συσκευή τύπου BF	 Προσοχή: συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο οδηγών	 Εναλλα- σόμενο ρεύμα	 Εκτός λειτουργίας	 Σε λειτουργία	 IP20 “Προστατέψτε την είσοδο από: - αντικείμενα → ελάχιστο μέγεθος 12,5 γιλ. - νερά → καθόλου (διατηρείτε την στεγνή)” Λαμβάνετε την συσκευή στεγνή	 Έτη εγγύησης
---------------------------------	----------------------------	---	--------------------------------	--------------------------	----------------------	---	---------------------

 Θόρυβος	 Πίεση λειτουργίας	 Χρόνος λειτουργίας	 Νεφελοποιημένη ποσότητα (ml/min)	 Εισπνεόμενη ποσότητα (ml/min) (A.O.R.EN 13544-1)	 Wskazówka
-------------	--------------------------	---------------------------	---	---	---------------

\* Για τα μοντέλα που κυκλοφορούν εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης, ανατρέξτε στον πίνακα δεδομένων στην ετικέτας της συσκευής.

\*\* Μεταβλητά δεδομένα ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο φάρμακο. Οι μετρήσεις ελήφθησαν με τεχνολογία διάθλασης λέιζερ χρησιμοποιώντας φυσιολογικό ορό. Τα παρεχόμενα δεδομένα πιθανόν να μην ισχύουν για παρασκευάσματα σε κατάσταση αιωρήματος ή με υψηλό ιξώδες. Συμβουλευθείτε την κατασκευάστρια εταιρία του φαρμάκου.

## TR AEROSOL TERAPİ SİSTEMİ EV KULLANIMI İÇİN



**ÖNEMLİ UYARILAR:** Aşağıda belirtilen uyarılar ve kullanım kılavuzunda önceden belirtilen diğer uyarılara uyulmaması, yüksek risk durumuna neden olabilir. Örneğin: hayati tehlike, yangın, elektrik çarpması, çarpaz enfeksiyon, şok, enfeksiyon yenilmesi, ölüm, çevresel kirlilik.

- Aparatı kullanmaya başlamadan önce bütün kullanım bilgilerini dikkatle okuyunuz; Kullanım talimatlarına (filtre değişimi, temizlik vs...) uyulmaması cihazın terapötik etkisini azaltabilir;
- Aparat üzerinde belirtilmiş elektrik talimatlarına uyunuz;
- Herhangi bir maddenin solunması bir hekim tarafından belirlenmeli ve takip edilmeli, en uygun miktar ve uygulama şekline hekim karar vermelidir. Tedavinin iyileştirici etkisi her zaman bir hekim tarafından kontrol edilip doğrulanmalıdır;
- Elektrik kesintisi, ani bir arıza veya başka herhangi bir elverişsiz koşul, aparatın çalışmasını engelleyebilir; bu nedenle (doktorunuzla anlaşarak) alternatif olarak kullanılabilir başka aparat veya bir başka ilaç bulunduğunuzda önerilir;
- Aparatı yalnızca öngörülen amaç doğrultusunda (aerosol yoluyla inhalasyon) ve bu kullanım kılavuzunda tanımlandığı şekilde kullanınız;
- Aparatın çocuklar ya da ehliyetsiz kişilerce, denetimsiz olarak kullanılmasına izin vermeminiz; bu gibi durumlarda, terapi esnasında özel olarak dikkat gösteriniz; Aparatın buhar fişirtan kısmı veya besleme kablosu hasar gördüğü takdirde aparatı kullanmayınız;
- Cihazı (aksesuarları ve ambalajı dahil); çocuklar, bilinci yerinde olmayan insanlar, hayvanlar ve haşerelerin ulaşabileceği yerde bırakmayınız.
- Gerektiği takdirde yürürlükteki güvenlik normlarına uygun adaptörler veya uzatma kabloları kullanınız; cereyan değeri ve adaptör üstünde belirtilen maksimum güç kapasitesini aşmamaya dikkat ediniz; Aparatı ıslak ya da nemli elle veya banyo yaparken kullanmayınız;
- Lastikler (opsiyonel) lateks (LATEX) içerebilir. Lateks alerjik reaksiyonlara yol açabilir.
- Aparatı su veya başka sıvılarıyla ıslatmayınız; bir kaza eseri ıslandığı zaman bunu kullanmayınız;
- Aparat ile besleme kablosunu ısı kaynaklarından uzak tutunuz; Aparat, parlayıcı maddeler mevcudiyetinde kullanım için uygun değildir;
- Aparatı kısa süre önce sprey kullanılmış ortamlarda kullanmayınız; tedaviye başlamadan önce odayı havalandırınız;
- Aparatın hava deliklerini bloke etmeminiz ya da tıkamayınız; aparatı, yatak veya divan gibi yumuşak yüzeyler üzerine koymayınız;
- Soğutma açkikliklarına herhangi bir nesne sokmayınız; Aparatın anormal gürültü çıkarması durumunda bunu kullanmayınız;
- Cihazın performansının, fonksiyonlarının ve emniyetinin düzgün olmasını garanti etmek için yalnızca orijinal Norditalia aksesuarlarını kullanın.
- Aksesuarların kişisel kullanımı önerilir; Enfeksiyon riskinin azaltılması için aksesuarların her kullanımdan önce sterilize edilmesi tavsiye edilir.
- Fişi elektrik prizinden çekmek için güç kablosundan veya cihazdan tutarak çekmeyin. Kullandıktan sonra daima fişi prizden çekin. Çıkarılabilir kablo varsa, kablolu cihazdan ayırmadan önce daima fişi elektrik prizinden çekin.
- Aparatı hava etkilerine maruz bırakmayınız; öngörülen çevre koşullarında saklayınız.
- Cihaz hortumunu yada elektrik kablosunu boynunuza dolamayınız.
- Cihaz, solduğunuzda yada yuttüğünüzde tehlikeli olabilecek küçük parçalar içermektedir.





- Cihazı, kullanım kılavuzunda belirtilen aksesuar ve aletler haricinde başka bir malzeme ile birleştirmeyiniz kullanmayınız.
- Cihaz kirlı ortamda depolanmış ise kullanmayınız.

14

#### SORUMLULUK

Sadece aşağıdaki durumlarda üretici, üreticinin temsilcisi veya ithalatçı emniyet, verim ve güvenilirlik konularında sorumlu kabul edilirler: - montaj tekniđi, kalibrasyon, onarımlar veya deđişiklikler bu kişiler tarafından yetkilendirilmiş kişiler tarafından gerçekleştirildiğinde; - elektrik tesisi yürürlükteki standartlara uygun olduğunda; - kullanım talimatlarına uyulmuş olduğunda. Üretici uygunsuz, hatalı ve mantıksız kullanımlardan kaynaklanan hasarlarda sorumluluk üstlenmez. Ürün zaman içinde bozulabilir. Bilgi plakası etiketinde belirtilen imalat tarihinden itibaren 10 yıl geçtikten sonra ürün arık kullanılamaz hale gelir ve üründen kaynaklanan hasarlar veya olaylardan imalatçı sorumlu tutulamaz.

#### EMNİYET SİĞORTASI

Aparatın içinde, arıza halinde deđiştirilebilir bir emniyet sigortası bulunur.

Deđiştirme işlemi, tüm diđer olası onarım işlemleri gibi, üretici firma veya bunun tarafından yetkilendirilmiş personel tarafından yapılmalıdır.

#### ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK

Aparat, güncel olarak yürürlükteki elektromanyetik uyumluluđa ilişkin standartlara uygundur ve ev/konut olarak kullanılan binalar dahil olmak üzere tüm binalarda kullanıma uygundur. Aparatın RF emisyonları çok düşüktür ve büyük ihtimalle yakın aparatlarla etkileşime neden olmazlar. Her halükarda aparatın, diđer aparatların üzerinde veya yakınında konumlandırılmaması tavsiye edilir. Aparatın, elektrikli aparatlarınızla etkileşime neden olması halinde, aparatın yerini deđiştiriniz veya farklı bir elektrik fişine takınız. Radyo frekansı cihazın çalışmasını etkileyebilir. Cihazı bu tip cihazların en az 3m. uzağında tutunuz.

#### KULLANIM BİLGİLERİ

1. Aparatı sağlam bir yüzey üzerinde konumlandırınız.
2. Aparatın ilk kullanımında aksesuarları, "Aksesuarların temizliđi" noktasında belirtildiđi gibi temizleyiniz.
3. Boruyu (1) cihaza bağlayın ve var olan yoğunmuş sıvının dışarı çıkması için 1 dakika kadar çalıştırın. Nebülizasyon tüpünü (2), boru (1) aracılıđı ile aparata bağlayınız.
4. Arzu edilen aksesuarlardan birini nebülizasyon tüpüne bağlayınız: ağızlık (4), burunluk (5) veya maske (6), sf. 2'deki aksesuar bağlantı şemasında belirtildiđi gibi.
5. İlacı, aksesuar bağlantı şemasında belirtilen dolım sınırlarına uygun şekilde buharlaştırıcı ampule doldurunuz.
6. Besleme geriliminin, aparatın altına koyulmuş etiket üzerinde belirtilen nominal gerilime karşılık geldiđini kontrol ettikten sonra fişi elektrik prizine takınız.



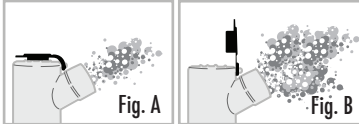
7. Şaltlere basarak aparatı çalıştırınız; aparatın aralıklı bir işleme için denemeden geçirilmiş olabileceđini unutmayınız; işleme süreleri sf. 3'deki tabloda belirtilmiştir. Tüpten nebülize solüsyon emisyonu dođru işlemeyi onaylar. Cihaz, yeni olduđu durumda bir kaç kullanım sonrasında deđişik bir kokuya sahip olması kompresör ve aksesuarlar için normaldir.
8. Buharlaşmış ilacı bitinceye kadar soluyunuz. Bir miktar ilacın buharlaşmaması normaldir (yaklaşık 0,5 ml). Buharlaşmayan ilacın miktarı ve buharlaşma hızı ilacın özelliklerine bağlıdır. Örneđin köpüren veya aşırı koyu kıvamlı ilağların buharlaşması daha zordur.
9. Uygulama bittikten sonra aparatı kapatınız ve fişi elektrik prizinden çekiniz.
10. Enfeksiyon tehlikesine karşı cihazı ve aksesuarları aşağıda tarif edilen şekilde temizleyiniz.

#### NEBÜLİZASYON TÜPÜNÜN KULLANIMI HAKKINDA ÖNEMLİ BİLGİLER.



Plastik Neboplus tüp (2), iki farklı şekilde kullanılabilir:

- takılı tıpa (3) ile yavaş nebülizasyon elde edilir (Res. A);
- açık tıpa (3) ile standart nebülizasyon elde edilir (Res. B);



Dikkat: Burunluk sadece tüp üzerine takılı tıpa (3) ile kullanılabilir.

#### APARATIN TEMİZLİĐİ

Tüm temizlik işlemleri, aparatın fişi elektrik prizinden çıkarılmış olarak gerçekleştirilmelidir. Aparatın anormal işlemlerini ve arzu edilmeyen maddelerin inhalasyonunu önlemek için aparatı ve aksesuarları, terapiyi gerçekleştirdikten hemen sonra temizleyiniz. Aparatın ve olası aksesuar muhafaza bölmesinin temizliđi, denatüre alkol ile hafif ıslatılmış bir bez kullanılarak gerçekleştirilmelidir. Aparatı temizledikten sonra, kullanımdan önce, alkolün tamamen buharlaşmasını bekleyiniz. Başka sıvı veya maddeler kullanmayınız. Aşırı ıslak bezler kullanmayınız; aparatın elektrikli parçalarına sıvı teması, işleme bozukluklarına neden olabilir, aparata tamir edilemez hasarlar verebilir veya tehlikeli olabilir.

#### AKSESUARLARIN TEMİZLİĐİ

Kullanımdan sonra ve gerekmesi halinde kullanımdan önce, aksesuarları (boru hariç) ılık su ile özenle yıkayıp bir bez ile kurulayınız. Daha sonra bunları temiz bir yere koyunuz. Temizlikte her kalıntının giderildiğinden emin olunuz ve tamamen kurulayınız. Yutulma veya solunma halinde, deriye veya mukozalara temasta potansiyel zehirli maddeleri asla kullanmayınız.

Aksesuarların dezenfekte veya sterilize edilmesinin gerekmesi halinde, materyalin dayanıklılıđına uygun, yürürlükteki standartlar tarafından onaylanmış yöntemler kullanınız.

Boruda kalan olası nem aerosol, bağlı tüp bulunmadan, birkaç dakika işletilerek giderilebilir. Boru, kirlı olması halinde deđiştirilmelidir.

Aksesuarlar (boru hariç), MILTON® yöntemi gibi spesifik ürünler ile sterilize edilebilirler: Aksesuarlar, tüm dezenfektan kalıntılarını giderilene kadar durulanmalı, kurulmalı, kuru ve tozsuz ortamlara koyulmalıdır. Aksesuarlar (boru hariç), en az 40' kaynak suda veya en az 20' otoklavda (120°C) sterilize edilebilirler. Aksesuarların üzerine ağırlık koymayınız ve bunları katlamayınız; belirtilen sıcaklıkları aşmayınız; Sterilization sonrasında özel steril torbalara koyun.

PVC aksesuarlar, suda veya buharda şeffaflıklarını kaybederler; bu fenomen, birkaç gün kuru muhafaza edildikten sonra kaybolur ve kullanılabilirliđi etkilemez. Tüm aksesuarlar, maksimum 100 kez sterilize edilebilir, bundan sonra deđiştirilmelidir. Boruyu veya maskeleri kaynatmayın.

Sıklık ve bir sterilizasyon ve diđerı arasındaki aralık, hekim ve/veya kliniđin isteđine ve patolojiye göre belirlenir. Kural gereğince aksesuarlar her hasta deđişiminden önce sterilize edilmelidir. Aksesuarları bulaşık makinesinde yıkamayınız. Yüksek risk arz eden gruplar (örn. kistik fibroz hastaları) ile kullanımda olası ilave önlemler alınması gerekebilir, bunun için bir hekime danışınız.






### FİLTRENİN DEĞİŞTİRİLMESİ

Aparat, kompresör tarafından emilen havanın olası kirlenmesini gideren bir filtre ile donatılmıştır.

Periyodik olarak veya aparat artık verimli olmadığında, filtrenin durumunu kontrol edin; çok kirli olması halinde değiştirilmelidir. Kontrol veya değiştirme için filtre koyma bölümünün tipasını kaldırınız. Gerekmesi halinde filtreyi pensler ile çıkarınız. (Bakınız sf. 2)

### PERİYODİK KONTROLLER

 Cihazın etkili şekilde çalışmaya devam etmesini sağlamak için buharlaştırıcı ampulün 12 ayda bir (sık kullanımlarda, yani günde 3 uygulama yapılan durumlarda 6 ayda bir) değiştirilmesi tavsiye edilir). Bozulan veya zarar gören aksesuarlar değiştirilmelidir. Doğru şekilde kullanılan bir cihazın kullanım ömrü çok uzun olabilir ancak bir kullanım saatinden veya imalat tarihini takip eden 10 yıldan sonra cihazın değiştirilmesi tavsiye edilir. Düzenli olarak veya cihazın randımanıyla ilgili şüpheye düşüldüğünde, kapak (3) açıkken "buharlaştırılan miktarın" beyan edilen değerinin %50'sinin altına düşmediğinden emin olunuz. Bunu test etmek için 4 ml fizyolojik solüsyon kullanınız. Cihazın performansı yetersiz olduğu takdirde aksesuarları ve filtreyi değiştiriniz veya yeni bir cihaz satın alınız.

### BERTARAF ETME



Cihaz herhangi bir güce maruz kaldığı takdirde, cihazı ve aksesuarlarını imha ediniz. Cihazı imha edebilmek için doğaya bırakmayınız. Gerekli birimlere haber vererek imhasını sağlayınız.

### GARANTİ ŞARTLARI

Bu cihaz, farklı beyanlar veya ulusal yasal yaptırımlar olmadığı takdirde, sayfa 3'te beyan edilen dönem boyunca garanti altındadır.

Garanti, aparat sadece satın alma tarihini kanıtlayan kasa fişi ile birlikte satıcıya iade edildiğinde geçerlidir.

Garanti, aparatın yetkili teknik servis dışındaki personel veya kullanıcı tarafından kuralanmasıyla ilgili şüpheye düşüldüğünde, kapak (3) fabrikasyon hatalarına karşı korur. Servis isteği yada cihazda anormal durum bildirimleriniz için üretici yada lokal satıcınız ile temasa geçiniz.















Garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- öngörülen kullanımdan farklı veya talimatlara uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan arıza veya hatalar.
- varsayılan hatalar sebebi müdahaleler, müşteri talebi üzerine kontroller, olağan bakım ve normal aşınmaya tabi komponentler;
- çarpma, düşme, vb. gibi kazara hasarlar.

NOT: Onarım veya revizyon işlemleri için aparatı iyi temizlik şartlarında iade ediniz

### LEGENDA

- |                   |                     |                   |              |
|-------------------|---------------------|-------------------|--------------|
| 1. Hortum         | 5. Burunluk         | 13. Filtre        | 17. Selektör |
| 2. "Neboplus" tüp | 6. Maske            | 14. Filtre kapağı | 18. Tüp üst  |
| 3. Tüp tipası     | 7. Bağlantı noktası | 15. Tüp dip       |              |
| 4. Ağzılık        | (isteğe bağlı)      | 16. Pixper        |              |

Kullanımı / Depolama ortam şartları		Ortam sıcaklığı 5 + 40 °C / -40 + 70 °C		Bağıl nem 10 + 93% / 10 + 100%		Atmosfer basıncı 500 + 1060 hPa	
 Sınıf II aparat	 BF tipi cihaz	 Dikkat: kullanım kalavuzuna bakınız	 Alternanslı akım	 0 Kapalı	 I Açık	 IP20 Giriş koruma: Nesnelere—minimum boyut 12,5mm Svıllar—hiçbir, kuru tutunuz.	 Garanti süresi
 Gürültü	 Çalışma basıncı	 İşleme süresi	 Nebülize edilen miktar (ml/min)	 İnhalasyon yoluyla alınan miktar (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	 Ipuçu		
* Avrupa Birliği ülkeleri dışında pazarlanan modeller için aparat üzerinde mevcut plaka verileri etiketini referans olarak alınız.							
** Kullanılan ilaca göre değişken veriler. Dozlar, fizyolojik solüsyon kullanılarak lazer difrasyon ile gerçekleştirilmiştir. Sunulan veriler, süspansiyon halindeki veya çok ağıdalı ilaçlara uygulanmayabilirler, ilacın üreticisine başvurunuz.							

\* بالنسبة للموديلات التجريبية من خارج الإتحاد الأوروبي، راجع ملصق لائحة البيانات الموجود على الجهاز

\*\* بيانات متغيرة في استعمال العقار المستخدم لتحديد المعيار بواسطة تقنية انكسار ضوء الليزر باستخدام المعالجة الفسيولوجية. لا يتم تطبيق البيانات المرقة بالنسبة للعقاقير الاستحلاب أو تلك عالية اللزوجة، استشر منتج العقار



الملحقات ولا تشيها. لا تتعدى درجات الحرارة الموضحة و استخدم كيس معقم. لا تعرض الأنبوب أو الأقمعة للماء المغلي .  
تفقد الملحقات المصنعة من مادة البولي فينيل كلوريد PVC الشفافية في الماء أو البخار؛ تخفني هذه الظاهرة بعد عدة أيام عند الجفاف و لا تحدث عند الاستخدام. من الممكن تعقيم كافة الملحقات 100 مرة كحد أقصى و يجب تبديلها بعد ذلك.  
يتم تحديد التكرار و الفترات بين كل عملية تعقيم و أخرى من الطبيب و/أو الطبيب المختص و عند استخدامها للعلاج. و عادة تعقم الملحقات قبل كل استخدامها من قبل مريض آخر. لا تقم بغسل ملحقات الجهاز في آلة غسل الصحون  
في حالة استخدام الجهاز مع مجموعة من المرضى ذوي حالة خطيرة مثل (مرضى التهاب تليف تحوصلي في الرئتين) قم باستشارة طبيبك الذي سيوصي بأخذ احتياطات خاصة .

#### تغيير الفلتر

يزود الجهاز بفلتر يعمل على التخلص من أية شوائب محتمل وجودها بالهواء المشتق من محرك الضغط. افحص حالة الفلتر دوريًا أو عند عدم تشغيل الجهاز بكفاءة؛ فيجب تغييره في حالة الاتساع الشديد. للفحص أو التغيير قم برفع السدادة الموجودة بوحدة حامل الفلتر. ثم اسحب الفلتر بواسطة ملقط إذا لزم الأمر. (انظر الرسم بصفحة 2)

#### تجهيز الملحقات

تشمل تجهيز الملحقات واحدة من التركيبات الموضحة في الرسم الخاص بالتوصيل (صفحة 2):  
• قنينة موزع الرذاذ • الفقاخ • الفوهة • القناع الملانم للأنف • فلتر التغيير • الوضع الأقصى  
جميع الملحقات تناسب الملابس المباشرة مع الجلد.

#### قطع غيار الملحقات

لضمان جودة الأداء، التشغيل و الأمان قم بشراء قطع الغيار الأصلية فقط من Norditalia.

#### الفحص الدوري

للمحافظة على كفاءة ونحن ننصح باستبدال انبوبة كل 12 شهرا (كل 6 شهور للاستخدام المتكرر - 3 استخدامات لكل يوم) الملحقات التالفة في حالة حدوث اي عطب لها. يجب استبدال مع ان الاستخدام الجهاز الصحيح يمكن ان يحافظ عليه لوقت طويل جدا. نحن ننصح باستبدال الجهاز بعد 10 سنوات استخدام او عدة آلاف ساعات من الاستخدام منذ تاريخ التصنيع. دوريًا او عند الشك بأداء الجهاز، قم بالتأكد من الكمية المضخه مع فتح الموصل (3) لا تتل عن 50% من التي تؤدي لإنذار خلال. الاختبار تم بواسطة 4 مل من محلول تجريبي وظيفيًا إذا كان أداء الجهاز لم يكن مرضي قم باستبدال جميع الاكسسوارات و فلتر أو قم بشراء جهاز آخر

#### لتخلص من الجهاز
















لتخلص من الجهاز وملحقاته وفقا للتنظيم المعمول به. لا تتخلص من هذه الأجهزة في البيئة. في حالة الشك يرجى الاتصال بالسلطات المحلية. شروط الضمان

الجهاز مضمون للمدة الموضحة في الجدول رقم (3)، ما لم يتم الإشارة لغير ذلك أو تنص القوانين التنظيمية للدولة بعد هذا الضمان ساريا في حالة رجوع هذا الجهاز للبايع مرفقا بالإيصال الضريبي المثبت عليه تاريخ الشراء يغطي الضمان الجهاز ضد عيوب التصنيع، على شرط عدم العبث بالجهاز من قبل المستخدم أو أي شخص خارج خدمة الصيانة المعتمدة لا يشمل الضمان. للحصول على الخدمة الجيدة يجب الإبلاغ و الاتصال بالشركة المصنعة أو الموزع المحلي لديك التلغ و العيوب الناتجة عن أي استخدام مغاير كما هو مبين فيما سبق، أو غير مطابق للتعليمات.

التدخل لإصلاح عيوب محتملة، فحوصات حسب طلب العميل، الصيانة العادية و المكونات المعرضة للاستهلاك الطبيعي؛ الأضرار العارضة مثل الارتطام و السقوط. ملحوظة هامة: يجب إعادة الجهاز في حالة جيدة من النظافة عند الإصلاحات أو الفحوصات

#### LEGENDA

- |                     |                                   |                |                |
|---------------------|-----------------------------------|----------------|----------------|
| 1. أنبوب            | 5. ملائم للأنف                    | 14. غطاء فلتر. | 18. قنينة أعلى |
| 2. قنينة "Neboplus" | 6. قناع ملائم للبالغين أو الأطفال | 15. قنينة أسفل |                |
| 3. سدادة القنينة    | 7. وصلة                           | 16. بيكسيدر    |                |
| 4. فوهة             | 13. الفلتر.                       | 17. محدد       |                |

يجب مراعاة الظروف البيئية: أثناء التخزين		يجب مراع درجة لحرارة 70 + 40 / 40 + 5 C°		يجب تجنب الرطوبة 100 + 10 / 93 + 10%		الضغط الجوي 1060 + 500 hPa	
							
جهاز من الفئة II	نوع الأجهزة BF	تنبيه: ارجع إلى كتيب التعليمات	تيار متناوب	مغلق	عمل	حماية ومساهمة من: - الأجسام <- الحد الأدنى لحجم 12.5 مم. - السوائل <- لا شيء الحفظ على الجفاف	سنوات الضمان
							
الضوضاء	ضغط التشغيل	فترات التشغيل	الكمية التي يتم استنشاقها (ml/min)	الكمية التي يتم استنشاقها (ml/min (A.O.R EN 13544-1))		تلميح	



- لا تدخل أي شيء داخل فتحات التبريد؛
- لا تستخدم الجهاز في حالة خروج صوت غير مألوف؛
- لضمان الأداء، وسلامة الأجزاء، فقط استخدام الملحقات الأصلية وقطع الغيار للشركة المصنعة. ينصح باستخدام شخصي لمملحات الجهاز؛ لمنع نقل أي عدوى، توصي بتعقيم اكسسوارات الجهاز قبل كل مره استخدام للجهاز
- لا تسحب كابل التيار الكهربائي من الجهاز قبل سحب القابس من مقبس الحائط (الفيش) من التيار الكهربائي . ودائما إزالة المكونات بعد الاستخدام. في كل مرة
- لا تترك الجهاز معرضا للعوامل الجوية، حافظ عليه في الظروف البيئية الموضحة.
- لا تقم بلف الأنابيب أو كابل الطاقة حول العنق
- الأجهزة تشمل بعض أجزاء صغيرة والتي يمكن أن تكون خطيرة إذا استنشقت أو ابتلعت.
- لا تقم بتشغيل الجهاز في ترقية مع الأجهزة وغيرها من الملحقات غير الوارد وصفها في النذيل الحالي.
- لا تقم بتشغيل الجهاز إذا كان مخزن في الأماكن القفرة.

#### المسئولية

تتحمل جهة التصنيع وممثل البيع الخاص بها أو المورد مسؤلية الأمان والثقة و الأداء الجيد للجهاز فقط في حالة: أن تكون تقنيات التركيب، المعايير و الإصلاحات و التعديلات قد تمت من قبل شخص معتمد لديهم؛ أن تكون الشبكة الكهربائية مطابقة للقوانين سارية المفعول؛

احترام قواعد التشغيل؛  
 لن يتحمل المنتج مسؤلية الأضرار الناتجة عن الاستخدام غير المتناسب، الخاطي و الغير معقول. بحلول الوقت المنتج قد يتدهور. بعد مرور 01 سنوات من تاريخ التصنيع و غير قابل للاستخدام وهذا مشكور على لوحة البيانات المصنعة على المنتج . والصانع لا يمكن أن يكون مسؤولا عن الأضرار الناتجة بعد ذلك.

#### منصهر الأمان

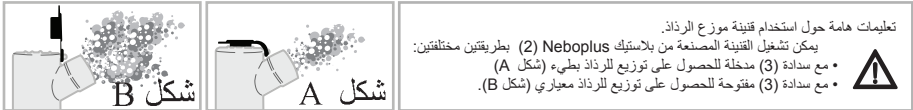
يوجد داخل الجهاز منصهر أمان يمكن تغييره في حالة التلف. يجب أن تتم عملية التغيير، كبقاي جميع الإصلاحات المحتمل حدوثها، لدى الشركة المصنعة أو لدى شخص معتمد من طرفها.

#### التوافق الكهرومغناطيسي

يطابق الجهاز القوانين الخاصة بالتوافق الكهرومغناطيسي السارية المفعول و هو ملائم للاستعمال في كل المباني فيما بها المخصصة للاستخدام المنزلي /السكني. انبعاثات ترددات الراديو RF الصادرة من الجهاز منخفضة جدا و مقاربه للواقع فلا تسبب تداخل مع الأجهزة القريبة. كما يوضح على كل بعدم وضع الجهاز فوق أو بالقرب من أجهزة أخرى. و في حالة حدوث تداخلات مع أجهزةكم الكهربائية قم بنقله أو توصيله بمأخذ كهربائي مختلف. قد تؤثر أجهزة الراديو على سير عمل الأجهزة، ويجب الاحتفاظ بها بعيدة بمسافة لا تقل عن 3 أمتار.

#### تعليمات الاستخدام

1. ضع الجهاز على سطح مسوي
  2. قم بغسل كافة ملحقات الجهاز قبل الاستخدام الأول كما هو موضح في فقرة "تنظيف الملحقات".
  3. ربط الأنابيب (1) إلى الأجزاء وجعلها تعمل لمدة 1 دقيقة الإفراج عن أي الرطوبة. وصل قنينة موزع الرذاذ (2) بالجهاز بواسطة الأنابيب (1).
  4. وصل أحد الملحقات المراد استعمالها بقنينة موزع الرذاذ: الفوهة (4)، القناع الملائم للأنف (5) أو القناع (6)، كما هو موضح في الرسم توصيل الملحقات صفحة 2.
  5. قم بتعبئة الدواء في البنية الجهاز تبعا للحد الأقصى المشار اليه في شرح ملحق التوصيل
  6. أدخل القابس داخل مأخذ التيار الكهربائي بعد التأكد من أن يكون جيد الشبكة الكهربائية مطابقا للجدد الموضح على الملصق الموجود أسفل الجهاز.
  7. شغل الجهاز عن طريق زر التشغيل، مع الأخذ في الاعتبار أنه من الممكن اختياره في تشغيل منقطع، فترات التشغيل موضحة في الجدول الموجود بصيغة 3.
- انبعاث الرذاذ من القنينة يوكد التشغيل السليم للجهاز. عندما تكون الأجهزة جديدة فمن الطبيعي أن تكون هناك راحة غريبة في الكبريسر ( الضاغط ) والملحقات التابعة له و تنتهي بعد عدة استخدامات.
8. قم باستنشاق الدواء إلى حد التعب أو الاعياء .
  - من الطبيعي بقاء بعض الكمية من الدواء (تقريبا 0.5 مل) لا يتم ضخها.
  - الكمية التي لا يتم ضخها تتراكم سرعة الضخ، تعتمد على الخواص الكيميائية للدواء .
  - مثلا الادوية عالية الكثافة أو التي تنتج رغوة يمكن أن تكون صعبة الضخ.
  9. قم بإطفاء الجهاز بعد الانتهاء من الاستخدام و افصل القابس عن مأخذ التيار الكهربائي.
  10. لتجنب العدوى، قم بتنظيف الجهاز والملحقات بالشكل الموضح بالاسفل



انتبه: من الممكن استخدام القناع الملائم للأنف مع المسادة (3) الممخلة بالقنينة.

#### تنظيف الجهاز

يجب أن تتم كل عمليات التنظيف الخاصة بالجهاز بعد فصل القابس عن مأخذ التيار الكهربائي. يجب تنظيف الجهاز و كافة الملحقات بعد الانتهاء من العلاج مباشرة لتجنب التشغيل الغير ملائم للجهاز و استنشاق مواد غير مرغوب فيها. يجب تنظيف الجهاز و فحة حفظ الملحقات بواسطة استخدام قطعة من القماش مبللة خفيفا بالكحول. بعد تنظيف الجهاز، تأكد من تطهير الكحول تماما قبل البدء في استعمال الجهاز .

لا تستخدم سوائل أو مواد أخرى للتنظيف. لا تستخدم قطع قماش مبللة جدا حيث من الممكن أن تسبب ملامسة المياه لأجزاء الجهازية بالجهاز عيوب في التشغيل، تلف لا يمكن إصلاحه إما أن تمثل خطرا.

#### تنظيف الملحقات

يجب غسل الملحقات بعناية بعد الاستخدام و إذا لزم الأمر قبل الاستخدام بالماء الفاتر و تعقيمها بقطعة من القماش. ثم ضعها بعد ذلك في مكان نظيف. تأكد من إزالة اللزبالي أثناء عملية التنظيف و فقها تماما. لا تستخدم تحت أي ظرف مواد من الممكن أن تكون سامة بالملامسة مع الجلد أو الأغشية المخاطية في حالة البلع أو الاستنشاق. إذا كان من الضروري تطهير و تعقيم الملحقات، يجب استخدام الطرق الممنوع عليها طبقا للقوانين سارية المفعول المتناسية مع مقاومة المادة. من الممكن التخلص من الرطوبة المتبقية المحتلم وجودها داخل الأنابيب عن طريق تشغيل جهاز العلاج بالراداد دون توصيل القنينة لعدة دقائق. يجب تغيير الأنابيب في حالة اتساخه. يمكن تعقيم الملحقات (عدا الأنابيب) بواسطة منتجات خاصة كطريقة © MILTON: أن يتم غسلهم حتى التخلص من أي أثر للمطهر و تجفيف و تترك في بيئة جافة و غير متربة. كما يمكن تعقيم الملحقات (عدا الأنابيب) بالماء المغلي (100 درجة مئوية) لمدة 40 دقيقة على الأقل أو في وعاء التعقيم (120 درجة مئوية) لمدة 20 دقيقة على الأقل. لا تضع أحمال ثقيلة على



- تنبيهات هامة: عدم اتباع التحذيرات ومضمون الدليل الحالي يعرضك لمخاطر ثقيلة مثل: التفاقم، التحرق، بالنار، الصعق الكهربائي، العدوى، وإعادة العدوى، والوفاة، والتلوث البيئي.
- اقرأ كافة التعليمات بعناية قبل استخدام الجهاز؛ الفشل في اتباع تعليمات (التنظيف، استبدال الفلتر، أي شيء آخر) يمكن أن يؤثر على كفاءة الأثر العلاجي للجهاز.
  - احترم الخصائص الكهربائية المذكورة على الجهاز؛
  - استشاق أي مادة كيميائية يجب أن يكون موصوف ومتابع من قبل الطبيب المعالج، الذي يقرر أفضل جرعة مناسبة والطريق المناسب للاستنشاق.
  - الأثر العلاجي للجهاز يجب تأكيده من قبل الطبيب المعالج.
  - يتسبب انقطاع التيار الكهربائي، وقصر عطل مفاجئ أو أي ظرف آخر غير مواب؛ إيقاف تشغيل الجهاز؛ لذلك ينصح دائما بالتردد بجهاز أو عتار آخر (بالاتفاق مع الطبيب) يكون من الممكن استخدامه كبديل؛
  - استخدم الجهاز فقط للغرض الذي صنع من أجله (العلاج باستنشاق الرذاذ) وكما هو مبين في هذا الكتيب؛
  - لا تسمح للأطفال أو الغير قادرين باستعمال الجهاز دون مراقبة؛ وفي مثل هذه الحالات يجب توخي الحذر بشكل خاص أثناء العلاج؛
  - لا تستخدم الجهاز في حالة تلف الهيكل أو سلك التغذية الكهربائية؛
  - لا تترك الجهاز وجميع مكوناته، بما في ذلك التعبئة والتغليف، في متناول الأطفال، والناس والحيوانات الأليفة أو الحشرات.
  - إذا لزم الأمر استخدم محولات أو وصلات إبطاء مطابقة للقواعد الأمان سارية المفعول، مع مراعاة ألا تتوق حد قدرة التيار، وكذلك أقصى حد للقدرة المبنية على المحول.
  - لا تستخدم الجهاز وبيدك رطبة أو مبللة أو أثناء الاحتمام؛
  - لا تغمر الجهاز في الماء أو أي سائل آخر من أي نوع؛ لا تستخدم الجهاز إذا تم غمره في الماء بدون قصة؛
  - الحزم المرنة (اختياري) وتشمل المطاط (اللاكس). يمكن أن تنتج مادة اللاتكس الحساسية **LATEX**
  - احتفظ بالجهاز وسلك التغذية الكهربائية بعيدا عن مصادر الحرارة؛
  - إن الجهاز غير معد للاستخدام في وجود مواد قابلة للاشتعال؛
  - لا تستخدم الجهاز في بيئات استعملت فيها رشاشات في نفس التو، قم بتبوية المكان أو لا قبل البدء في العلاج؛
  - لا تغلق أو تسد فتحات هواء الجهاز و لا تضعه على سطح لين كالفرش أو الأريكة؛



## SISTEM DE TERAPIE CU AEROSOLI PENTRU UZ CASNIC



**ATENIONARI IMPORTANTE:** Necitirea si neurmarea acestor atentionari si instructiuni din prezentul manual va expun unor riscuri majore cum ar fi: inrautatirea starii de sanatate, arsuri, incendii, electrocutare, sufocare, reinfectare, contaminarea cu alte infectii, moartea, poluarea mediului.

- Cititi cu atentie toate instructiunile inainte de a folosi aparatul; Nerespectarea următoarelor instructiuni (schimbarea filtrului, curățarea, etc.) pot compromite funcționarea eficientă a aparatului.
- Respectati specificatiile electrice indicate pe aparat;
- Inhalarea oricărei substanțe trebuie prescrisă și monitorizată de către medic, care va indica dozele și metodele optime de tratament. Efectele terapeutice ale tratamentului trebuie întotdeauna să fie verificate de către medic.
- O pana de curent, un defect aparat pe neașteptate sau orice alt eveniment nefavorabil pot duce la scoaterea aparatului din funcțiune; de aceea va sfătuiam să aveți un aparat sau un medicament (recomandat de medicul dvs.) de rezerva pentru astfel de situații;
- Folositi aparatul numai in scopul prevazut (inhalatii cu aerosoli) si conform instructiunilor din acest manual;
- Nu lasati copiii sau persoanele cu dizabilitati sa foloseasca aparatul fara supraveghere; acordati-le acestora o atentie speciala in timpul tratamentului;
- Nu utilizati aparatul daca are carcasa sau cordonul de alimentare deteriorate;
- Nu lasati aparatul, componentele acestuia sau cutia la indemana copiilor, animalelor domestice, persoanelor cu incapacitati, or in medii contaminate de insecte sau daunatori.
- Daca este necesar, folositi adaptoare la priza sau cabluri prelungitoare numai daca acestea corespund normelor de siguranta in vigoare si avand grija sa nu se depaseasca curenul nominal sau puterea electrica maxima indicate pe acestea; Nu manevrati aparatul avand mainile umede sau in timp ce faceti baie;
- Benzile elastice (opționale) pot conține latex. Latexul poate produce reacții alergice. **LATEX**
- Nu umeziti aparatul cu apa sau alte lichide si nu-l folositi daca s-a udat accidental;
- Tineti aparatul si cordonul de alimentare departe de surse de caldura; Nu se recomanda folosirea aparatului in prezenta substantelor inflamabile;
- Nu utilizati aparatul in camere in care tocmai s-au folosit spray-uri; aerisiti bine inainte de inceperea tratamentului;
- Nu blocati si nu obstructionati gaurile de aerisire ale aparatului; nu-l asezati pe suprafete moi cum ar fi patul sau canapeaua;
- Nu introduceti niciun fel de obiecte in gaurile de aerisire;
- Nu utilizati aparatul daca scoate zgomote neobisnuite;
- Pentru garantarea performantelor, functionalitatii si sigurantei aparatului, folositi doar accesorii originale Norditalia.
- Recomandam folosirea individuala a accesoriilor; Pentru a reduce riscul infectiilor, vă recomandăm să sterilizați accesoriile înaintea fiecărei utilizări.
- Nu deconectati aparatul din priza tragandu-l de cordon sau de aparat. Deconectati intotdeauna aparatul. In cazul in care folositi prelungitoare deconectati mai intai prelungitorul din priza de perete si apoi aparatul.
- Nu expuneti aparatul la agenti atmosferici; pastrati-l in conditiile ambiante indicate in manual;
- Nu va infasurati cordonul de alimentare sau furtunul in jurul gatului.
- Aparatul are in componenta piese mici care pot fi periculoase daca sunt inghitite sau inhalate.
- Nu utilizati aparatul in combinatie cu alte aparate sau componente care nu sunt descrise in acest manual.
- Nu folositi aparatul daca este stocat in conditii neigienice.

### RASPUNDERE

Producatorul, reprezentantul sau autorizat ori importatorul vor fi responsabili in ceea ce priveste siguranta, functionarea si fiabilitatea aparatului, numai daca:



- montarea, calibrarea, repararea sau modificarea au fost facute de personal autorizat; - sistemul electric corespunde standardelor in vigoare; - instructiunile de utilizare au fost respectate;  
Producatorul isi declina orice responsabilitate pentru defectele cauzate de utilizarea necorespunzatoare, gresita sau nerationala a aparatului. In timp produsul isi pierde calitatile. Dupa 10 ani de la data productiei, imprimata pe placuta aparatului, acesta isi pierde proprietatile si poate deveni nefunctional. In aceasta situatie producatorul este absolut de orice vina pentru eventualele daune sau accidente survenite in urma folosirii aparatului.

#### SIGURANTA FUZIBILA


Aparatul este prevzut cu o siguranta fuzibila, care trebuie inlocuita in caz ca se arde. Ca orice alta interventie, inlocuirea sigurantei trebuie facuta de producator sau personal autorizat de acesta.

#### COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICA

Aparatul indeplineste standardele de compatibilitate electromagnetica in vigoare si este adecvat pentru utilizarea in toate cladirile, inclusiv cele destinate locuirii. Emisiile de RF generate de aparat sun foarte scazute si nu este de asteptat ca acestea sa provoace vreo interferenta cu aparatele aflate in apropiere.

Cu toate acestea, va recomandam sa nu asezati aparatul peste sau langa alte aparate. Daca aveti impresia ca apar interferente cu alte aparate electrice, schimbati-i locul sau conectati-l la alta priza. Emisiile radio pot afecta functionalitatea aparatului. Folositi-l la o distanta de minim 3 m.

#### INSTRUCTIUNI DE EXPLOATARE

1. Asezati aparatul pe o suprafata stabila.
2. Daca il utilizati pentru prima oara, curatati accesoriile conform indicatiilor de la cap. "Curatarea accesoriilor"
3. Conectati tubul (1) la aparat si lasati-l sa mearga timp de 1 minut pentru a elibera orice urma de umiditate. Conectati flaconul nebulizator (2) la aparat, cu ajutorul tubului (1).
4. conectati accesoriul dorit la flaconul nebulizator: piesa de gura (4), piesa de nas (5) sau masca (6), vezi indicatiile din "Schita accesoriilor" (pagina 2).
5. Introduceti medicamentul in flaconul de nebulizare respectand limitele indicate in schita accesoriilor.
6. introduceti stecherul in priza, dupa ce in prealabil v-ati asigurat ca tensiunea retelei corespunde cu cea indicata pe eticheta situata sub aparat.
7.  Porniti aparatul cu ajutorul intrerupatorului, tinand cont ca ar putea fi prevazut pentru o functionare intermitenta. Timpul de functionare este mentionat pentru fiecare model in parte in tabelul de la pag. 3. Emisia de vapori confirma ca aparatul functioneaza corect. Când aparatul este nou este normal ca compresor și accesoriile pentru a avea un miros ciudat care lasă după câteva utilizări.
8. Inhalati substanta până la epuizarea acesteia. Este normal ca o anumită cantitate de substanță de substanță (aprox. 0,5ml) să rămână nevaporiată. Această cantitate, ca și viteza de nebulizare, depind de caracteristicile substanței inhalate. De exemplu, un medicament vâscos sau care produce spumă poate fi mai greu de nebulizat.
9. Dupa terminarea tratamentului, opriti aparatul si scoateti-l din priza.
10. Pentru a preveni riscul infectiilor, curățați aparatul și accesoriile urmând instrucțiunile de mai jos.

#### Instructiuni importante privind utilizarea flaconului nebulizator.



Flaconul Neboplus (2) se poate utiliza in 2 moduri:

- Cu dopul (3) inchis, pentru o nebulizare lenta (fig. A)
- Cu dopul (3) deschis, pentru o nebulizare normala (fig. B)



Fig. A



Fig. B

Atentie: cand folositi piesa de nas dopul se tine inchis!

#### CURATAREA APARATULUI

Toate operatiile de curatare se vor face cu aparatul scos din priza. Pentru a se evita functionarea anormala a aparatului si inhalarea de substante nedorite, curatati aparatul si accesoriile imediat dupa terminarea tratamentului. Aparatul si locul in care pastrati accesoriile se vor curata cu o carpa umezita cu alcool denaturat. Dupa ce ati curatat aparatul, asteptati pana se evapora complet alcoolul inainte de o noua utilizare.

Nu folositi alte lichide sau substante pentru curatare. Nu imbitati carpa cu alcool in exces; daca acesta intra in contact cu partiile electrice pot aparea defecte de functionare sau chiar compromiterea definitiva a aparatului.

#### CURATAREA ACCESORIILOR

Dupa utilizare sau, daca este necesar, inainte de utilizare, spalati atent accesoriile (mai putin tubul) cu apa calduta si stergeti-le cu o carpa. Puneti apoi accesoriile la pastrare intr-un loc curat. In timpul curatarii, asigurati-va ca ati indepartat toate reziduurile si ca accesoriile s-au uscat bine. Nu folositi in niciun caz substante care pot fi toxice in contact cu pielea sau mucoasele, daca sunt inghitite sau inhalate. Daca este necesara dezinfectia sau sterilizarea accesoriilor, folositi numai metodele aprobate de reglementarile in vigoare si care nu afecteaza stabilitatea fizico-chimica a materialelor.

Orice urma de umezeala ramasa in tub se poate elimina lasand aparatul sa functioneze fara a conecta nebulizatorul timp de cateva minute. Daca tubul este murdar, el trebuie inlocuit. Accesoriile (mai putin tubul) se pot steriliza folosind produse speciale dezinfectante, de ex. MILTON®. Dupa dezinfectare, accesoriile trebuie clatite bine, pentru a indeparta orice urma de dezinfectant, apoi uscate si pastrate la loc uscat si curat. Accesoriile pot fi sterilizate si in apa clocotita (la 100 °C) timp de minimum 40 minute sau in autoclava (la 120 °C) timp de min. 20 minute. Nu sterilizati masca sau tubul prin fierbere. Nu asezati greutati peste accesoriile, nu le indoiți si nu depasiti temperaturile indicate; Dupa sterilizare, depozitati in pungi sterile potrivite. Accesoriile din PVC isi pierd transparenta in apa sau vapori; acest fenomen dispare dupa cateva zile de pastrare la loc uscat si oricum nu le afecteaza buna functionare. Toate accesoriile pot fi sterilizate de cel mult 100 ori, dupa care trebuie inlocuite. Frecventa si intervalul dintre doua sterilizari succesive se stabilesc de catre medic si/sau clinica, in functie de patologie. In mod obligatoriu, accesoriile se sterilizeaza inainte de a fi utilizate de catre un nou pacient. Nu spălați accesoriile





În mașina de spălat. În cazul utilizării la grupe de risc ridicat (de exemplu pacienți cu fibroză chistică), consultați medicul care va stabili măsurile de precauție adecvate.

20

**INLOCUIREA FILTRULUI**  
Aparatul este echipat cu un filtru care elimina impuritățile din aerul absorbit de compresor. Periodic, sau dacă aparatul nu mai funcționează eficient, verificați starea filtrului. Dacă e foarte murdar, filtrul trebuie înlocuit. Pentru verificare sau înlocuire, ridicați capacul compartimentului port-filtru. La nevoie, scoateți filtrul cu o pensetă. (Vezi figura "Filtre")

**VERIFICĂRI PERIODICE**



Pentru a menține funcționarea eficientă a aparatului, vă recomandăm să schimbați flaconul nebulizator la fiecare 12 luni (sau chiar la 6 luni în cazul unei utilizări frecvente – 3 aplicații pe zi). Accesoriile deteriorate trebuie înlocuite. Chiar dacă un aparat corect utilizat poate funcționa un timp foarte îndelungat, vă recomandăm să-l înlocuiți după un mai mult de 10 ani sau o mie de ore de funcționare de la data fabricației. Periodic, sau în caz că aveți dubii în privința funcționării aparatului, verificați ca "Cantitatea nebulizată" având căpăcelul deschis (3) să nu scadă sub 50% din valoarea declarată. Testul trebuie efectuat cu 4 ml de ser fiziologic. Dacă această condiție nu este îndeplinită, încercați înlocuirea filtrului și a tuturor accesoriilor sau procurăți-vă alt aparat.

**SALUBRIZARE**



Aruncați aparatul și accesoriile în conformitate cu legile în vigoare. Nu abandonați aparatul în mediul înconjurător. În cazul neclaritatilor contactați autoritățile locale pentru suport.

**CONDITII DE GARANTIE**

Acest aparat este garantat pentru perioada indicată în tabelul de la pagina 3, în lipsa altor indicații sau reglementări locale. Garanția este valabilă numai dacă aparatul este returnat la vânzător sau distribuitor împreună cu certificatul de garanție corect completat și factura/bonul de cumpărare, din care rezulta data cumpărării. Pentru service sau semnalarea unor disfuncționalități contactați producătorul sau distribuitorul local.

Garanția acoperă toate defectele de fabricație, cu excepția cazurilor de intervenție neautorizată asupra produsului.

Garanția nu include:

- avarierea sau defectarea cauzate de utilizarea necorespunzătoare, sau nerespectarea instrucțiunilor de folosire
- intervențiile pentru presupuse defecte, verificări la cererea clientului, operațiuni uzuale de întreținere sau componentele supuse uzurii ori imbatranirii naturale
- deteriorarea accidentală provocată de socuri, cazături, etc.

NOTA. Pentru revizii sau reparații, aparatul trebuie trimis în stare curată.

**LEGENDA**

- |                       |                       |                             |                             |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 11. Tub               | 15. Piesa nazală      | 14. Capacul filtru          | 18. Partea de sus a Ampulei |
| 12. Ampula "Neboplus" | 16. Mască             | 15. Partea de jos a Ampulei |                             |
| 13. Capacul ampulei   | 17. Record (optional) | 16. Pixper                  |                             |
| 14. Piesa de gura     | 13. Filtru            | 17. Selector                |                             |

Français

Mediul ambient operare / depozitare	Temperatura ambiantă 5 + 40 °C / -40 + 70 °C	Umiditatea relativă 10 + 93% / 10 + 100%	Presiunea atmosferică 500 + 1060 hPa
--	---	---	---

Dispozitiv clasa II	Aparat de tip BF	Atenție: consultați manualul de instrucțiuni	Curent alternativ	Oprit	Pornit	IP20 "Protejet la: - obiecte -> cu dimensiune minimă 12.5 mm. - Lichide -> niciuna" Nu îl udați !	Perioada de garanție (ani)
Zgomot	Presiunea de operare	Timp de funcționare	Cantitatea Aerosol (ml/min)	Cantitate inhalată (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	Sugestie		

\* Pentru modelele vândute în afara Uniunii Europene, verificați datele de pe eticheta dispozitivului.

\* Datele variază în funcție de medicamentul utilizat. Măsurătorile au fost efectuate cu ajutorul unei tehnici de difracție laser, utilizându-se ser fiziologic. Datele furnizate pot să nu fie valabile în cazul soluțiilor foarte vascoase; consultați producătorul medicamentului.

**FR** SYSTÈME POUR L'AÉROSOLTHÉRAPIE POUR USAGE DOMESTIQUE




**AVERTISSEMENTS IMPORTANTS :** Le non-respect des avertissements et du contenu du présent manuel peut entraîner de graves risques tels que : détérioration de l'état de santé, brûlures, incendie, décharge électrique, étouffement, infections croisées, réinfections, mort, contamination environnementale.

- Lire attentivement toutes les instructions avant de commencer à utiliser l'appareil ; Le non-respect des instructions d'utilisation (remplacement filtre, nettoyage, etc.) pourrait compromettre l'efficacité thérapeutique de l'appareil ;
- Respecter les caractéristiques électriques reportées sur l'appareil ;
- L'inhalation de toute substance doit être prescrite et suivie par un médecin, qui indiquera les dosages et la modalité de prise les plus adaptés. L'efficacité thérapeutique du traitement doit toujours être contrôlée par le médecin ;





- L'appareil pourrait cesser de fonctionner à la suite d'une coupure de courant, d'une panne ou autre circonstance imprévisible ; il convient donc de s'équiper d'un appareil ou d'un médicament (prescrits par le médecin) alternatifs ;
- Utiliser l'appareil uniquement pour l'emploi pour lequel il a été prévu (inhalations par aérosol) et conformément aux indications présentes dans ce manuel ;
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance et ne pas laisser utilisé par des enfants ou des personnes incapables ; dans ce cas le traitement devra faire l'objet de précautions particulières ;
- Ne jamais laisser l'appareil et toutes ses parties, dont l'emballage, dans des zones où peuvent accéder les enfants, des personnes inadaptées, des animaux domestiques ou insectes.
- En cas de besoin, utiliser des adaptateurs ou des rallonges conformes aux normes de sécurité en vigueur en veillant à ne pas dépasser les limites de courant et de puissance maximale indiquées sur l'adaptateur ; Ne pas utiliser l'appareil si son boîtier ou le cordon d'alimentation sont endommagés ;
- Ne pas utiliser l'appareil avec les mains mouillées ou humides ou pendant que l'on est en train de prendre un bain ;
- Ne pas mouiller l'appareil avec de l'eau ou des liquides quels qu'ils soient ; ne pas l'utiliser s'il est mouillé, même accidentellement ;
- Les bandes élastiques (en option) peuvent contenir du latex (LATEX). Le latex peut produire des réactions allergiques. 
- Tenir l'appareil et le câble d'alimentation éloignés de toute source de chaleur ; L'appareil ne doit pas être utilisé en présence de substances inflammables ;
- Ne pas utiliser l'appareil dans des pièces où des sprays auraient été vaporisés récemment ; aérer la pièce avant d'effectuer le traitement ;
- Ne pas bloquer ni boucher les ouvertures d'air de l'appareil, ne pas placer sur une surface souple comme un lit ou un canapé ;
- N'introduire aucun objet dans les ouvertures de refroidissement ; Ne pas utiliser l'appareil si l'on remarque qu'il émet un bruit anormal ;
- Pour garantir les performances, les fonctionnalités et la sécurité de l'appareil, utiliser uniquement les accessoires Norditalia et des pièces de rechange.
- Il convient que les accessoires soient utilisés par une seule personne ; Afin de réduire le risque d'infection, il est recommandé de stériliser les accessoires avant chaque utilisation.
- Ne pas tirer pas sur le câble d'alimentation ou l'appareil même pour retirer la fiche de la prise d'alimentation. Toujours retirer la fiche après utilisation. En cas de câble détachable toujours retirer la fiche de la prise murale avant de détacher le câble de l'appareil.
- Toujours débrancher l'appareil de la prise de courant après l'emploi ; Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques ; le conserver dans les conditions environnementales prévues.
- Ne pas enrôler le tuyau ou le câble d'alimentation autour du cou. L'appareil inclut de petites pièces dangereuses si elles sont avalées ou inhalées.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il est raccordé à d'autres appareils et accessoires non décrits dans les instructions.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il a été conservé dans des endroits très poussiéreux.

#### RESPONSABILITÉS

Le fabricant, l'assembleur, ou l'importateur ne seront considérés responsables en matière de sécurité, performances et fiabilité de l'appareil uniquement si :

- le montage, le calibrage, les réparations ou les modifications aient été accomplis par une personne agréée par leurs soins ;
- l'installation électrique est conforme aux normes en vigueur ; - le mode d'emploi a été respecté. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages dérivant d'un usage impropre, incorrect ou autre du produit. Au cours du temps le produit peut se détériorer. Après qu'une dizaine d'années se sont écoulées depuis la date de fabrication indiquée sur l'étiquette de la plaque signalétique le produit n'est plus utilisable et le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages ou d'incidents causés par le produit.


#### FUSIBLE DE SÉCURITÉ

Un fusible de sécurité est placé à l'intérieur de l'appareil. Celui-ci peut être remplacé en cas de panne. L'opération de remplacement, comme toute autre réparation qui pourrait s'avérer nécessaires, doit être effectuée par le fabricant ou bien par du personnel agréé par le fabricant.

#### COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

L'appareil est conforme aux normes relatives à la compatibilité électromagnétique actuellement en vigueur. Il peut être utilisé dans n'importe quel édifice y-compris ceux destinés à un usage domestique / résidentiel. Les émissions RF de l'appareil sont très faibles et ne causent vraisemblablement aucune interférence avec les appareils qui se trouvent à proximité. Il est dans tous les cas conseillé de ne pas le placer sur ou près d'autres appareils. S'il devait néanmoins provoquer des interférences avec vos appareils électriques, déplacer l'appareil ou le brancher sur une prise de courant différente. Des appareils de radiocommunication pourraient influencer le fonctionnement de l'appareil, maintenir une distance d'au moins 3 m.

#### MODE D'EMPLOI

1. Placer l'appareil sur une surface stable.
2. Lors de la première utilisation, nettoyer les accessoires comme indiqué au point "Nettoyage des accessoires".
3. Brancher le tube (1) de l'appareil et le faire fonctionner pendant 1 minute pour libérer toute humidité. Relier la cuve de nébulisation (2) à l'appareil grâce au tube prévu à cet effet (1).
4. Relier l'un des accessoires désirés à la cuve de nébulisation : embout buccal (4), masque nasal (5) ou masque facial (6), comme le montre le schéma de connexion des accessoires à page 2.
5. Introduire le médicament dans l'ampoule de nébulisation en respectant les limites de remplissage indiquées sur le schéma de raccordement des accessoires.
6. Brancher l'appareil sur le secteur après avoir vérifié que la tension d'alimentation correspond à la tension nominale indiquée sur l'étiquette située sous l'appareil.
7.  Allumer l'appareil en agissant sur l'interrupteur, sans oublier qu'il peut être prédisposé pour un fonctionnement intermittent ; Les durées de fonctionnement sont indiquées dans le tableau à page 3. Si la cuve de nébulisation émet du brouillard, cela signifie que l'appareil fonctionne correctement. Lors de la première utilisation de l'appareil, il se peut que le compresseur et les accessoires aient une odeur particulière, qui disparaîtra au bout des quelques utilisations.
8. Inhaler le produit nébulisé jusqu'à épuisement de celui-ci. Il est normal qu'une certaine quantité de médicament ne soit pas nébulisée





(environ 0,5 ml). La quantité ne pouvant être nébulisée, tout comme la vitesse de nébulisation, dépend des caractéristiques du médicament. Par exemple, les médicaments moussants ou très visqueux peuvent être plus difficiles à nébuliser.

9. Une fois que le médicament a été entièrement nébulisé, éteindre l'appareil et le débrancher de la prise de courant.
10. Pour éviter tout risque d'infection, nettoyer l'appareil et les accessoires comme indiqué ci-dessous.

#### INSTRUCTIONS IMPORTANTES CONCERNANT L'USAGE DE LA CUVE DE NÉBULISATION.



La cuve en plastique Neboplus (2) peut être utilisée selon deux modalités différentes :

- avec bouchon (3) rentré on obtient une nébulisation lente (Fig. A);
- avec bouchon (3) ouvert on obtient une nébulisation standard (Fig. B).



Fig. A

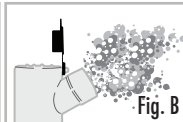


Fig. B

Attention : le masque nasal peut uniquement être utilisé avec le bouchon (3) introduit sur la cuve.

#### NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Toutes les opérations de nettoyage doivent être effectuées après avoir débranché l'appareil de la prise de courant. Pour prévenir tout dysfonctionnement de l'appareil et l'inhalation de substances indésirables, nettoyer l'appareil et ses accessoires immédiatement après avoir effectué la thérapie. Le nettoyage de l'appareil et de l'éventuel logement porte-accessoires doit être effectué en utilisant un chiffon légèrement imbibé d'alcool dénaturé. Après avoir nettoyé l'appareil, attendre que l'alcool soit complètement évaporé avant toute nouvelle utilisation. Ne pas utiliser d'autres liquides ou d'autres substances. Ne pas utiliser de chiffons trop mouillés dans la mesure où le contact de liquides avec les pièces électriques de l'appareil pourrait entraîner des problèmes de fonctionnement, l'abîmer de manière irréversible ou être cause de danger.

#### NETTOYAGE DES ACCESSOIRES

Après l'utilisation, et si nécessaire avant l'utilisation, laver soigneusement les accessoires à l'eau tiède et les sécher avec un chiffon. Les ranger ensuite dans un endroit propre. Lors du nettoyage veiller à ce que tout résidu soit éliminé et sécher parfaitement. N'utiliser en aucun cas des substances potentiellement toxiques au contact de la peau et des muqueuses, si ingérées ou inhalées. En cas de besoin, désinfecter ou stériliser les accessoires, en recourant à des méthodes approuvées par les normes en vigueur appropriées avec la résistance du matériel. L'humidité résiduelle dans le tube peut être éliminée, en faisant marcher l'aérosol sans le relier à la cuve de nébulisation pendant quelques minutes. Remplacer le tube s'il est sale. Les accessoires (sauf le tube) peuvent être stérilisés avec des produits spécifiques comme la méthode MILTON®. Ils doivent être rincés jusqu'à éliminer toute trace de désinfectant, séchés et rangés dans un endroit sec et non poussiéreux. Les accessoires peuvent être stérilisés dans l'eau bouillante (100°C) pendant au moins 40' ou en autoclave (120°C) pendant au moins 20'. Ne pas faire bouillir le tube ou les masques. Ne pas poser d'objets lourds sur les accessoires et ne pas les plier ; ne pas dépasser les températures indiquées ; Après la stérilisation, replacer dans des sacs stériles appropriés. Avec l'eau ou la vapeur les accessoires en PVC perdent leur transparence ; le phénomène disparaît après quelques jours au sec et n'influence nullement leur utilisation. Tous les accessoires peuvent être stérilisés jusqu'à un maximum de 100 fois, après quoi ils doivent être remplacés.

La fréquence et l'intervalle entre deux stérilisations doivent être décidés par le médecin et/ou la clinique en fonction de la pathologie. D'une manière générale, les accessoires doivent être stérilisés entre chaque patient. Ne pas laver les accessoires au lave-vaisselle. En cas d'utilisation sur des groupes à haut risque (par ex. patients atteints de mucoviscidose), consulter un médecin qui conseillera d'éventuelles précautions particulières.

#### REMPACEMENT DU FILTRE

L'appareil est pourvu d'un filtre qui élimine les éventuelles impuretés de l'air aspiré par le compresseur.

Régulièrement, ou si l'appareil perd de son efficacité, vérifier l'état du filtre et le changer s'il est très sale. Pour effectuer la vérification ou le remplacement, soulever le bouchon du logement porte-filtre. Si nécessaire extraire le filtre avec une pince à épiler. (Voir schéma page 2)

#### CONTRÔLES PÉRIODIQUES



Afin de préserver l'efficacité de l'appareil, il est conseillé de remplacer l'ampoule de nébulisation tous les 12 mois (tous les 6 mois en cas d'usage fréquent - 3 applications par jour). Les accessoires endommagés doivent être remplacés. Bien qu'une utilisation correcte garantisse une longue durée de vie à l'appareil, il est toutefois conseillé de le remplacer dans les 10 ans suivant la date de fabrication ou avant d'atteindre les mille heures de fonctionnement. Vérifier régulièrement, ou en cas de doute quant aux prestations de l'appareil, que la "quantité nébulisée" avec bouchon (3) ouvert ne descende pas en dessous de 50 % de la valeur déclarée. Le test doit être réalisé avec 4 ml de solution physiologique. Si les prestations ne sont pas conformes, remplacer tous les accessoires fournis ainsi que le filtre, ou acquérir un nouvel appareil.

#### ÉLIMINATION



Éliminer l'appareil et les accessoires conformément aux normes en vigueur. Ne pas jeter dans la nature.

En cas de doute, contacter les autorités locales pour plus d'informations.

#### CONDITIONS DE GARANTIE

Cet appareil est garanti pour la période indiquée dans le tableau page 3, sauf indication ou prescriptions législatives nationales contraires. La garantie est valable si l'appareil est retourné au revendeur avec le ticket de caisse mentionnant la date de l'achat. Pour assistance ou pour signaler des dysfonctionnements, contactez le fabricant ou le revendeur local. La garantie couvre les défauts éventuels de fabrication à condition que l'appareil n'ait pas été altéré par l'utilisateur ou par du personnel non agréé. La garantie ne couvre pas :

- les pannes ou les défauts provoqués par un emploi différent de celui pour lequel il a été prévu, ou non conforme aux instructions.
- les interventions pour des défauts supposés, des vérifications demandées par le client, l'entretien ordinaire et les pièces soumises à une usure normale ;
- les dommages accidentels tels que chutes, coups, etc.















N.B. Pour toute réparation ou révision remettre au technicien un appareil propre





## LEGENDA


- |                      |                      |                                    |                                    |
|----------------------|----------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Tube              | 5. Masque nasal      | 14. Bouchon du filtre              | 17. Sélecteur                      |
| 2. Cuve "Neboplus"   | 6. Masque facial     | 15. Partie inférieure de l'ampoule | 18. Partie supérieure de l'ampoule |
| 3. Bouchon pour cuve | 7. Joint (optionnel) | 16. Pixper                         |                                    |
| 4. Embout buccal     | 13. Filtre           |                                    |                                    |

Conditions de utilisation / stockage		Température ambiante 5 + 40 °C / -40 + 70 °C		Humidité relative 10 + 93% / 10 + 100%		Pression atmosphérique 500 + 1060 hPa	
 Appareil de classe II	 Appareil de type BF	 Attention : se reporter aux instructions	 Courant alternatif	 Éteint	 Allumé	 IP20 "Protection entrée : - objets -> dimension minimum 12,5 mm. - liquides -> aucune" Ne pas mouiller	 Années de garantie
 Niveau sonore	 Pression de service	 Durées de fonctionnement	 Quantité nébulisée (ml/min)	 Quantité inspirée (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	 Suggestion		
* Pour les modèles commercialisés en dehors de l'Union Européenne, se reporter à la plaque signalétique présente sur l'appareil.							
** Données variables en fonction du médicament utilisé. Les mesures ont été effectuées suivant la technologie de la diffraction laser en utilisant du sérum physiologique. Les données fournies pourraient ne pas s'appliquer à des médicaments en suspension ou très visqueux, consulter la société pharmaceutique.							

## DE AEROSOLTHERAPIESYSTEM FÜR DEN HEIMGEBRAUCH



**WICHTIGE HINWEISE:** Die Nichteinhaltung der Hinweise und aller in diesem Handbuch angegebenen Informationen kann zu großer Gefahr führen: Verschlimmerung des Gesundheitszustandes, Verbrennungen, Brände, Stromschlag, Ersticken, Zweitinfektionen, Wiederansteckung, Tod, Umweltverschmutzung.

- Vor dem Gebrauch des Geräts sind sämtliche Anweisungen sorgfältig durchzulesen; Das Nichtbeachten der Anleitung (Filterwechsel, Reinigung, etc.) könnte die therapeutische Wirksamkeit des Gerätes beeinflussen; die auf dem Gerät vermerkten elektrischen Angaben sind einzuhalten;
- Das Inhalieren von Stoffen muss durch den Arzt verschrieben und beobachtet werden. Der Arzt legt die am besten geeignete Dosis und Behandlungsmethode fest. Die therapeutische Wirksamkeit der Behandlung muss immer vom Arzt überprüft werden;
- Stromausfall, plötzliche Störungen bzw. andere ungünstige Bedingungen könnten zur Betriebsunfähigkeit des Geräts führen. Deshalb wird empfohlen, über ein Ersatzgerät bzw. ein (mit dem Arzt abgesprochenes) Medikament zu verfügen;
- Das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Gebrauch (Aerosoleinatmungen) entsprechend dem vorliegenden Handbuch verwenden;
- Das Gerät darf von Kindern oder Behinderten nicht ohne Aufsicht verwendet werden. In diesem Fall muss man während der Therapie besonders sorgfältig vorgehen;
- Das Gerät nicht verwenden, wenn das Gehäuse bzw. das Netzkabel beschädigt ist; Das Gerät und seine Einzelteile, einschliesslich Verpackung, von Kindern, hilflosen Personen, Haustieren oder Insekten fernhalten. Sollten Adapter oder Verlängerungen erforderlich sein, müssen diese den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen. Die Stromleistungsgrenze sowie die auf dem Adapter angegebene Maximalleistungsgrenze dürfen nicht überschritten werden;
- Das Gerät darf nicht mit nassen bzw. feuchten Händen angefasst oder beim Baden verwendet werden;
- Das Gerät darf nicht mit Wasser oder anderen Arten von Flüssigkeiten nass gemacht werden. Das Gerät nie verwenden, wenn es versehentlich nass geworden ist.
- Das Gerät und das Versorgungskabel darf nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden.
- Die Gummibänder (optional) können Latex enthalten. Latex kann zu allergischen Reaktionen führen. 
- Das Gerät ist nicht geeignet für die Verwendung bei Vorhandensein feuergefährlicher Substanzen.
- Das Gerät darf nicht in Räumen verwendet werden, in denen man gerade Sprays verwendet hat. Vor der Therapie sind diese Räume zu belüften;
- Die Luftöffnungen des Geräts nicht verstopfen. Das Gerät darf nicht auf weiche Oberflächen, z.B. auf das Bett oder auf eine Couch gestellt werden;
- Keine Gegenstände in die Kühlöffnungen gelangen lassen; Das Gerät nie verwenden, wenn es ein anomales Geräusch verursacht;
- Um die Leistung, Funktion und Sicherheit des Gerätes zu gewährleisten, benutzen Sie bitte nur original Norditalia-Zubehör und -Ersatzteile.
- Es wird empfohlen, sich auf den persönlichen Gebrauch der Zubehörteile zu beschränken; Um das Risiko einer Infektion zu verringern, empfehlen wir Ihnen das Zubehör vor jedem Gebrauch zu sterilisieren. Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie nach dem Gebrauch immer den Stecker. Bei abnehmbaren Kabeln ziehen Sie immer den Stecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie das Kabel vom Gerät trennen.
- Das Gerät an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren. Das Gerät muss bei den vorgesehenen





- Umgebungsverhältnissen aufbewahrt werden.
- Den Schlauch oder das Stromkabel nicht um den Hals wickeln. Das Gerät beinhaltet Kleinteile, die gefährlich sind, wenn sie verschluckt oder eingeatmet werden.
  - Das Gerät ausschliesslich mit Geräten und Zubehör benutzen, welche in den Anweisungen beschrieben sind.
  - Das Gerät nicht benutzen, wenn es in sehr staubiger Umgebung aufbewahrt wurde.

**HAFTUNG**

Für die Sicherheit, Leistungen und Zuverlässigkeit haften der Hersteller, sein Vertreter oder der Importeur nur dann, wenn:  
 - Montage, Einstellung, Reparatur- oder Änderungsarbeiten von Personen durchgeführt wurden, die von letzteren damit beauftragt worden sind; - wenn die elektrische Anlage den geltenden Vorschriften entspricht; - wenn die Gebrauchsanweisungen eingehalten worden sind. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, falsche und unvernünftige Anwendung des Geräts verursacht wurden. Mit der Zeit kann das Produkt in der Qualität nachlassen.  
 Nach Ablauf von 10 Jahren nach dem Herstellungsdatum, welches auf dem Etikett ersichtlich ist, ist das Produkt nicht mehr einsatzfähig und der Hersteller haftet nicht mehr für Schäden oder Unfälle durch das Produkt.

**SICHERUNG**

Im Gerät befindet sich eine Sicherung, welche im Falle von Störungen ersetzt werden kann. Der Ersatz muss - so wie andere eventuell erforderliche Reparaturarbeiten - von der Herstellerfirma bzw. vom von dieser Firma beauftragten Personal durchgeführt werden.

**ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT**


Das Gerät entspricht den zur Zeit geltenden Vorschriften in Bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität und ist geeignet für die Verwendung

In sämtlichen Gebäuden, einschließlich derjenigen, die für private Wohnzwecke bestimmt sind. Die Radiofrequenzemissionen des Geräts sind äußerst


niedrig und verursachen mit größter Wahrscheinlichkeit keine Interferenzen mit anderen Geräten in der Nähe.

Es empfiehlt sich auf jeden Fall, das Gerät nicht über oder nahe bei anderen Geräten aufzustellen. Sollte es mit Ihren Elektrogeräten zu Interferenzen kommen, verstellen Sie es oder schließen Sie es an eine andere Steckdose an. Funkgeräte könnten die Betriebsweise des Gerätes beeinflussen, daher diese mindestens auf 3 m Abstand halten.

**GEBRAUCHSANWEISUNGEN**

1. Das Gerät auf eine stabile Fläche stellen.
2. Nach dem erstmaligen Gebrauch des Geräts sind die Zubehörteile entsprechend dem Abschnitt "Reinigung der Zubehörteile" zu reinigen.
3. Schließen Sie das Rohr (1) an das Gerät an und lassen Sie es für 1 Minute laufen, um eventuelle Feuchtigkeit abzugeben. Die Zerstäuberampulle (2) mit Hilfe des Schlauchs (1) mit dem Gerät verbinden.
4. Eines der gewünschten Zubehörteile (Mundstück (4), Nasengabel (5) oder Maske (6) mit der Zerstäuberampulle wie im Zubehörverbindungschema auf Seite 2 verbinden.
5. Setzen Sie das Medikament in die Vernebler Ampulle gemäß der Füllgrenzen ein, wie im Zubehör Anschlussplan angegeben.
6. Den Stecker mit der Steckdose verbinden, nachdem man sich vergewissert hat, dass die Netzspannung mit der auf dem unter dem Gerät befindlichen Etikett angegebenen übereinstimmt.
7.  Das Gerät mit dem Schalter in Betrieb setzen, wobei beachtet werden muss, dass es für einen intermittierenden Betrieb abgenommen worden sei kann; Die Betriebszeiten sind in der Tabelle auf Seite 3 angegeben. Das Ausströmen des Sprühnebels aus der Ampulle bestätigt den einwandfreien Betrieb. Wenn das Gerät neu ist, können der Kompressor und die Zubehörteile einen speziellen Geruch aufweisen, der jedoch nach mehrmaligem Gebrauch verschwindet.
8. Atmen Sie die vernebelte Medizin bis zum Ende. Es ist normal, dass eine gewisse Menge des Arzneimittels (ca. 0,5 ml) nicht vernebelt wird. Die nicht vernebelte Menge als auch die Vernebelung Geschwindigkeit hängt von den Eigenschaften des Medikaments ab. Zum Beispiel können hochviskose Medikamente oder Schaum produzierende Medikamente schwieriger zu vernebeln sein.
9. Das Gerät nach dem Gebrauch ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
10. Um das Risiko einer Infektion zu vermeiden, reinigen Sie das Gerät und das Zubehör wie unten angegeben.

**WICHTIGE ANWEISUNGEN IN BEZUG AUF DIE VERWENDUNG DER ZERSTÄUBERAMPULLE.**

 Die Kunststoffampulle "Neboplus" (2) kann auf zwei verschiedene Weisen verwendet werden:

- Bei eingestecktem Verschluss erhält man eine langsame Zerstäubung (Abbildung A);
- Bei geöffnetem Verschluss erhält man eine Standardzerstäubung (Abbildung B).



Fig. A



Fig. B

Achtung: Die Nasengabel darf ausschließlich bei in die Ampulle eingestecktem Verschluss (3) verwendet werden.

**REINIGUNG DES GERÄTS**

Bevor Reinigungsarbeiten vorgenommen werden, muss der Stecker des Geräts aus der Steckdose gezogen werden. Um Störungen des Geräts sowie die Einatmung unerwünschter Substanzen zu vermeiden, müssen das Gerät und die Zubehörteile sofort nach der Therapie gereinigt werden. Die Reinigung des Geräts und eventuell des Raums, in dem sich die Zubehörteile befinden, muss mit einem leicht mit Denaturierter Alkohol befeuchteten Lappen erfolgen. Nach der Reinigung bis zur vollständigen Verdampfung des Alkohols abwarten, bevor man das Gerät erneut verwendet. Keine anderen Flüssigkeiten oder Substanzen verwenden. Keine übermäßig nassen Lappen verwenden, da der Kontakt von Flüssigkeiten mit den elektrischen Teilen des Geräts zu Betriebsstörungen führen und das Gerät auf nicht wieder gutzumachende Weise beschädigen bzw. gefährlich sein könnte.

**REINIGUNG DER ZUBEHÖRTEILE**

Nach und falls erforderlich vor dem Gebrauch die Zubehörteile mit lauwarmem Wasser reinigen und mit einem Lappen abtrocknen. Anschließend in einem sauberen Raum aufbewahren. Sich bei der Reinigung vergewissern, dass jegliche Rückstände entfernt werden und sorgfältig abtrocknen. Dabei auf keinen Fall Substanzen verwenden, die bei der Berührung mit der Haut oder den Schleimhäuten, verschluckt oder inhaliert potenziell giftig sein könnten. Sollte es notwendig sein, die Zubehörteile zu desinfizieren oder zu sterilisieren, dabei jeweils die von den geltenden Bestimmungen zugelassenen Methoden anwenden, die mit der Materialfestigkeit vereinbar sind.







Eventuelle Restfeuchtigkeit im Schlauch kann entfernt werden, indem man das Aerosolgerät einige Minuten ohne angeschlossene Ampulle funktionieren lässt. Ist der Schlauch verschmutzt, muss er ersetzt werden.

Die Zubehöerteile (mit Ausnahme des Schlauchs) können mit spezifischen Produkten wie der MILTON®-Methode sterilisiert werden: sie müssen ausgespült werden, bis jede Spur von Desinfizierungsmitel entfernt ist, abgetrocknet und in trockenem und staubfreien Raum aufbewahrt werden. Die Zubehöerteile (mit Ausnahme des Schlauchs) können mindestens 40' lang in kochendem Wasser (100°C) oder mindestens 20' im Autoklav (120°C) sterilisiert werden. Keine Gewichte auf die Zubehöerteile legen und sie nicht verbiegen; die angegebenen Temperaturen nicht überschreiten; Nach der Sterilisation in geeigneten sterilen Taschen lagern.

In Wasser oder Dampf verlieren die PVC-Zubehöerteile ihre Transparenz; diese Erscheinung geht nach ein paar Tagen im Trockenen von selbst zurück und hat keinen Einfluss auf die Verwendbarkeit. Sämtliche Zubehöerteile sind bis max. 100 Mal sterilisierbar, danach müssen sie ersetzt werden.

Die Häufigkeit und der Abstand zwischen den einzelnen Sterilisationen wird vom Arzt und/oder der Klinik beliebig und je nach jeweiliger Krankheit festgesetzt. In der Regel werden die Zubehöerteile jeweils vor jedem Patientenwechsel sterilisiert. Zubehöerteile nicht in der Waschmaschine waschen


Im Falle der Verwendung bei Gruppen mit hohem Risiko (zB Patienten mit zystischer Fibrose), fragen Sie Ihren Arzt nach besonderen Vorsichtsmaßnahmen die zu beachten sind.

#### FILTERERSATZ


Das Gerät ist mit einem Filter versehen, welcher die Unreinheiten der vom Kompressor angesaugten Luft beseitigt.

Periodisch oder immer dann, wenn das Gerät nicht mehr leistungsfähig erscheint, muss der Zustand des Filters kontrolliert werden; ist er sehr verschmutzt, muss er ersetzt werden. Zur Prüfung oder zum Ersatz den Verschluss des Filterraums anheben. Bei Bedarf den Filter mit Pinzetten herausziehen (siehe Schema auf Seite 2).

#### REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

 Zur Erhaltung der Leistungsfähigkeit des Gerätes empfehlen wir die Vernebler Ampulle alle 12 Monate (alle 6 Monate bei häufigem Gebrauch - 3 Anwendungen pro Tag) zu ersetzen. Beschädigte Zubehöerteile sollten ersetzt werden. Obwohl das Gerät bei korrekter Anwendung eine sehr lange Lebenszeit haben kann, empfehlen wir es spätestens nach 10 Jahren oder tausend Arbeitsstunden ab dem Herstellungsdatum zu ersetzen. In regelmäßigen Abständen oder bei Zweifeln über die Leistungen des Gerätes bezüglich überprüfen Sie das die "Vernebelte Menge" mit offenen Stecker (3) nicht unter 50% des deklarierten Wertes sinkt. Der Test muss unter Verwendung von 4 ml physiologischer Lösung stattfinden. Wenn die Leistungen nicht konform sind, ersetzen Sie das komplette Zubehör und die Filter oder ersetzen Sie das Gerät durch ein neues.

#### ENTSORGUNG DES GERÄTS

 Das Gerät und Zubehör gemäß den gültigen Normen entsorgen. Nicht in der Umwelt entsorgen. Im Zweifelsfall für Informationen bitte die lokalen. Behörden kontaktieren.

#### GARANTIEBEDINGUNGEN















Dieses Gerät hat eine Gewährleistung für einen Zeitraum wie in der Tabelle auf Seite 3 angegeben, sofern keine anderen Angaben verschiedene lokale Vorschriften bestehen. Die Garantie gilt nur, wenn das Gerät dem Händler zusammen mit dem Kassenzettel, aus dem das Kaufdatum hervorgeht, zurückgegeben wird. Die Garantie bezieht sich auf Herstellungsfehler beim Gerät und ist ungültig, wenn das Gerät vom Benutzer oder von nicht befugtem Personal beschädigt wird. Für Wartung oder um Unregelmäßigkeiten in der Funktion zu melden, bitte den Hersteller oder den Händler kontaktieren. Folgendes ist von der Garantie ausgeschlossen:

- Störungen oder Fehler, die durch die unsachgemäße oder nicht den Anweisungen entsprechende Verwendung verursacht wurden.
- Eingriffe aufgrund mutmaßlicher Mängel, wegen auf Wunsch erfolgter Überprüfungen und ordentlicher Wartung sowie Bauteile, die normalem Verschleiß unterworfen sind;
- zufällige Schäden aufgrund von Stößen, Stürzen usw.

N.B. Zwecks Reparaturarbeiten bzw. Überholungen das Gerät dem Händler entsprechend gereinigt übergeben.

#### LEGENDA

- |                                 |                   |                              |                             |
|---------------------------------|-------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 1. Schlauch                     | Zerstäuberampulle | 7. Anschluss (optional)      | 16. Pixper                  |
| 2. Zerstäuberampulle "Neboplus" | 4. Mundstück      | 13. Filter                   | 17. Selektor                |
| 3. Verschluss für               | 5. Nasengabel     | 14. Verschluss für filter    | 18. Oberer Teil der Ampulle |
|                                 | 6. Maske          | 15. Unterer Teil der Ampulle |                             |

Umgebungsbedingungen Auslastung / Lagerung		Umgebungstemperatur 5 + 40 °C / -40 + 70 °C		Relative Feuchtigkeit 10 + 93% / 10 + 100%		Luftdruck 500 + 1060 hPa	
 Gerät Klasse II	 Gerät Typ BF	 Achtung: Gebrauchsanweisungsheft zu Rate ziehen	 Wechselstrom	 Ausgeschaltet	 Eingeschaltet	 IP20 "Eintrittschutz: - Objekte -> Mindestgröße 12,5 mm - Flüssigkeiten -> keiner" Nicht nass machen	 Garantiejahre
 Geräuschenwicklung	 Betriebsdruck	 Betriebszeiten	 Versprühte Menge(ml/min)		 Eingeatmete Menge (ml/min) (A.O.R.E N 13544-1)		 Tipp


\* Bei Modellen, die außerhalb der Europäischen Union vertrieben werden, ist auf das am Gerät befindliche Etikett mit den Kenndaten Bezug zu nehmen.

\*\* Je nach verwendetem Arzneimittel variierende Daten. Die Messungen wurden mit Laserdiffraktionstechnologie und bei Verwendung von physiologischer Kochsalzlösung durchgeführt. Die gelieferten Daten könnten nicht auf Suspensions- oder sehr zähflüssige Medikamente zutreffen, den Hersteller des Arzneimittels zu Rate ziehen.

## HU KÉSZÜLÉK OTTHONI HASZNÁLATRA



**Fontos figyelmeztetés:** Az utasítások és a jelen kézikönyv teljes tartalmának be nem tartása komoly veszélyeket jelenthet: egészségi állapot romlása, forrázás, tűz, áramütés, fulladás, keresztfertőzések, újrafertőzések, halál, környezetszennyezés.

- Használat előtt olvassa el a kezelési útmutatót. A használati utasítás figyelmen kívül hagyása (szűrőcseré, tisztítás, stb.) veszélyezteti az eszköz gyógykezelési hatékonyságát;
- A készüléken feltüntetett műszaki adatokat figyelembe kell venni
- Bármilyen anyag belégzését orvos kell, hogy előírja és felügyelje, aki megjelöli a legmegfelelőbb adagokat és alkalmazási módot. A gyógykezelés hatékonyságát mindig orvos ellenőrízi;
- Bármilyen elektronikus probléma meggátolhatja a készülék használatát, ezért a gyártó javasolja, hogy alternatív (orvos által javasolt) kezelési lehetőség mindig legyen készenlétben. Csak aeroszolos inhalációra használható a készülék, az előírásoknak megfelelően
- Gyermeket, legyengült és fogyatékos személyeket ne hagyja felügyelet nélkül használni a készüléket, ilyen esetek speciális figyelmet igényelnek
- Elektromos kábel sérülése esetén ne használja a készüléket
- Soha ne hagyja, hogy a berendezést vagy annak részeit, beleértve a csomagolóanyagokat, gyermekek, cselekvőképtelenek, háziállatok vagy rovarok által elérhető helyen.
- Ha szükséges használjon az előírásoknak megfelelő hosszabbító kábelt vagy adaptert, szem előtt tartva az adapteren feltüntetett maximálisan megengedett feszültséget
- A gumiszalagok (nem tartozék) tartalmazhatnak latexet (LATEX). A latex kiválthat allergiás reakciókat. 
- A készüléket ne használja vizes kézzel vagy fürdés közben
- Ne tegye vízbe vagy más folyadékba és ne használja nedvesen a készüléket; Figyeljen rá, hogy a kábel ne érintkezzen forró felülettel
- Gyűlékony anyag közelében nem használható; Ne használja a készüléket olyan helységeben, ahol nem rég spray-t használtak, használat előtt szellőztessen
- Ne blokkolja a készülék levegőnyílásait, ne helyezze a készüléket puha helyre, mint ágy vagy fotel
- Ne helyezzen semmit a légűtés nyílásába; Ne használja a készüléket, ha szokatlan hangot ad ki
- A készülék teljesítményének, működésének és biztonságának biztosításához mindig eredeti Norditalia kiegészítőket és cserealkatrészeket használjon.
- Személyes használatra ajánljuk a készüléket. A fertőzések elkerülése érdekében ajánlatos az eszközt az első használat előtt fertőtleníteni.
- Ne húzza a tápkábelt vagy magát a készüléket ahhoz, hogy kihúzza a csatlakozó dugót a konnektorból. Használat után mindig húzza ki a csatlakozó dugót. Kiszedhető kábel esetén először mindig a fali konnektorból húzza ki a csatlakozó dugót, aztán a készülékből a kábelt.
- A készüléket ne tegye ki környezeti ártalmaknak, az előírásoknak megfelelő környezetben tárolja.
- Ne tekerje a tömlőt vagy az ellátóvezetékét a nyaka köré; A berendezés részei lenyelve vagy belélegezve veszélyesek lehetnek.
- A berendezést ne csatlakoztassa olyan egyéb berendezésekhez vagy kiegészítőkhöz, amelyek ebben az utasításban nem szerepelnek.
- Ha a berendezést nagyon poros helyeken tárolta, akkor ne használja.

### FELELŐSÉG

A gyártó, képviselője, importőrje felel a termék biztonságos használatáért, megbízhatóságáért ha:

- a készülék összeállítása, hitelesítése, javítása az általuk felhatalmazott személy által történt
- az elektromos rendszer megfelel az általános előírásoknak
- a használati előírásokat betartották

A gyártót semmilyen felelősség nem terheli helytelen, hibás és ésszerűtlen használatból eredő károkért. Idővel a termék folyamatosan romlik. A termék gyártási tábláján feltüntetett dátumtól számított 10 év után már nem használható, és a gyártó nem vállal semmiféle felelősséget a termék által okozott károkért vagy balesetekért.

### BIZTOSÍTÉK

A biztosíték a készülék házában található, ha kiéget cserélni kell, bármilyen más javítást, vagy alkatrész cserét a hivatalos szerviznek kell végeznie


### ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁS

A készülék megfelel a jelenleg érvényben lévő elektromágneses szterendereknek, bármilyen épületben használható, beleértve az otthoni használatot. RF kibocsátása készüléknek igen alacsony, más közelben használatos elektromos készülék használatát nem zavarja. Ennek ellenére nem javasoljuk, hogy más készüléknek a tetejére helyezze. Ha még is zavarja a másik elektromos készüléket, a kábelt csatlakoztassa egy másik konnektorhoz. Rádióhullámokkal működő berendezések befolyásolhatják a berendezés működését, tartson tőlük legalább 3 méternyi távolságot.


### KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

1. Helyezze a készüléket egy vízszintes felületre
2. Első használat előtt a tisztítási részben előírtaknak megfelelően tisztítsa meg a készüléket
3. Csatlakoztassa a csövet (1) a készülékhez és kapcsolja be 1 percre, hogy eltávolítsa belőle az esetleges kondenzvizet. Csatlakoztassa a porlasztót (2) a készülékhez a légkábel segítségével (1)
4. Csatlakoztassa a megfelelő végződést a porlasztó tartályhoz: csutóra (4), orttoldalék (5), maszk (6) a 2. oldalon leírtaknak megfelelően



5. Helyezze a gyógyszeret a porlasztó tégelybe, a toldalékok csatlakozó rajzán jelölt töltéshatár betartásával.
6. Csatlakoztassa az elektromos kábelt a konnektorhoz, miután ellenőrizte, hogy a matricán feltüntetett feszültségi erőforrásoknak az áramforrás megfelel.
7.  Kapcsolja be a készüléket, tartsa észben, hogy a készüléket nem folyamatos használatra tervezték. A készülék max. folyamatos használati ideje a 3. oldalon található. Ha a gyógyszerkiáramlás megindul a tartályból az a helyes működést jelzi.
8. Lélegezze be a teljes porlasztott gyógyszeradagot. Rendszerint a gyógyszer egy bizonyos mértéke nem kerül porlasztásra (kb. 0,5 ml). A nem porlasztott gyógyszer mennyisége és a porlasztás sebessége a gyógyszer jellemzőitől függnek. Például habképző gyógyszerek vagy nagyon viszkozus gyógyszerek nehéz porlasztani.
9. A használat befolyékolásával kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a konnektorból
10. A fertőzés elkerülése érdekében tisztítsa meg az eszközt és a toldalékokat a következőkben leírtak szerint.

#### FONTOS INSTRUKCIÓ A PORLASZTÓ HASZNÁLATÁHOZ

-  A porlasztó tartálya kétféle képen használható:
- Zárt kupakkal (3), lassú porlasztáshoz (Fig. A)
  - Nyitott kupakkal, átlagosan gyors porlasztáshoz (Fig. B)



Figyelem: a orrcsatlakozó csak zárt kupakkal használható

#### A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA

Tisztítás előtt húzza ki a készüléket a konnektorból. A terápia befejezése után közvetlen tisztítsa meg a porlasztófejet, hogy elkerülje a gép rendellenes működését, illetve a nemkívánatos anyagok belégzését. A készüléket és a tartozékok tárolóját alkohollal finoman átrendesített kendővel törölje át és várja meg míg az alkohol megszárad.

Ne használjon semmilyen más tisztítószert. Ne használjon erősen nedves kendőt különösen képen a készülék elektromos részeinél, elkerülendő a gép rongálódását.

#### A TARTOZÉKOK TISZTÍTÁSA


A légvezeték kivételével használat után, és ha szükséges használat előtt folyóvízzel öblítse át a tartozékokat, majd száraz kendővel törölje meg. A tartozékokat tiszta helyen tárolja. Tisztításkor győződjön meg róla, hogy az összes maradék anyagot eltávolította és, hogy tökéletesen megszáradtak a tartozékok. Semmilyen körülmények között ne alkalmazzon mérgező anyagot. Ha a készülék fertőtlenítése szükséges az csak az előírásoknak megfelelően történhet és olyan módon, amely a tartozékok anyagát nem károsítja. Ha marad folyadék a légvezetékben, a légvezeték porlasztófeje nélkül csatlakoztassa a készülékhez és így működtesse pár percig. Ha légvezeték szennyezett, ki kell cserélni.

A légvezeték kivételével MILTON módszerrel is lehet sterilizálni a tartozékokat, amiket utána le kell öblíteni, hogy eltávolítsunk minden vegyszert és tiszta környezetben hagyni kell megszáradni. A tartozékokat, kivéve a légvezeték forró vízben is lehet sterilizálni. 100 °C-on 40 másodpercig, autoclavban 120 °C-on legalább 20 másodpercig. Ne forralja fel a csövet és a hűtővédőket. Ne tegyen súlyokat a tartozékokra és ne hajlítsa meg, ne lépje túl az előírt hőmérsékletet, steril zacskót használjon. A PVC-ből készült tartozékok elvesztik átlátszóságukat forró vízben és gőzben. Ez a hatás pár nap múlva eltűnik és nem csökkenti a tartozékok minőségét. 100 sterilizálás után az a tartozékokat cserélni kell. A sterilizálás sűrűsége a orvos vagy a kórház döntése, a betegség és a betegállapotának ismeretében. Minden esetben, mikor más beteg használja előtte sterilizálni kell a tartozékokat. A toldalékokat ne mossa mosogatógéppel. Ha magas kockázati csoportoknál használja (pl. tisztás fibrózisban szenvedő betegekénél), akkor kérje ki az orvos véleményét az esetleges különleges óvintézkedésekről.

#### A LEVEGŐSZŰRŐ CSERÉJE


A levegőszűrő megtisztítja a készüléken keresztül áramló levegőt a szennyeződésektől. Időszakonként, illetve ha a készülék nem megfelelő hatékonysággal működik ellenőrizni kell a levegőszűrőt és ha az elszíneződött cserélni kell. Csere esetén fel kell emelni a légszűrőtartó kupakját. Ha szükséges csipesszel távolítsa el a szűrőt. (lásd a 2. oldalon lévő diagramot)

#### IDŐZAKOS ELLENŐRZÉSEK

 Az eszköz hatékonyságának megőrzéséhez ajánlatos a porlasztó tégelyt 12 hónapoként kicserélni (6 hónapoként gyakori használat esetén - napi 3 alkalmazás). A toldalékokat ki kell cserélni.

Bár a helyesen használt eszköz sokáig használható, mégis ajánlatos kicserélni ezer óra vagy a gyártási dátumtól számítva 10 év után. Időnként, vagy ha kétsége van az eszköz teljesítményét illetően, ellenőrizze, hogy a "porlasztott mennyiség" nyitott dugóval (3) ne süllyedjen a nyilatkozott érték 50%-a alá. Az ellenőrzést 4 ml fiziológias oldattal végezze. Ha a teljesítmény megfelelő, akkor próbálja meg kicserélni a csomagban található összes toldalékot és a szűrőt vagy vásároljon új eszközt.

#### MEGSEMMISÍTÉS

 A berendezés és a kiegészítőket az érvényben levő szabványoknak megfelelően semlegesítse. Kerülni kell az anyag környezetbe jutását. További felvilágosításért keresse fel a helyi hatóságokat.

#### GARANCIA

Ezt az eszközt a 3. oldalon látható táblázatban megjelölt időszakra garantáljuk, ha nincs ettől eltérő megjelölés vagy nemzeti törvényerejű előírás. A garancia akkor érvényes, ha a készüléket számlával együtt visszajuttatják a hivatalos forgalmazóhoz. Ügyfélszolgálatát vagy működési üzemzavar jelzéséhez keresse fel a gyártót vagy a helyi viszonteladót

A garancia gyártási hibára vonatkozik, feltéve, hogy az arra felhatalmazott szerviz kivételével, semmilyen más személy nem próbálta előtte megjavítani

A garancia nem terjed ki:

Ha a készüléket nem az előírásoknak megfelelően használták

Feltételezett hiba esetére, átvizsgálás kérésére, általános karbantartásra, a készülék alkatrészeinek természetes elhasználódására, Törésre, fizikai behatásra

Porlasztó, maszk, csutora, orrcsatlakozó, levegőszűrő, légvezeték

Javításra tiszta állapotban küldje vissza a forgalmazóhoz a készüléket.





1. Cső  
2. Porlasztó "Neboplus"  
3. Porlasztó kupak  
4. Csutora
5. Orrcsatlakozó  
6. Maszk  
7. Csatlakozó (opció)  
13. Filter
14. Szűrősapka  
15. Ampulla alsó része  
16. Pixper  
17. Váltókapcsoló
18. Ampulla felső része

Környezeti feltételek Üzemi / tárolási		Szoba hőmérséklet 5 + 40 °C / -40 + 70 °C		Relatív páratartalom. 10 + 93% / 10 + 100%		Légnyomás 500 + 1060 hPa	
 Osztály II	 BF típusú berendezések	 Figyelem! fokozottan tartsa szem előtt az utasításokat	 Váltó áram	 Kikapcsolás	 Bekapcsolás	 IP20 "Bemeneti védelem: - tárgyak -> minimum méret 12,5 mm - folyadékok -> nincs" Ne nedvesítse be	 Garancia ideje
 Hang	 Működési nyomás	 Max folyamatos működési idő	 Porlasztás gyorsasága (ml/min)	 Belégzés ennyisége (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	 Célzást		
* A modellek EU-n kívüli értékesítésénél, hivatkozzon a készüléken található matricára.							
** Az adatok a használt gyógyszerrel függően változnak. A mérések lézérfénytörés technológiával készültek, fiziológias megoldással. Szuszpenzióknál és vizkőz állagú gyógyszereknél nem ilyen adatokat kapunk, ilyen esetekben a gyógyszergyártóval kell konzultálni.							

## NL APPARATEN VOOR AËROSOLTHERAPIE VOOR HUISELIJK GEBRUIK



**BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN:** De niet-nachtneming van de aanwijzingen en de inhoud van deze handleiding kan ernstige gevaren opleveren, zoals: achteruitgang van de gezondheid, brandwonden, brand, elektrocutie, verstikking, kruisinfecties, herinfecties, dood, milieuvervuiling.

- Lees aandachtig alle instructies alvorens het apparaat te gebruiken; Als u de instructies (filter vervangen, reinigen,...) niet opvolgt, kan dit afbreuk doen aan de therapeutische werking van het apparaat
- Eerbiedig de elektrische vereisten die op het apparaat vermeld staan;
- De inhalatie van elke substantie moet voorgeschreven worden door een dokter, die de meest gepaste dosis en behandelingsmethode zal bepalen. De therapeutische effectiviteit van de behandeling moet altijd door een dokter geverifieerd worden.
- Het uitvallen van de elektriciteitsoevoer, een plots defect of eender welk ander nadelig voorval zou een slechte werking van het apparaat kunnen veroorzaken. Het is bijgevolg aanbevolen dat u in dat geval beschikt over een ander apparaat of over een alternatief medicijn (voorgeschreven door de arts);
- Gebruik het apparaat enkel voor het doel waarvoor het werd ontworpen (inademing aërosol) en volgens de instructies van deze handleiding;
- Laat het apparaat nooit gebruiken zonder begeleiding door kinderen of personen die hiervoor niet geschikt zijn. In dergelijk geval moet er extra aandacht worden besteed tijdens de behandeling;
- Gebruik het apparaat niet indien haar voedingskabel of behuizing beschadigd is;
- Het toestel en de onderdelen, verpakkingsmateriaal inbegrepen, niet achterlaten in zones die kinderen, handelingsonbekwame personen, huisdieren of insecten kunnen worden bereikt.
- De elastische banden (optioneel) kunnen latex bevatten. (LATEX). Latex kan allergie veroorzaken
- Gebruik, indien nodig, stekkers en verlengsnoeren die overeenstemmen met de geldende veiligheidsnormen. Let hierbij op dat de gangbare stroomsterkte en het maximum vermogen dat vermeld is op de adapter niet wordt overschreden;
- Gebruik het apparaat nooit met natte of vochtige handen of tijdens het nemen van een bad;
- Giet geen water of andere vloeistoffen op het apparaat, gebruik het apparaat nooit indien het per ongeluk werd nat gemaakt;
- Houd het apparaat en haar voedingskabel ver buiten het bereik van warmtebronnen;
- Het apparaat mag niet gebruikt worden in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen;
- Gebruik het apparaat niet in lokalen waar net sprays werden gebruikt. Verlucht in dit geval het lokaal alvorens u met de therapie begint;
- Blokkeer noch verstop de luchtopeningen van het apparaat en plaats haar niet op een zacht oppervlak (vb. zetel, bed);
- Het is verboden om eender welk voorwerp in de koelingsopeningen te steken; Gebruik het apparaat niet indien het vreemde geluiden maakt;
- Gebruik enkel originele Norditalia accessoires en vervangingsonderdelen om de prestaties, werking en veiligheid van het apparaat te verzekeren.
- Het is aangeraden om de hulpstukken niet uit te lenen aan andere personen; Om het risico op infectie te verminderen, raden wij aan de accessoires voor elk gebruik te steriliseren.
- Trek niet aan de kabel of aan het apparaat om de stekker uit het stopcontact te halen. Verwijder steeds de stekker na het gebruik. In geval van een verwijderbare kabel moet steeds eerst de stekker uit het stopcontact gehaald worden alvorens hem van het apparaat te ontkoppelen.
- Stel het apparaat nooit bloot aan atmosferische factoren, bewaar haar in de voorziene omgevingscondities.
- De slang of de voedingskabel niet om de hals wikkelen. Het toestel bevat kleine onderdelen die ingeslikt of ingeademd gevaarlijk





kunnen zijn.

- Het toestel niet gebruiken door het aan te sluiten op andere toestellen of accessoires die niet in aanwijzingen zijn beschreven
- Het toestel niet gebruiken als het in zeer stoffige omgevingen is geplaatst.

#### VERANTWOORDELIJKHEID

De fabrikant, haar vertegenwoordiger of de importeur zijn enkel verantwoordelijk voor de veiligheid, de prestaties en de betrouwbaarheid van het apparaat indien: - de montage, ijking, herstellingen of wijzigingen werden uitgevoerd door personen die door hen geautoriseerd werden; - de elektrische installatie voldoet aan de geldende normen; - de gebruiksaanwijzingen werden gerespecteerd.

De fabrikant wijst alle verantwoordelijkheid af voor schade berokkend door onjuist of onoordeelkundig gebruik. Het product kan geleidelijk achteruitgaan. Tien jaar na de productiedatum, vermeld op de typeplaat, is het product niet meer bruikbaar en kan de fabrikant niet meer verantwoordelijk gesteld worden voor schade of ongelukken voortvloeiend uit het gebruik van het product.


#### VEILIGHEIDSZEKERING

In het apparaat bevindt zich een veiligheidszekering die kan vervangen worden in geval van schade. Zoals alle herstellingen moet ook deze vervanging uitgevoerd worden door de fabrikant zelf of door personeel dat hiertoe werd geautoriseerd.

#### ELEKTROMAGNETISCHE COMPACTIBILITEIT

Het apparaat leeft alle normen na die heden van toepassing zijn op de elektromagnetische compactibiliteit en zij is geschikt voor het gebruik in eender welk gebouw, ook diegene voor huiselijk gebruik. De radiofrequentie straling van het apparaat is zeer laag en veroorzaakt in geen geval onderbrekingen van andere apparaten. Nochtans is het aangeraden om haar niet op of naast andere apparaten te zetten. Indien zij ongewenste beïnvloedingen veroorzaakt aan uw elektrische apparaten, dan is het beter van uw apparaat te verplaatsen of aan een andere elektrische bron te schakelen. Radiocommunicatietoestellen kunnen de functionering van het toestel beïnvloeden. Houd deze op minstens 3 m afstand.

#### GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1. Plaats het apparaat op een stabiel oppervlak.
2. Reinig bij het eerste gebruik van het apparaat de hulpstukken zoals beschreven staat in de afdeling "Reiniging van haar hulpstukken".
3. Verbind de buis (1) met het apparaat en laat het 1 minuut werken om eventueel condens of vochtigheid te verwijderen. Verbind het verstuiverflesje (2) aan het apparaat door middel van het buisje (1).
4. Zet op het verstuiverflesje het gewenste hulpstuk (mondstuk (4), neusvork (5) of maskertje(6)) zoals aangeduid is in de schets w.b. de aansluiting van de hulpstukken op bladzijde 2.
5. Doe de medicatie in de verstuivingsampoule volgens de aangegeven vulgrenzen beschreven in het accessoires aansluitschema.
6. Controleer of de netspanning overeenstemt met de nominale spanning van het apparaat zoals vermeld staat op het etiket dat onderaan op het apparaat kleef en steek dan pas de stekker in het stopcontact.
7.  Zet het apparaat aan via de schakelaar maar denk er aan dat het werd getest voor een onderbroken werking; De werkingstijden zijn aangegeven in de tabellen op bladzijde 3. Het buitenkomen van de verstuiving van het flesje bevestigt de juiste werking. Als het toestel nieuw is, is het normaal dat de compressor en de toebehoren een speciale geur hebben. Deze verdwijnt nadat het toestel een aantal keer gebruikt is.
8. Inhaal het vernevelde medicijn tot uitputting. Het is normaal dat een bepaalde hoeveelheid van het medicijn (ongeveer 0,5 ml.) niet kan worden verneveld. De niet te vernevelen hoeveelheid, evenals de verneveling snelheid, is afhankelijk van de kenmerken van het geneesmiddel. Bijvoorbeeld medicijnen met een hoge viscositeit of met schuimvorming zijn moeilijker te vernevelen.
9. Schakel het apparaat terug uit na de behandeling en trek de stekker uit het stopcontact.
10. Om het risico op infectie te vermijden, reinig het toestel en de accessoires zoals hieronder aangegeven.

#### Belangrijke aanwijzingen inzake het gebruik van het verstuiverflesje.

Het plasticke flesje Neboplus (2) kan op twee verschillende manieren worden gebruikt:



- met de dop er op (3) verkrijgt u een langzame verstuiving (Fig. A);
- met een open dop (3) verkrijgt u een standaard verstuiving (Fig. B).



Fig. A

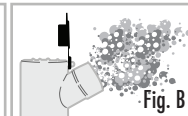


Fig. B

Opgelet: de neusvork kan enkel gebruikt worden met de dop (3) op het verstuiverflesje.

#### REINIGING VAN HET APPARAAT

Voor het uitvoeren van elke reinigingsbeurt moet u eerst de stekker uit het stopcontact verwijderen.

Ter vermijding van een slechte werking van het apparaat en de inademing van ongewenste stoffen, is het aangeraden om het apparaat en haar hulpstukken onmiddellijk na de behandeling te reinigen. Reinig het apparaat en de oppervlakte voor de hulpstukken met een in gedenatureerde alcohol gedrenkte doek (niet te vochtig). Wacht alvorens u het apparaat opnieuw gebruikt totdat de alcohol volledig is verdampt. Gebruik geen andere vloeistoffen of producten. Gebruik geen doeken die te nat zijn: het contact tussen de vloeistof en de elektrische onderdelen van het apparaat kan problemen in de werking veroorzaken, het apparaat op een onherstelbare wijze beschadigen of zelfs gevaar veroorzaken.

#### REINIGING VAN DE HULPSTUKKEN

Spoel de hulpstukken na en voor gebruik zorgvuldig af in lauw water en droog ze vervolgens af met een doek. Plaats de hulpstukken terug in de daarvoor bestemde opbergruimte. Zorg ervoor dat er na de kuis geen reststoffen overblijven en dat ze perfect afgedroogd zijn. Gebruik in geen enkel geval giftige stoffen, noch via aanraking met de huid of slijmvliezen, noch door het inslikken of inademen. Indien nodig ontsmet of steriliseer U de hulpstukken mits gebruik van methodes die toegelaten zijn door de geldende normen inzake compactibiliteit op de weerstand van het materiaal. Eventueel resterend vocht in het buisje kan weggewerkt worden door de aerosol enkele minuten in werking te stellen zonder flesje. Indien het buisje vuil is moet het vervangen worden. De hulpstukken (uitgezonderd het buisje) kunnen gesteriliseerd worden door speciale producten via de methode MILTON® : ze moeten afgespoeld worden totdat er geen spoor van ontsmettingsmiddel meer overblijft. Droog hen af en zet hen in een droge omgeving vrij van stof. De hulpstukken (uitgezonderd het buisje) kunnen gesteriliseerd worden met kokend water (100°C) gedurende tenminste 40' of in een steriliseerapparaat (120°C) gedurende tenminste 20'. De buis en maskers nie koken. Zet geen gewichten op de hulpstukken, noch buig hen; overschrijdt niet

de aangeraden temperatuur; Doe na de sterilisatie in de hiervoor bestemde steriele zakjes.. De hulpstukken in PVC verliezen in water of damp hun doorschijnbaarheid; dit verschijnsel verdwijnt na enkele dagen in een droge omgeving en zij werkt niet in op de doeltreffendheid van haar gebruik. Alle hulpstukken kunnen tot 100 keer gesteriliseerd worden, waarna zij vervangen moeten worden. De veelvuldigheid van en het interval tussen de sterilisaties hangen af van de dokter en/of het ziekenhuis en van de ziekte. Normaal worden de hulpstukken gesteriliseerd bij iedere wissel van patiënten. Reinig de accessoires niet in de vaatwasmachine. In geval van gebruik bij risico patiënten (bijvoorbeeld patiënten met cystische fibrose), raadpleeg dan uw arts, die zal specifieke voorzorgsmaatregelen voorschrijven.

#### VERVANGING VAN DE FILTER

Het apparaat is voorzien van een filter die mogelijke onzuiverheden uit de door de compressor opgezogen lucht verwijdert. Controleer regelmatig, of indien het apparaat niet efficiënt lijkt, de staat van de filter; indien hij zeer vuil is vervangt U hem. Voor de controle of de vervanging moet u de dop van de filterruimte optillen. Indien nodig neem je de filter er uit d.m.v. een pincet of tangetje. (Kijk naar de schets op bladzijde 2 en de tabel op bladzijde 3)

#### PERIODIEKE CONTROLE



Om de efficiëntie van het apparaat te behouden raden wij aan om de verstuivingsampoule elke 12 maanden (elke 6 maanden voor frequent gebruik - 3 toepassingen per dag) te vervangen. Beschadigde accessoires moeten worden vervangen. Hoewel het toestel een lange levensduur heeft bij correct gebruik, raden we aan om het toestel te vervangen na 10 jaar of duizend werkdagen vanaf de productie datum. Periodiek, of in geval van twijfel over de prestaties van het apparaat, verificatie van de "vernevelde hoeveelheid" met open klep (3) mag niet dalen onder 50% van de aangegeven waarde. De test moet worden uitgevoerd met behulp van 4 ml fysiologische oplossing. Als de prestaties niet voldoende zijn, probeer dan de accessoires en het filter te vervangen.

#### AFVALVERWERKING VAN HET PRODUCT



Het toestel en de accessoires verwijderen volgens de wet. Niet in het milieu lozen. Bij twijfel bij de plaatselijke bevoegdheden opheldering aanvragen.

#### GARANTIEVOORWAARDEN

Dit apparaat is onder garantie voor de periode aangegeven in de tabel op pagina 3, tenzij anders is aangegeven of door verschillende lokale wetgeving.

De garantie is enkel geldig indien zij bij de verkoper wordt gebracht, samen met het kasticket waarop de aankoopdatum staat.

De garantie dekt mogelijke fabricagegebreken van het apparaat, op voorwaarde dat er door de klant of door niet geautoriseerd personeel niet gewerkt werd aan het apparaat. Neem contact op met de fabrikant of plaatselijke verkoper voor assistentie of om storingen te melden.

De garantie geldt niet voor:

- beschadigingen en defecten veroorzaakt door verkeerd gebruik dan diegene die voorzien zijn of bij niet naleving van de aanwijzingen;
- tussenkomsten bij veronderstelde defecten, controles die gemakshalve door de klant werden aangevraagd, gewoon onderhoud en onderdelen onderhevig aan normale slijt;
- beschadigingen veroorzaakt door ongelukjes, zoals het stoten, laten vallen van het apparaat, enz.

N.B.: voor herstellingen of revisie moet het apparaat in goede staat aan de verkoper teruggegeven worden

#### LEGENDA

- |                                 |              |                                |                                |
|---------------------------------|--------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Verbindingsbuis              | 4. Mondstuk  | 13. Filter                     | 16. Pixper                     |
| 2. Verstuiversflesje "Neboplus" | 5. Neusvork  | 14. Filterdop                  | 17. Keuzeschakelaar            |
| 3. Cap voor de capsule          | 6. Maskertje | 15. Onderste deel van de Ampul | 18. Bovenste deel van de Ampul |

Omgevingsvoorwaarden werking / opslag		Omgevingstemperatuur 5 + 40 °C / -40 + 70 °C		Relatieve vochtigheid 10 + 93% / 10 + 100%		Atmosferische druk 500 + 1060 hPa	
Apparaat klasse II	Apparaat type BF	<b>Andacht:</b> raadpleeg de handleiding	Wisselstroom	<b>Uit</b>	<b>Aan</b>	<b>IP20</b> "Beveiliging ingang: - voorwerpen -> minimum omfmeting 12,5 mm. - vloeistoffen -> geen" Niet nat maken	<b>Jaar garantie</b>
<b>Lawaai</b>	<b>Werkdruk</b>	<b>Tijden van de maatregel</b>	<b>Hoeveelheid verdampt (ml/min)</b>	<b>Hoeveelheid ingedemd (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)</b>	<b>Hint</b>		
* Voor modellen buiten de Europese Unie, raadpleeg de tag op de toestel							
** Gegevens afhankelijk van het gebruikte medicijn. De metingen werden uitgevoerd met laserdiffractietechniek met gebruik van fysiologische vloeistof. De gegevens mogen niet van toepassing op geneesmiddelen tot schorsing of zeer viskeuze, raadpleeg dan de fabrikant van het geneesmiddel							



## RU ПРИБОР ДЛЯ АЭРОЗОЛЬТЕРАПИИ ДОМАШНЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

31



**ВНИМАТЕЛЬНО ЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ:** Непринятие мер, указанных в предостережениях, и несоблюдение инструкций данного руководства может быть источником серьезного риска, такого как ухудшение состояния здоровья, ожогов, пожара, поражения электрическим током, удушья, перекрестных инфекций, повторного инфицирования, смерти, загрязнения окружающей среды.

- Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации перед использованием электроприбора; Несоблюдение инструкции по использованию (замена фильтра, чистка, и т.п.) может нарушить лечебную эффективность во время применения прибора;
- Соблюдайте требования норм безопасности, связанные с электричеством;
- Любой ингаляционный раствор назначается врачом и применяется под медицинским наблюдением. Дозировка и кратность применения устанавливается индивидуально по назначению врача. Врачом должна проводиться периодическая оценка эффективности лечения; • Отключение электроэнергии, внезапная поломка и любая другая неисправность могут привести к остановке работы прибора. Кроме того, рекомендуется обзавестись другим прибором или лекарством (по согласованию с врачом) для использования в качестве альтернативы; Используйте прибор только по назначению (как аэрозольный ингалятор) и в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации;
- Не оставляйте прибор без надзора в местах, доступных для детей и недееспособных лиц. Помните об этом во время проведения терапии; Не используйте прибор при повреждении коробки или шнура;
- Никогда не оставляйте устройство или его части, включая упаковку, в пределах досягаемости для детей, инвалидов, домашних животных и насекомых.
- Резинки (опция) могут содержать латекс (LATEX). Латекс может вызывать аллергические реакции.
- В случае необходимости используйте адаптеры и шнуры, соответствующие действующим нормам безопасности и требованиям максимального напряжения сети, указанным на адаптере;
- Не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками и не пользуйтесь им во время купания;
- Держите устройство вдали от воды и других жидкостей, не пользуйтесь прибором, если на него случайно попала вода;
- Держите прибор и шнур питания вдали от источников тепла; Используйте прибор вдали от легко воспламеняющихся веществ; Не используйте прибор в помещениях, в которых были предварительно использованы спреи. Проверьте помещение перед началом терапии;
- Не закрывайте отверстия для выхода воздуха прибора и не ставьте прибор на мягкие поверхности, такие как кровать или диван; Не вставляйте посторонние предметы в отверстия для охлаждения; Не используйте прибор, если он издает аномальный шум; Гарантия эффективности, функциональности и безопасности прибора обеспечивается только при использовании оригинальных аксессуаров и запасных частей компании Norditalia.
- Рекомендуется личное пользование аксессуарами; С целью сокращения риска инфекционных заболеваний рекомендуется стерилизовать принадлежности перед каждым применением. Не тяните за шнур питания или сам прибор, чтобы вытаскивать вилку из розетки. Всегда вытаскивайте вилку из розетки после использования. В случае использования съемного кабеля всегда вытаскивайте вилку из розетки прежде, чем отключить кабель от прибора.
- Предохраняйте прибор от воздействия атмосферных факторов; храните прибор в подходящих условиях окружающей среды. Не оборачивайте трубку или кабель питания вокруг шеи.
- Устройство содержит мелкие детали, представляющие опасность при вдыхании или проглатывании.
- Не пользуйтесь устройством в комбинации с другими устройствами и принадлежностями, не описанными в данном руководстве. Не пользуйтесь устройством, если оно хранилось в грязных местах.

### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Производитель, его представитель или импортер несут ответственность за безопасность, работу и надежность прибора только в следующих случаях: - если монтаж, настройка или ремонт были осуществлены лицами, уполномоченными на то производителем, его представителем или импортером; - если электроприбор соответствует действующим нормам; - если нормы руководства по эксплуатации были соблюдены. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в связи с неподходящим, неправильным или неразумным использованием прибора. С течением времени состояние продукта может ухудшиться. После истечения 10 лет с даты производства, указанной на этикетке, продукт более не может применяться, а изготовитель не несет ответственности за корректную работу и функционирование продукта.

### ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ БЕЗОПАСНОСТИ

Прибор содержит предохранитель безопасности, заменяемый в случае поломки. Замена, как и другие виды ремонта, должна быть произведена фирмой-производителем или ее рабочим персоналом.

### ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

Прибор соответствует действующим нормам электромагнитной совместимости и подходит для использования во всех зданиях, включая домашние помещения. Радиочастотное излучение прибора является очень низким и не создает помех для других приборов. В любом случае, не рекомендуется ставить прибор на другие приборы или оставлять его вблизи. Если прибор создает помехи вашим электроприборам, необходимо поменять его местоположение или подключить его к другой розетке. Радиопомехи от другого оборудования могут неблагоприятно повлиять на работу устройства, расположите его на расстоянии не менее 3 метров от источников радиопомех.


### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Установить прибор на устойчивой поверхности.
2. При первом использовании прибором промойте аксессуары, как это указано в пункте "Чистка аксессуаров".
3. Соединить ампулу-пульверизатор (2) с прибором посредством трубки (1).
4. Соединить ампулу-пульверизатор с одним из выбранных аксессуаров: распылитель (4), наносник (5) или маска (6), как указано на схеме присоединения аксессуаров на стр. 2.
5. Залить необходимое количество лекарственного средства в емкость небулайзерной камеры, придерживаясь пределов заполнения, приведенных на схеме присоединения принадлежностей.
6. Вставить шнур в розетку, проверив, что напряжение питания соответствует напряжению, указанному на этикетке прибора.



Русский



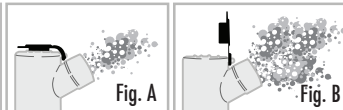
7.  Включить прибор, принимая во внимание тот факт, что он может прерывать свою работу; время работы указано в таблице на стр. 3. Для новых приборов является нормой наличие специфического запаха у компрессора и принадлежностей, который исчезнет после начала использования. Выход жидкости из ампулы показывает правильную работу прибора.
8. Провести ингаляцию до полного расходования раствора. То, что небольшое количество ингаляционного раствора (около 0,5 мл) может остаться на дне небулайзерной камеры является обычным явлением. Количество остатков раствора так же, как и скорость распыления, зависят от характеристик лекарственного препарата. Например, могут возникнуть затруднения при распылении очень вязких лекарственных препаратов или препаратов с пенообразующей способностью.
9. По окончании ингаляции выключить прибор и вытащить шнур из розетки.
10. Во избежание риска инфицирования, следует проводить очистку ингаляционного аппарата и принадлежностей, как приведено ниже.

#### ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ АМПУЛЫ-ПУЛЬВЕРИЗАТОРА.



Пластмассовая ампула Neboplus (2) может быть использована двумя различными способами:

- со вставленной крышкой (3) происходит медленное распыление (Рис. А);
- с открытой крышкой (3) происходит стандартное распыление (Рис. В).



Внимание: наносник можно использовать только если крышка (3), вставлена в ампулу.

#### ЧИСТКА ПРИБОРА

Все операции по чистке прибора должны производиться с выключенной розеткой. Во избежание неправильной работы прибора и вдыхания нежелательных веществ необходимо промыть прибор и аксессуары сразу после осуществления терапии. Чистка прибора и емкости для аксессуаров должна быть произведена тканью, слегка смоченной в Денатурированный спирт. После чистки прибора необходимо подождать, пока спирт полностью испарится и только после этого использовать прибор.

Не используйте другие жидкости или вещества. Не используйте слишком мокрую ткань для чистки прибора, так как попадание жидкости на электрические части прибора может привести к сбоям в его работе, испортить его или сделать его опасным.

#### ЧИСТКА АКСЕССУАРОВ

После пользования и, при необходимости, перед использованием, тщательно вымойте аксессуары теплой водой и высушите куском ткани. Положите в чистое место. При чистке убедитесь в отсутствии остатков и тщательно высушите. Избегайте попадания на кожу и слизистые оболочки веществ, которые могут быть токсичными, не глотайте и не вдыхайте их.


Дезинфицируйте и стерилизуйте аксессуары, если это необходимо, применяйте методы, соответствующие действующим нормам и прочности материала. Остаточную влажность трубки можно удалить, оставив аэрозоль без присоединенной ампулы в рабочем режиме на несколько минут. Замените трубку если она загрязнена. Аксессуары (кроме трубки) можно стерилизовать специальным средством, таким как MILTON®. После применения промойте аксессуары, удалив остаточные следы дезинфицирующего средства, высушите и положите в сухое непыльное место. Аксессуары можно стерилизовать в кипящей воде (100°C) как минимум в течение 40 минут и в автоклаве (120°C) как минимум в течение 20 минут. Не кипятите трубку или маски. Не кладите тяжелые предметы на аксессуары и не сгибайте их; не превышайте указанную температуру; После стерилизации храните в соответствующих стерильных сумках. В воде или на пару аксессуары из ПВХ утрачивают прозрачность, но этот эффект исчезает по прошествии нескольких дней, когда они высыхают, и не влияет на качество продукта. Все аксессуары можно стерилизовать до 100 раз, после этого их необходимо заменить. Частота стерилизации зависит от желания врачом и/или клиники, а также от характера болезни. Обычно аксессуары стерилизуются перед каждым пациентом. Не мыть принадлежности прибора в посудомоечной машине В случае использования ингалятора больными с высокой степенью риска заболеваний (напр. пациенты, болеющие кистозным панкреофиброзом) следует обратиться к врачу, который способен посоветовать ряд профилактических мер.

#### ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

В приборе установлен фильтр, который очищает от загрязнений вдыхаемый из компрессора воздух.

Периодически, или в случае неэффективной работы прибора, необходимо проверить фильтр. Заменить фильтр, если он сильно загрязнен. Для контроля или замены откройте крышку фильтра. При необходимости выньте фильтр пинцетом. (См. схему на стр. 2)

#### ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ

 С целью обеспечения эффективной работы ингаляционного аппарата рекомендуется заменять небулайзерную камеру каждые 12 месяцев (каждые 6 месяцев при частом применении - 3 раза в день). Неисправные принадлежности требуют замены.

Несмотря на то, что срок службы правильно применяемого прибора может длиться долгое время, рекомендуется, в любом случае, замена аппарата в пределах тысячи рабочих часов или 10 лет с даты выпуска ингаляционного аппарата.

Периодически или в случае сомнения в точности эксплуатационных качеств ингаляционного аппарата, следует проверить, что "распыленное количество раствора" с открытой крышкой (3) не опускается ниже 50% установленного значения. Проводить испытание нужно с 4 мл физиологического раствора. Если эксплуатационные качества не соответствуют установленным, следует заменить все, входящие в состав прибора, принадлежности и фильтр или приобрести новый ингалятор.

#### УНИЧТОЖЕНИЕ



Утилизируйте устройство и принадлежности к нему в соответствии с действующими нормативными актами. Не выбрасывайте устройство - не загрязняйте окружающую среду. При возникновении сомнений свяжитесь с местными органами власти.

#### ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Гарантийный срок на данный прибор приводится в таблице на стр. 3, если иное не указано или не предусмотрено местным законодательством. Гарантия имеет силу только в том случае, если прибор возвращен продавцу вместе с торговым чеком, на котором указана дата покупки. Гарантийные обязательства включают фабричный брак, исключая случаи, если прибор был подвержен при вскрытии со стороны пользователя или персонала. Для запроса оказания услуг или для осуществления о ненормальной работе свяжитесь с предприятием-изготовителем или местным дистрибьютором. Гарантия не включает:















- повреждение товара или дефект, причиненный вследствие неправильного обращения или по причине несоблюдения инструкции. - вскрытие по причине предполагаемых дефектов, контроль по просьбе клиента, текущий ремонт и естественное изнашивание; - случайные повреждения: удары, падения, и т.д.  
N.B. При ремонте и контроле отдавать прибор чистым

## LEGENDA

- |                      |                             |                    |                   |
|----------------------|-----------------------------|--------------------|-------------------|
| 1. Трубка            | 5. Наносник                 | 13. Фильтр         | 17. Селектор      |
| 2. Ампула "Neboplus" | 6. Маска                    | 14. Крышка фильтра | 18. лучших Ампула |
| 3. Крышка для ампулы | 7. Совместное (опционально) | 15. Снизу Ампула   |                   |
| 4. Мундштук          |                             | 16. Pixreg         |                   |

Условия для складирования		Комнатная температура 5 + 40 °C / -40 + 70 °C		Относительная влажность 10 + 93% / 10 + 100%		Атмосферное давление 500 + 1060 hPa	
 Прибор класса II	 Устройство типа BF	 Внимание: прочтите инструкцию	 Переменный ток	 Выключено	 Включено	 IP20 "Защита от инородных тел: - твердые объекты -> минимальный размер 12,5 мм. - жидкости -> никакой защиты" Держите сухим	 Гарантийный срок
 Шумность	 Рабочее давление	 Время работы	 количество распыленного продукта (ml/min)	 количество вдыхаемого продукта (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	 нагрев		
* Для моделей, находящихся в продаже вне Евросоюза смотрите этикетку на приборе.							
** Данные, зависящие от используемого лекарства. Пропорции были соблюдены в соответствии с технологией преломления лазера с использованием физиологического раствора. Приведенные данные могут не использоваться в случае временно неприменяемых или вязких лекарств, посоветуйтесь с производителем лекарства.							

## ES SISTEMA DE AEROSOLTERAPIA PARA USO DOMÉSTICO



**ADVERTENCIAS IMPORTANTES:** El incumplimiento de las advertencias y de los contenidos de este manual pueden exponer a grandes riesgos como: empeoramiento del estado de salud, quemaduras, incendio, electrocución, asfixia, infecciones cruzadas, re-infección, muerte, contaminación del medio ambiente.

- Leer atentamente todas las instrucciones antes de utilizar el aparato; El incumplimiento de las instrucciones (cambio de filtros, limpieza, etc...) podría comprometer la eficacia terapéutica del aparato.
- Respetar las especificaciones eléctricas indicadas sobre el aparato;
- La inhalación de cualquier sustancia debe ser prescrita y supervisada por un médico, quién le indicará la dosis más adecuada y el tratamiento a seguir. La eficacia terapéutica del tratamiento siempre debe ser verificada por el médico
- El aparato podría dejar de funcionar debido a un corte de corriente, una avería imprevista o cualquier otra circunstancia negativa; por tanto, es aconsejable disponer de un dispositivo o de un medicamento (recetado por el médico) que se puedan utilizar como alternativa;
- Utilizar el aparato únicamente para el uso previsto (inhalaciones por aerosol) y según se indica en el presente manual;
- No dejar que el aparato sea utilizado por niños o personas incapacitadas sin vigilancia; en el caso de estos usuarios, realizar el tratamiento con un cuidado especial;
- No utilizar el aparato en caso de que la carcasa del mismo o el cable de alimentación estén estropeados;
- Nunca deje el aparato y todas sus partes, incluido su embalaje, al alcance de los niños, los incapacitados, los animales domésticos o insectos.
- De ser necesario, utilizar adaptadores o alargadores conformes a las normas de seguridad vigentes teniendo cuidado de no rebasar los límites de capacidad de corriente y de potencia máxima indicados en el adaptador;
- No utilizar el aparato con las manos mojadas o húmedas o mientras se está tomando un baño;
- El elástico (opcional) puede contener latex (LATEX). El latex (LATEX) puede producir reacciones alérgicas.
- No mojar el aparato con agua o líquidos de cualquier tipo; no utilizar el aparato si éste se hubiera mojado accidentalmente;
- Mantener el aparato y el cable de alimentación alejados de cualquier fuente de calor; El aparato no es adecuado para el uso en presencia de sustancias inflamables; No utilizar el aparato en locales donde se hayan vaporizado sprays recientemente; ventilar el local antes de proceder con el tratamiento;
- No bloquear ni obstruir las aberturas de aire del aparato, no colocar sobre una superficie blanda como una cama o un sofá;
- No introducir ningún objeto por las aberturas de enfriamiento; No utilizar el aparato si se advierte que produce ruidos anómalos;
- Para garantizar las prestaciones, funcionalidades y seguridad del aparato, utilice únicamente accesorios y repuestos Norditalia.
- Es aconsejable que los accesorios sean utilizados por una sola persona; Con el propósito de reducir el riesgo de infección, le recomendamos la esterilización de los accesorios antes de cada uso.



- No tire del cable de alimentación o el propio aparato, para desconectar el enchufe de la toma de corriente. Desenchufe siempre después de su uso. En el caso del cable extraíble tire siempre de la clavija de la toma de corriente antes de desconectar el cable del dispositivo.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos; conservarlo en las condiciones ambientales previstas.
- No envuelva el tubo o el cable de alimentación alrededor del cuello. El aparato incluye algunas piezas pequeñas que pueden ser peligrosas si se inhalan o se ingieren. No utilice el aparato en combinación con otros aparatos y accesorios que no se describen en el presente manual.
- No utilice el aparato si se almacena en lugares sucios.

#### RESPONSABILIDADES

Se consideran responsables en materia de seguridad, prestaciones y fiabilidad el fabricante, el representante o el importador sólo si: - el montaje, el ajuste, las reparaciones o las modificaciones han sido efectuados por personas autorizadas por ellos; - la instalación eléctrica cumple las normas vigentes; - se han respetado las instrucciones de uso.

El fabricante se exime de cualquier responsabilidad con relación a daños derivados de usos impropios, erróneos o irrazonables. En el tiempo el producto está sujeto a deterioro. Cuando hayan transcurrido 10 años desde la fecha de fabricación indicada en la etiqueta técnica del producto ya no es utilizable.

El fabricante no se hace responsable de los daños o lesiones causados por el producto.

#### FUSIBLE DE SEGURIDAD

En el interior del aparato está alojado un fusible de seguridad sustituible en caso de fallo.


La sustitución, así como cualquier otra reparación, debe ser efectuada por el fabricante o por personal autorizado por el fabricante.

#### COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

El aparato es conforme a las normas de compatibilidad electromagnética actualmente vigentes y es adecuado para el uso en todos los edificios, incluidos aquellos destinados a uso residencial. Las emisiones de radiofrecuencia del aparato son muy bajas y no causan interferencia en los aparatos cercanos.

De todas maneras, es aconsejable no ponerlo encima o cerca de otros aparatos. Si genera interferencias con otros aparatos eléctricos, desplazarlo o conectarlo a otra toma eléctrica. Aparatos de radio pueden afectar el funcionamiento del aparato, manténgalo por lo menos 3 m. de distancia.

#### MODO DE EMPLEO

1. Colocar el aparato sobre un plano estable.
2. Al primer uso del aparato, limpiar los accesorios como se indica en el punto "Limpieza de los accesorios".
3. Conecte el tubo (1) en el aparato y dejar que funcione durante 1 minuto para liberar cualquier humedad. Conectar la ampolla nebulizadora (2) al aparato mediante el tubo (1).
4. Conectar a la ampolla nebulizadora uno de los accesorios: embocadura (4), horquilla nasal (5) o mascarilla (6), como indica el esquema de conexión de accesorios en la página 2.
5. Inserte el medicamento en la ampolla de nebulización de según los límites de llenado que se indica en el diagram de conexión de accesorios.
6. Introducir la clavija en la toma de corriente tras comprobar que la tensión de alimentación coincida con el valor nominal indicado en la etiqueta colocada sobre el aparato.
7.  Poner el aparato en funcionamiento accionando el interruptor, teniendo presente que se puede probar el funcionamiento intermitente; los tiempos de funcionamiento se indican en la tabla de la página 3. La emisión de nebulizado de la ampolla confirma el funcionamiento correcto. Cuando el aparato es nuevo es normal que el compresor y los accesorios tengan un olor peculiar que se va después de unas pocas utilizaciones.
8. Inhale el medicamento nebulizado hasta su agotamiento. Es normal que cierta cantidad del medicamento (aproximadamente 0,5 ml) no sea nebulizada. La cantidad no nebulizada, así como la velocidad de nebulización, dependerá de las características de la medicina. Por ejemplo, los medicamentos de alta viscosidad o generadores de espuma pueden ser de difícil nebulización.
9. Una vez finalizada la administración, apagar el aparato y desenchufarlo de la toma de corriente.
10. Para evitar cualquier riesgo de infección, limpie el aparato y sus accesorios tal y como se le indica abajo.

#### INSTRUCCIONES IMPORTANTES SOBRE EL USO DE LA AMPOLLA NEBULIZADORA.


-  La ampolla de plástico Neboplus (2) puede utilizarse según dos modalidades diferentes:
- con el tapón (3) puesto se obtiene una nebulización lenta (Fig. A);
  - con el tapón (3) abierto se obtiene una nebulización estándar (Fig. B).



Fig. A

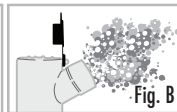


Fig. B

Atención: la horquilla nasal se puede utilizar sólo con el tapón (3) puesto en la ampolla.

#### LIMPIEZA DEL APARATO

Todas las operaciones de limpieza se deben llevar a cabo con el aparato desenchufado de la toma de corriente. Para evitar funcionamientos anómalos del aparato, así como la inhalación de sustancias indeseadas, limpiar el aparato y los accesorios inmediatamente después de efectuar la terapia. El aparato y el compartimento de los accesorios se deben limpiar con un paño apenas humedecido con alcohol desnaturalizado. Después de limpiar el aparato, esperar que el alcohol se haya evaporado completamente antes de volver a utilizarlo. No utilizar otros líquidos u otras sustancias. No utilizar paños demasiado mojados, ya que el contacto de líquidos con las partes eléctricas del aparato puede causar defectos de funcionamiento, dañar el aparato irremediablemente y causar peligros.

#### LIMPIEZA DE LOS ACCESORIOS

Después del uso, y si es necesario también antes del uso, lavar los accesorios (menos el tubo) cuidadosamente con agua tibia y secarlos con un paño. Guardarlos en un lugar limpio. Eliminar bien todos los residuos y secar bien. No utilizar sustancias que podrían resultar tóxicas al entrar en contacto con la piel o las mucosas en caso de ingestión o inhalación. Si resulta necesario desinfectar o esterilizar los accesorios, aplicar métodos aprobados por las normas vigentes compatiblemente con la resistencia del material. La eventual humedad residual en el tubo se puede eliminar haciendo funcionar el aerosol durante unos minutos sin la ampolla conectada. Sustituir el tubo si





está sucio.

Los accesorios (menos el tubo) se pueden esterilizar con productos específicos como el método MILTON®: enjuagarlos hasta eliminar todo rastro de desinfectante, secarlos y guardarlos en un ambiente seco y no polvoriento. Los accesorios se pueden esterilizar en agua hirviendo (100°C) durante al menos 40' o en autoclave (120°C) durante al menos 20'. No hierva el tubo o las máscaras. No apoyar pesos sobre los accesorios y no pegarlos; no superar las temperaturas indicadas; Después de la esterilización, almacenar en bolsas estériles adecuadas.

En el agua y en el vapor, los accesorios de PVC pierden la transparencia; el fenómeno desaparece después de unos días de mantenerse secos y no incide en su aptitud para el uso. Todos los accesorios son esterilizables hasta un máximo de 100 veces; después hay que sustituirlos.

La frecuencia y el intervalo entre una esterilización y la siguiente se establecen a discreción del paciente y/o de la clínica y también dependen de la patología. Normalmente los accesorios deberían esterilizarse con cada cambio de paciente. No lave los accesorios en el lavavajillas.


En caso de utilizar el aparato en grupos de alto riesgo (por ejemplo, pacientes con fibrosis quística), consulte a su médico para que le indique las precauciones a seguir.

#### CAMBIO DEL FILTRO

El aparato está dotado de un filtro que elimina eventuales impurezas del aire aspirado por el compresor.

Periódicamente, o si el aparato dejara de resultar eficiente, verificar las condiciones del filtro; si está muy sucio, sustituirlo. Para la verificación o sustitución, levantar la tapa del compartimento del filtro. Si es necesario, extraer el filtro con pinzas. (Ver el esquema de la página 2)

#### CONTROLES PERIÓDICOS

 Para preservar la eficacia del aparato, se aconseja que cambie la ampolla nebulizadora cada 12 meses (cada 6 meses cuando el uso sea frecuente – 3 aplicaciones por día). Los accesorios dañados deberán ser sustituidos.

Aunque un dispositivo utilizado correctamente puede durar mucho tiempo, se recomienda reemplazarlo como máximo a los 10 años o mil horas de trabajo a partir de la fecha de fabricación.

Se aconseja comprobar periódicamente (o en caso de duda sobre el funcionamiento del aparato), la "cantidad nebulizada" con el enchufe abierto (3), la cual no puede disminuir por debajo del 50% del valor declarado. La prueba debe realizarse utilizando 4ml de solución fisiológica. Si el rendimiento no fuera el deseado, trate de sustituir todos los accesorios y el filtro o consiga otro aparato.

#### ELIMINACIÓN



Elimine el aparato y sus accesorios de acuerdo con la normativa vigente. No tire este aparato en el medio ambiente. En caso de duda, por favor llame a las autoridades locales.

#### CONDICIONES DE GARANTÍA

Este aparato está garantizado por el período indicado en la tabla de la página 3, a menos que se indique lo contrario o según las diferentes regulaciones locales.

La garantía es válida sólo si el aparato se entrega al revendedor con el comprobante fiscal donde consta la fecha de compra.















La garantía cubre eventuales defectos de fabricación con la condición de que el aparato no haya sufrido alteraciones por parte del usuario o de personal que no pertenezca al servicio autorizado. Para el servicio o para reportar un funcionamiento anormal, por favor póngase en contacto con el fabricante o con su distribuidor local. La garantía no cubre:

- averías o defectos causados por usos diferentes del previsto o no conformes a las instrucciones;
- intervenciones por defectos presuntos, verificaciones bajo pedido, mantenimiento ordinario y componentes sujetos a desgaste normal;
- daños accidentales como caídas, golpes, etc.

Nota: Entregar al vendedor el aparato limpio para repararlo o revisarlo.

#### LEYENDA

- |                       |                     |                            |                            |
|-----------------------|---------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Tubo               | 5. Horquilla nasal  | 14. Tapa del filtro        | 18. Parte superior ampolla |
| 2. Ampolla "Neboplus" | 6. Mascarilla       | 15. Parte inferior ampolla |                            |
| 3. Tapón para ampolla | 7. Junta (opcional) | 16. Pixper                 |                            |
| 4. Embocadura         | 13. Filtro          | 17. Selector               |                            |

Condiciones ambientales operación / almacenamiento		Temperatura 5 + 40 °C / -40 + 70 °C		Humedad relativa 10 + 93% / 10 + 100%		Presión atmosférica 500 + 1060 hPa	
 Aparato de clase II	 Tipo BF aparato	 Atención: consultar el manual de instrucciones	 Corriente alterna	 Apagado	 Encendido	 IP20 Protección de entrada de: - Objetos -> tamaño mínimo de 12,5 mm. - Líquidos-> ninguno Mantenga seco	 Garantía
 Nivel de ruido	 Presión	 Tiempo de funcionamiento	 Cantidad nebulizada (ml/min)	 Cantidad inhalada (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	 Consejo		



\*Para los modelos comercializados fuera de la Unión Europea, ver la etiqueta de datos colocada sobre el aparato.

\*\*Datos variables en función del fármaco utilizado. Las mediciones se realizaron con tecnología de difracción láser utilizando solución fisiológica.

## PT SISTEMA PARA AEROSOLTERAPIA PARA USO DOMÉSTICO



**ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES:** O não cumprimento das advertências no conteúdo do presente manual podem expor a riscos, tais como: agravamento saúde, queimadura, fogo, eletrocussão, choque, infecções cruzadas, morte, ou contaminação ambiental.

- Ler atentamente todas as instruções antes de utilizar o aparelho; Não seguir as instruções indicadas (troca do filtro, limpeza, etc.) pode comprometer a eficácia terapêutica do aparelho;
- Respeitar as especificações eléctricas mencionadas no aparelho;
- A inalação de qualquer substância deve ser prescrita e monitorizada pelo médico, que indicará as doses mais adequadas e métodos de tratamento. A eficácia terapêutica do tratamento deve sempre ser verificada pelo médico;
- A falta de energia eléctrica, uma avaria imprevista ou qualquer outra condição desfavorável poderão provocar o mau funcionamento do aparelho; portanto aconselha-se a utilização de um aparelho ou de um fármaco (indicado pelo médico) que possam ser uma alternativa;
- Utilizar o aparelho exclusivamente para o uso previsto (inalações de aerossol) e como descrito neste manual;
- Não permitir que o aparelho possa ser usado por crianças ou pessoas incapazes, sem vigilância; Nestes casos deve-se prestar uma atenção especial durante a terapia; Não utilizar o aparelho se a carcaça ou o cabo de alimentação estiverem danificados;
- Nunca deixe o aparelho e todas as suas partes, incluindo a embalagem, ao alcance de crianças, pessoas com deficiência, animais domésticos e insetos.
- Se necessário, utilizar adaptadores ou extensões que estejam em conformidade com as normas de segurança em vigor, prestando atenção para não ultrapassar o limite de capacidade em valor de corrente, e o de potência máxima indicado no adaptador;
- Não usar o aparelho com as mãos molhadas ou húmidas, ou enquanto se está a tomar banho;
- Não molhar o aparelho com água ou líquidos de outra natureza; não utilizar o aparelho se esse tiver sido molhado acidentalmente;
- Os elásticos (opcional) podem conter latex. O Latex pode provocar reacções alérgicas.
- Manter o aparelho e o cabo de alimentação afastados de fontes de calor; O aparelho não está adequado ao uso em presença de substâncias inflamáveis;
- Não utilizar o aparelho em locais onde tenham sido utilizados sprays à pouco tempo; Arejar o local antes de iniciar a terapia;
- Não tapar ou obstruir as aberturas de ar do aparelho e não apoiá-lo numa superfície macia, tais como uma cama ou um sofá;
- Não introduzir nenhum objecto nas aberturas de arrefecimento; Não utilizar o aparelho se esse emitir um ruído anormal;
- Para garantir a performance, funcionalidades e a segurança do equipamento, use somente acessórios da Norditalia.
- Aconselha-se o uso individual dos acessórios; Para reduzir o risco de infeção, é recomendável esterilizar os acessórios antes de cada utilização.
- Não puxe pelo cabo ou pelo aparelho para desligar da corrente. Desligue sempre após utilização. Desligue o cabo primeiro na corrente e depois no aparelho.
- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos; conservá-lo nas condições ambientais previstas.
- Não enrole o tubo ou o cabo de alimentação à volta do pescoço. O aparelho inclui algumas peças pequenas que podem ser perigosas se inaladas ou ingeridas.
- Não utilize o aparelho em combinação com outros aparelhos e acessórios não descritos no presente manual.
- Não utilize o dispositivo se armazenados em locais sujos.

### RESPONSABILIDADE

Só serão considerados responsáveis em matéria de segurança, desempenho e fiabilidade, o fabricante, o seu representante ou o importador se: - a técnica de montagem, a regulação, as reparações ou as modificações tiverem sido efectuadas por pessoas autorizadas pelos mesmos; - a instalação eléctrica estiver em conformidade com as normas em vigor; - tiverem sido respeitadas as instruções de emprego.

O fabricante não se assume nenhuma responsabilidade por danos derivados de usos impróprios, errados e irracionais. Ao longo do tempo o equipamento está sujeito à deterioração. O equipamento deixa de ser utilizável quando a data de fabrico indicada no rótulo da placa de dados tiver ultrapassado os 10 anos. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos ou acidentes causados no equipamento.

### FUSÍVEL DE SEGURANÇA

Dentro do aparelho está instalado um fusível de segurança substituível em caso de avaria.


A operação de substituição, assim como todas as outras eventuais reparações, deve ser executada pelo Fabricante ou por pessoal autorizado pelo mesmo.

### COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA

O aparelho está em conformidade com as normas relativas à compatibilidade electromagnética actualmente em vigor e é adequado para ser utilizado em todos os edifícios incluindo os destinados a uso doméstico/residencial. As emissões RF do aparelho são muito baixas e, verosimilmente, não provocam interferências nos aparelhos que se encontram nas proximidades. Todavia é aconselhável não o colocar em cima ou junto a outros aparelhos eléctricos. No caso em que provocasse interferências nos vossos aparelhos eléctricos, afastá-lo ou ligá-lo a outra tomada eléctrica. Aparelhos de rádio podem afetar o funcionamento do aparelho, pelo que deve mantê-los pelo menos 3 metros de distância.



## INSTRUÇÕES DE USO

1. Colocar o aparelho numa superfície estável.
2. Quando se utiliza o aparelho pela primeira vez devem-se limpar os acessórios como indicado no parágrafo "Limpeza dos acessórios".
3. Ligar a ampola nebulizadora (2) ao aparelho com o tubo (1).
4. Ligar à ampola nebulizadora um dos acessórios desejados: boquilha (4), nasal (5) ou máscara (6), como indicado no esquema de ligação dos acessórios, na pág. 2.
5. Inserir a medicação na ampola de nebulização de acordo com os limites de enchimento indicados no diagrama dos acessórios do equipamento.
6. Ligar a ficha à tomada de corrente depois de ter verificado se a tensão de alimentação corresponde à nominal indicada na etiqueta aplicada debaixo do aparelho.
7.  Ligar o aparelho accionando o interruptor, tendo presente que pode ser ensaiado para um funcionamento intermitente; Os tempos de funcionamento estão indicados na tabela da pág. 3. A saída de nebulizado pela ampola confirma o seu funcionamento correcto. Quando o aparelho é novo, é normal para o compressor e acessórios têm um cheiro peculiar que sai depois de alguns usos.
8. Inalar o medicamento nebulizado até ao limite. É normal uma certa quantidade de medicamento (cerca de 0,5 ml.) não ser nebulizada. A quantidade não nebulizada depende de características, como a velocidade de nebulização, ou do medicamento. Por exemplo, medicamentos altamente viscosos ou com produção de espumas podem ser mais difíceis de nebulizar.
9. Terminada a aplicação, desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada de corrente.
10. Para evitar o risco de infecção, limpe o aparelho e os acessórios como indicado em baixo.

### INSTRUÇÕES IMPORTANTES SOBRE O USO DA AMPOLA NEBULIZADORA.



A ampola de plástico Neboplus (2) pode ser empregue em dois modos diferentes:

- com a tampa (3) aplicada obtém-se uma nebulização lenta (Fig. A);
- com a tampa (3) aberta obtém-se uma nebulização standard (Fig. B).



Fig. A



Fig. B

Atenção: o nasal só pode ser usado com a tampa (3) aplicada na ampola.

### LIMPEZA DO APARELHO

As operações de limpeza devem ser todas efectuadas com a ficha do aparelho desligada da tomada de corrente. Para evitar funcionamentos anormais do aparelho e a inalação de substâncias indesejadas, limpar o aparelho e os acessórios imediatamente depois de ter efectuado a terapia. A limpeza do aparelho, e do eventual alojamento dos acessórios, deve ser efectuada com um pano ligeiramente humedecido com álcool Desnaturado. Depois de ter limpo o aparelho, aguardar que o álcool se tenha evaporado completamente antes de o utilizar novamente. Não utilizar outros líquidos ou outras substâncias. Não utilizar panos demasiado molhados pois o contacto de líquidos com os componentes eléctricos do aparelho pode provocar defeitos de funcionamento, estragá-lo irreparavelmente ou tornar-se perigoso.

### LIMPEZA DOS ACESSÓRIOS

Depois do uso e, se necessário, antes do uso, lavar muito bem os acessórios (excepto o tubo) com água morna e enxugá-los com um pano. Depois guardá-los num local limpo. Ao efectuar a limpeza, certificar-se que sejam eliminados todos os resíduos e que esses enxuguem bem. Não utilizar em nenhum caso substâncias potencialmente tóxicas em contacto com a pele ou as mucosas, se ingeridas ou inaladas.

Caso seja necessário, desinfectar ou esterilizar os acessórios, utilizar métodos aprovados pelas normativas em vigor e compativelmente com a resistência do material. A humidade residual que possa ficar no tubo poderá ser eliminada pondo o aerosol a funcionar durante alguns minutos sem a ampola ligada. Se o tubo estiver sujo deverá ser substituído.

Os acessórios (excepto o tubo) podem ser esterilizados com produtos específicos, tais como com o método MILTON®: devem ser enxaguados até eliminar todos os vestígios de desinfectante, enxaguados num ambiente seco e sem pó. Os acessórios podem ser esterilizados em água a ferver (100°C) durante pelo menos 40' ou em autoclave (120°C) durante pelo menos 20'. Não ferver o tubo ou as máscaras. Não colocar pesos em cima dos acessórios e não dobrá-los; não ultrapassar as temperaturas indicadas; Após esterilização, guarde em sacos esterilizados.


Em água ou vapor, os acessórios em PVC perdem a transparência; este fenómeno desaparece após alguns dias num local seco e não prejudica a sua utilização. Os acessórios podem ser esterilizados até um máximo de 100 vezes e depois deverão ser substituídos. A frequência e o intervalo entre duas esterilizações, devem ser estabelecidas pelo médico e/ou pela clínica e em função da patologia. Por norma, os acessórios deverão ser esterilizados antes da mudança de paciente. Não lave os acessórios na máquina de lavar. Em caso de utilização em grupos de risco elevado (p. ex., pacientes com fibrose cística), consulte o seu médico que prescreverá precauções específicas.

### SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO

O aparelho está equipado com um filtro que elimina eventuais impurezas do ar aspirado pelo compressor.

Periodicamente, ou se o aparelho não estiver a funcionar bem, verificar o estado do filtro; se estiver muito sujo deverá ser substituído. Para a verificação ou substituição, levantar a tampa do alojamento do filtro. Se necessário extrair o filtro com uma pinça. (Ver o esquema da pág. 2)

### VERIFICAÇÕES PERIÓDICAS

 Para preservar a eficiência do aparelho, recomendamos a substituição da ampola de nebulização a cada 12 meses (a cada 6 meses para uso frequente - 3 aplicações por dia). Acessórios danificados devem ser substituídos.

Apesar de um aparelho usado correctamente poder durar muito tempo, recomendamos substituí-lo após 10 anos ou mil horas de funcionamento a partir da data de fabricação.

Em caso de dúvida sobre o desempenho do aparelho, ou periodicamente, verifique se o "Valor nebulizado" com a ficha aberta (3) não diminui abaixo de 50% do valor declarado. O teste tem que ser realizado utilizando 4 ml de solução fisiológica. Se o desempenho não for compatível substitua todos os acessórios e o filtro ou substitua por outro aparelho.





## ELIMINAÇÃO

38



Elimine o aparelho e acessórios em conformidade com a lei em vigor. Em caso de dúvida ligue para as autoridades locais.

### CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este aparelho é garantido pelo período indicado na tabela da página 3, excepto onde indicado ou para diferentes regulamentações locais.

A garantia só será válida se o aparelho for devolvido ao revendedor acompanhado do talão de compra com a data da mesma.

A garantia abrange eventuais defeitos de fabrico do aparelho, na condição que esse não tenha sido mexido pelo utilizador ou por pessoal estranho ao Serviço de Assistência Técnica autorizada. Para serviço ou relatar um funcionamento anormal entre em contato com o fabricante ou um distribuidor local.

A garantia não abrange:

- avarias ou defeitos provocados por uma utilização diferente da prevista, ou que não respeite as instruções.















- as reparações por defeitos hipotéticos, verificações a pedido do comprador, manutenção normal e componentes sujeitos a desgaste normal;

- os danos acidentais tais como pancadas, quedas, etc.

N.B. Para as reparações ou revisões, devolver o aparelho em boas condições de limpeza.

### LEGENDA


- |                      |                     |                              |                             |
|----------------------|---------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 1. Tubo              | 5. Nasal            | 14. Tampa do filtro          | 18. Pare superior da ampola |
| 2. Ampola "Neboplus" | 6. Máscara          | 15. Parte inferior da ampola |                             |
| 3. Tampa para ampola | 7. União (opcional) | 16. Pixper                   |                             |
| 4. Boquilha          | 13. Filtro          | 17. Selector                 |                             |

Condições ambientais utilização / armazenagem		Temperatura 5 + 40 °C / -40 + 70 °C		Humidade Relativa 10 + 93% / 10 + 100%		Pressão atmosférica 500 + 1060 hPa	
 <b>Aparelho de classe II</b>	 <b>Aparelho tipo BF</b>	 <b>Atenção:</b> consultar o manual de instruções	 <b>Corrente alternada</b>	 <b>Desligado</b>	 <b>Ligado</b>	 <b>IP20</b> "Proteção de entrada de: - Objetos -> tamanho mínimo 12,5 milímetros. - Líquidos -> nenhum " Manter em local seco	 <b>Garantia</b>
 <b>Nível de ruído</b>	 <b>Pressão</b>	 <b>Tempo di funcionamento</b>	 <b>Quantidade nebulizada (ml/min)</b>	 <b>Quantidade inalada (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)</b>	 <b>Suggerimento</b>		
*Para os modelos comercializados fora da União Europeia, consultar a etiqueta dos dados na chapa afixada ao aparelho.							
**Dados variáveis em função do fármaco utilizado. As medições foram efectuadas com uma tecnologia a difracção laser utilizando solução fisiológica.							

## SR AEROSOL TERAPIJA ZA KUĆNU UPOTREBU



Važne napomene: Neuspešno praćenje upozorenja i sadržaja uputstva za upotrebu može dovesti do teških rizika kao: pogoršanja zdravstvenog stanja, opekotina, požara, udara strujom, šoka, unakrsnim infekcijama, reinfekcijama, smrti, zagađenju okoline.

- Pažljivo pročitajte uputstvo pre korišćenja aparata; Nepoštovanje uputstava za upotrebu (zmena filtera, čišćenje, itd.) može da dovede u pitanje terapeutsku efikasnost aparata;
- Poštujte električne oznake koje se nalaze na aparatu;
- Inhalacija bilo kakvih supstanci mora biti prepisana i vršena pod kontrolom lekara, koji će odrediti odgovarajuće doziranje i način primene. Terapeutska efikasnost tretmana mora uvek da bude proverena od strane lekara;
- Uređaj bi mogao prestati sa radom usled nestanka električne energije, nekog kvara ili druge nepredviđene okolnosti; poželjno je da imate alternativni lek (prepisano od lekara) za takve slučajeve.
- Koristite aparat u svrhe za koje je predviđen (aerosol inhalacija) prema uputstvima pomenutim u ovom uputstvu;
- Uređaj držite van domašaja dece i osoba koje nisu u stanju da rukuju sa njim; o takvim situacijama treba posebno voditi računa;
- Ne koristite uređaj ukoliko su njegova kutija ili kabl za napajanje oštećeni;
- Nikad ne ostavljajte aparat i njegove delove, uključujući pakovanje, u domašaju dece, nesposobnih osoba, domaćih životinja i insekata.
- U slučaju nužde, upotrebite adapter ili dodatne nastavke koji su u skladu sa sigurnosnim standardima na snazi, pri tome vodite računa da maksimalna jačina struje ne prelazi ograničenja naznačena na adapteru;
- Lastiš (opcija) može zadržati lateks (LATEX). Lateks može prouzrokovati alergijske reakcije. 
- Ne koristite aparat sa mokrim ili vlažnim rukama ili u toku kupanja;
- Ne kvastite aparat vodom ili bilo kojom drugom tečnošću; ne koristite aparat ukoliko je mokar;
- Držite aparat i kabl za napajanje dalje od izvora toplote; Uređaj ne koristite u okruženju u kojem su prisutne zapaljive supstance;

SRpski





- Ne koristite uređaj u prostorijama gde je sprej neposredno raspršen; provetrite prostoriju pre tretmana;
- Ne blokirajte otvore za vazduh, ne stavljajte uređaj na pokretljivu površinu kao što je krevet;
- Ne stavljajte nikakve predmete u otvor za hlađenje; Ne koristite uređaj ukoliko primetite da proizvodi neobičajeni zvuk;
- Da bi se obezbedile najbolje performanse, funkcionalnost i bezbednost aparata, koristite samo originalne rezervne delove i pribor Norditalije.
- Preporučljivo za osobnu upotrebu; Za smanjenje rizika od infekcije preporučuje se sterilizacija opreme pre svake upotrebe
- Ne vucite kabal za napajanje ili sam aparat prilikom uklanjanja utikaca iz uticnice. Uvek isključite uređaj nakon upotrebe. U slučaju prenosivog kabla uvek izvucite utikac iz zidne uticnice prilikom isključivanja uređaja.
- Ne ostavljajte aparat izložen spoljnom uticaju; čuvajte aparat pod uslovima naznačenim u uputstvu;
- Ne zamotavajte crevo ili strujni kabl oko vrata. Aparat se sastoji iz nekih delova koji su sitni i mogu biti opasni ako se udahnu ili progutaju.
- Ne koristite aparat sa drugim delovima i priborom koji nisu opisani u uputstvu za upotrebu. Ne koristite aparat ako je skladišten na prijavom mestu.

#### ODGOVORNOSTI

Proizvođač, serviser ili uvoznik će se smatrati odgovornim u pogledu sigurnosti i performansi aparata jedino ako: -sklapanje, sortiranje, popravke ili izmene su izvršene od ovlašćenih serviser -električna instalacija je prilagođena jačini -uputstvo za korišćenje proizvoda je ispostovano

Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za štetu nanetu nepravilnim rukovanjem uređaja. U vreme kada je proizvod predmet propadanja. Posle 10 godina od datuma proizvodnje navedenom na pločici sa podacima proizvoda, proizvođač ne može biti odgovoran za bilo kakvu štetu ili povrede izazvane proizvodom.


#### SIGURNOSNI OSIGURAČ

Sigurnosni osigurač je smešten unutar aparata. U slučaju kvara može se zameniti. Zamenu kao i svaku vrstu popravke treba da izvrši proizvođač ili ovlašćeno lice od strane proizvođača.

#### ELEKTROMAGNETSKA KOMPAKTIBILNOST

Uređaj je prilagođen standardima elektromagnetske jačine. Može se koristiti bilo gde u svrhu kućne upotrebe. Emisija RF je vrlo slaba i ne izaziva nikakve smetnje na aparatima u blizini. U svakom slučaju, aparat nemojte ostavljati u blizini drugih uređaja. Ukoliko i pored toga dođe do elektromagnetskih smetnji sa drugim električnim uređajima, uključite aparat na neko drugo mesto. Radio uređaji mogu uticati na rad aparata, držite ih na udaljenosti od minimum 3 metra.

#### UPOTREBA APARATA

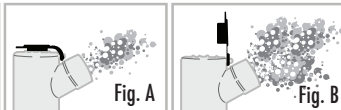
1. Postavite uređaj na ravnu i stabilnu površinu.
2. Prilikom prve upotrebe, očistite dodatke prema uputstvu naznačenom u delu "čišćenje dodataka".
3. Povežite crevo 1 i uključite aparat da radi 1 minut da bi se oslobodio bilo kakve kondenzacije. Spojite posudu za lek nebulizatora (2) sa aparatom uz pomoć creva (1) predviđenog za to.
4. Spojite jedan od željenih dodataka sa posudom za lek nebulizatora: nastavak za usta (4), nastavak za nos (5) ili maska za lice (6), kao što je prikazano na shemi povezivanja podataka na strani 2.
5. Unesite medikament u ampulu za nebulizaciju poštujući limite punjenja koji su označeni na šemi povezivanja dodatne opreme.
6. Uključite aparat tek nakon što ste proverili napon napajanja koji odgovara naponu naznačenom na deklaraciji aparata.
7.  Uključite aparat pritiskom na prekidač, pri čemu ne gubite iz vida da je predodređen za naizmenični rad; dužina rada je naznačena u tabeli na strani 3. Ako posuda za lek nebulizatora proizvodi paru, to znači da uređaj radi ispravno. Na početku korišćenja uređaja moguće je da kompresor i dodaci imaju osobit miris, koji će nestati nakon nekoliko korišćenja.
8. Inhalirajte preparat do kraja. Normalno je da se određena količina leka ne nebulizira (otprilike 0,5 ml). Količina koja se ne nebulizira kao i brzina nebulizacije zavise od osobina leka. Na primer, nebulizacija penušavih ili vrlo viskozih lekova može da bude teža.
9. Kada je lek sasvim raspršen ugasisite uređaj i isključite iz utikača.
10. Da bi se izbegao rizik od infekcija čistite aparat i opremu kao što sledi.

#### VAŽNA UPUTSTVA KOJA SE ODNOSE NA UPOTREBU POSUDE ZA LEK NEBULIZATORA



Posuda za lek od plastike Nebopuls(2) može da se koristi na dva različita načina:

- sa zatvaračem (3) umetanjem dobijamo lagano raspršivanje (Fig.A)
- sa zatvaračem (3) otvaranjem dobijamo standardno raspršivanje (Fig.B)



pažnja: maska za nos može se jedino koristiti sa zatvaračem (3) ubačenim u posudu za lek.

#### ČIŠĆENJE UREĐAJA

Čišćenje uređaja može biti izvršeno tek nakon što se uređaj isključi iz struje. Da bi sprečili bilo kakvu nepravilnost u radu uređaja i inhalaciju neželjenim supstancama, očistite uređaj i njegove dodatke odmah po završetku terapije. Čišćenje uređaja i dodataka može se sprovesti uz pomoć krpe blago natopljene u Destilovani alkohol. Nakon što očistimo aparat sačekajte da alkohol u potpunosti ispari pre novog korišćenja. Ne koristite druge tečnosti ni supstance.

Ne natapati krpu alkoholom do te mere da tečnost dođe u dodir sa električnim delovima aparata jer bi to moglo da ošteti uređaj ili izazove opasnost.

#### ČIŠĆENJE DODATAKA

Nakon upotrebe, a ukoliko je potrebno i pre upotrebe, operite pažljivo dodatke u mlakoj vodi i osušite ih pomoću krpe. Odložite ih zatim na čisto mesto. Prilikom čišćenja treba voditi računa da sve čestice budu uklonjene i pravilno osušene. Ne koristite ni u kom slučaju toksične supstance koje mogu doći u kontakt sa kožom i sluzokožom, ne gutati ili udisati. U slučaju nužde dezinfikovati ili sterilisati dodatke, pri čemu vodite računa da to radite u skladu sa odobrenim regulativama na snazi i otporom materijala. Vлага zaostala u crevu može biti eliminisana puštajući aerosol bez povezivanja posude za lek nebulizatora nekoliko minuta. Zamenite crevo ako je prijava. Dodaci se mogu sterilisati u ključaloj vodi (100°C) na najmanje 40' stepeni ili autoklav (120°C) na najmanje 40' stepeni. Ne prokuhavati crevo i maske. Ne stavljajte teške predmete preko dodataka, ne savijajte ih; ne prelazite naznačenu temperaturu; Posle sterilizacije, skladištiti u odgovarajućim sterilnim vrećama. U vodi ili pod parom dodaci od PVC materijala gube transparentnost; fenomen nestaje





nakon nekoliko dana na svom i ne utiče nikako na korišćenje. Svi dodaci mogu biti sterilisani najviše 100 puta nakon čega ih treba zameniti novim. Učestalost i razmak između dve sterilizacije trebaju biti određeni od lekara i/ili klinike, vodeći računa o patologiji. Opšte pravilo je da dodaci trebaju biti sterilisani posle svakog pacijenta. Nemojte prati dodatnu opremu u mašini za pranje sudova. U slučaju upotrebe kod visokorizičnih pacijenata (npr. pacijenti sa cističnom fibrozom) obratite se lekaru koji će vam preporučiti eventualne posebne predostrožnosti.

#### ZAMENA FILTERA

Uređaj poseduje filter koji eliminiše nečistoću koja ulazi u kompresor iz vazduha. Po pravilu ako uređaj gubi na efikasnosti proverite stanje filtera i zamenite ga ukoliko je prljav. Da bi izvršili proveru ili zamenili filter, skinite poklopac sa filtera. Ako je neophodno izvucite filter pincometom. (videti shemu na strani 2 i tabelu na strani 3).

#### PERIODIČNE PROVERE



Da bi se sačuvala efikasnost aparata preporučuje se zamena ampule za nebulizaciju svakih 12 meseci (svakih 6 meseci kod česte upotrebe - 3 aplikacije na dan). Potrebno je zameniti oštećenu dodatnu opremu. Iako jedan pravilno korišten aparat može dugo da traje, preporučuje se u svakom slučaju njegova zamena posle najviše hiljadu sati rada ili 10 godina od datuma proizvodnje. Periodično, ili u slučaju sumnje da aparat ne radi pravilno, proverite da se "količina nebulizacije" sa otvorenim čepom (3) ne spusti ispod 50% izjavljene vrednosti. Proba mora da se vrši sa 4 ml fiziološkog rastvora. Ako rezultat ne odgovara izjavljenoj vrednosti probajte da zamenite svu dodatnu opremu i filter ili nabavite novi aparat.

#### ODLAGANJE OTPADA



Odlžite aparat u otpad u skladu sa lokalnim propisima. Ne odlazite aparat u okolinu. U slučaju sumnje kontaktirajte lokalne vlasti.

#### USLOVI GARANCIJE

Ovaj aparat je pod garantnim rokom kao što je naznačeno u tabeli na str. 3 osim drukčijih napomena ili domaćih zakonskih propisa.

Garancija za uređaj je važeća ukoliko je aparat vraćen uz priložen račun na kome je naznačen datum kupovine.

Garancija pokriva fabričke greške pod uslovom da aparat nije ošteto korisnik. Za servis ili prijavu neuobičajnih situacija, kontaktirajte proizvođača ili distributera.

Garancija ne obuhvata:

-Kvarove izazvane neadekvatnim rukovanjem aparata i nepoštovanjem uputstva za upotrebu.

- Intervencije za pretpostavljane kvarove, provere tražene od strane klijenata, uobičajeno održavanje i delovi koji su podložni habanju.

-Oštećenja nastala usled pada, udara itd.

N.B Za svaku poravku ili pregled dostavite stručnom licu čist uređaj.

#### LEGENDA

- |                           |                         |                      |                       |
|---------------------------|-------------------------|----------------------|-----------------------|
| 1. Crevo                  | 4. Nastavak za usta     | 13. Filtera          | 17. Selektor          |
| 2. Posuda za lek          | 5. Nastavak za nos      | 14. Čep filtera      | 18. Gornji deo ampule |
| "Naboplus"                | 6. Maska za lice        | 15. Donji deo ampule |                       |
| 3. Zatvarač posude za lek | 7. Konektor (mogucnost) | 16. Pixper           |                       |

Radni uslovi radna/skladištena	Temperatura 5 + 40 °C / -40 + 70 °C	Relativna vlažnost 10 + 93% / 10 + 100%	Atmosferski pritisak 500 + 1060 hPa
Aparat klase II	Primenjeni deo Tip BF	Pažnja, proverite uputstvo za upotrebu	Neizmenična struja
Period garancije	0 Prekidač isključen	I Prekidač uključen	Period garancije
Nivo zvuka	Pritisak prilikom rada	Dužina rada	Predlog
* Za aparate u prodaji van Evropske Unije, pozvati se na deklaraciju koja se nalazi na aparatu.			
** Podaci variraju u zavisnosti od načina upotrebe leka. Merenje je dobijeno korišćenjem laserske difrakcije fiziološkim rastvorom. Dobijeni podaci možda nisu primenjivi za lekove u suspenziji ili veoma lepljive lekove, konsultujte farmaceute.			



### ПРИЛАД ДЛЯ АЕРОЗОЛЬТЕРАПИИ ДОМАШНЬОГО КОРИСТУВАННЯ



**УВАЖНО ЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ:** Неприйняття заходів, вказаних в застереженнях, і недотримання інструкції цього посібника може бути джерелом серйозного ризику, такого як погіршення стану здоров'я, опіків, пожежі, ураження електричним струмом, задухи, перехресних інфекцій, повторного інфікування, смерті, запліднення довілля.

- Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації перед використанням електроприладу; Недотримання інструкції з експлуатації (заміна фільтрів, очищення тощо) може знижити терапевтичну ефективність лікувального процесу;
- Дотримуйтеся вимог норм безпеки, пов'язаних з електрикою; При інгаляції необхідно чітко виконувати вказівки
- лікаря, по застосуванню прописаного Вам лікувального засобу. Терапевтична ефективність лікування завжди повинна







- контролюватися лікарем;
- Відключення електроенергії, раптова і будь-яка інша несправність можуть призвести до зупинки роботи приладу. Крім того, рекомендується обзавестися іншим приладом або ліками (за узгодженням з лікарем) для використання як альтернатива;
  - Використовуйте прилад тільки за призначенням (як аерозольний інгалятор) і відповідно до справжньої інструкції по експлуатації;
  - Не залишайте прилад без нагляду в місцях, доступних для дітей та недієздатних осіб. Пам'ятайте про це під час проведення терапії;
  - Не використовуйте прилад при uszkodженні коробки або шнура;
  - Ніколи не залишайте пристрій або його частини, включаючи упаковку, в межах досяжності для дітей, інвалідів, домашніх тварин і комах; У разі потреби використовуйте адаптери і шнур, відповідні нормам безпеки і вимогам максимальної напруги мережі, вказаним на адаптері; Не торкайтеся приладу мокрими або вологими руками та не користуйтеся їм під час купання;
  - Тримайте пристрій далеко від води та інших рідин, не користуйтеся приладом якщо на нього випадково потрапила вода;
  - Тримайте прилад і шнур живлення далеко від джерел тепла;
  - Прилад оснащений звичайним запобіжником від проникнення рідин;
  - Гумка (опція) може містити латекс (LATEX). Латекс може викликати алергічні реакції.
  - Використовуйте прилад далеко від легкозаймистих речовин;
  - Не використовуйте прилад в приміщеннях, в яких були заздалегідь використанні спреї. Провітріть приміщення перед початком терапії: Не закривайте отвір для виходу повітря і не ставте прилад на м'які поверхні, так як ліжко чи диван;
  - Не вставляйте сторонні предмети в отвори для охолодження; Не використовуйте прилад, якщо він видає аномальний шум;
  - Для забезпечення продуктивності, функціональності та безпеки апарату, використовувати тільки оригінальні запчастини та комплектуючі Norditalia; З метою зменшення ризику зараження від інших користувачів, рекомендується стерилізувати аксесуари перед кожним використанням пристрою.
  - Рекомендується особисте користування аксесуарами; Не тягніть за шнур живлення або за сам пристрій, щоб вийняти вилку з розетки. Завжди відключайте пристрій після використання. У разі кабелю, що від'єднується, завжди витягайте вилку з розетки, перш ніж відключити кабель від пристрою. Оберегайте прилад від дії атмосферних чинників; зберігайте прилад у відповідних умовах оточеного середовища.
  - Не обертайте трубку або кабель живлення навколо шиї;
  - Пристрій містить дрібні деталі, що представляють небезпеку при вдиханні або проковтуванні.
  - Не користуйтеся пристроєм в комбінації з іншими пристроями і приладдям, не описаними в цьому посібнику.
  - Не користуйтеся пристроєм, якщо він зберігався у брудних місцях.

#### ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

Виробник, його представник або імпортер несуть відповідальність за безпеку, роботу і надійність приладу тільки у наступних випадках: - якщо монтаж, налаштування або ремонт були здійснені особами, уповноваженими на те виробником, його представником або імпортером; - якщо електроприлад відповідає діючим нормам; - якщо норми керівництва по експлуатації були дотримані. Виробник не несе відповідальності за збиток, заподіяний у зв'язку з невідходящим, неправильним або безрозсудним використанням приладу. З часом пристрій піддається зношенню. Через 10 років з дати виготовлення, зазначеної на прикріпленій таблиці, пристрій більше не придатний до використання і виробник не може нести відповідальність за будь-які збитки чи шкоду, заподіяну пристроєм.


#### ЗАПОБІЖНИК БЕЗПЕКИ

Прилад містить запобіжник безпеки, що замиюється у разі поломки. Заміна, як і інші види ремонту має бути здійснена фірмою-виробником або її робочим персоналом.

#### ЕЛЕКТРОМАГНІТНА СУМІСНІСТ

Прилад відповідає діючим нормам електромагнітної сумісності і підходить до користування в усіх будівлях включаючи домашні приміщення. Радіочастотне випромінювання приладу є дуже низьким і не створює перешкод для інших приладів. У будь-якому випадку, не рекомендується ставити прилад на інші прилади або залишати його зблизька. Якщо прилад створює перешкоди Вашим електроприладам, необхідно поміняти його місце розташування або підключити його іншій розетці. Радіоперешкоди від іншого устаткування можуть несприятливо вплинути на роботу пристрою, розташованого його на відстані не менше 3 метрів від джерел радіоперешкод.

#### ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

1. Встановити прилад на стійкій поверхні.
2. При першому користуванні приладом промити аксесуари, як це вказано в пункті "Чищення аксесуарів".
3. Підключіть шланг (1) до пристрою і включіть на 1 хвилину, щоб вивільнити конденсат. З'єднати ампулу-пульверизатор (2) з приладом за допомогою трубки (1).
4. З'єднати ампулу-пульверизатор з одним з вибраних аксесуарів: розпилювач (4), напівник (5) або маска (6), як вказано на схемі приєднання аксесуарів на стор. 2.
5. Введіть акуратно лікарський засіб в ампулу "neborplus" для лікарських засобів відповідно до шкали нанесеної на резервуарі.
6. Вставити шнур в розетку, перевірити, чи напруга живлення відповідає напрузі, вказаній на етикетці приладу.
7.  Включити прилад, зважаючи на той факт, що він може переривати свою роботу: час роботи вказано в таблиці на стор.3. для нових приладів є нормою наявність специфічного запаху у компресора і приладддя, який зникне після початку використання. Вихід рідини з ампули показує правильну роботу приладу.
8. Після проведення інгаляції в резервуарі залишається деяка кількість лікарського засобу. Це нормально, для різних видів лікарських засобів залишок становить близько 0,5 мл. Кількість залишку лікарського засобу залежить як від швидкості розпилення, так і від його характеристик . Приміром, деякі лікарські засоби можуть бути дуже в'язким, що робить їх важкими для розпилення.
9. По закінченню інгаляції вимкнути прилад і витягнути шнур з розетки.
10. Щоб уникнути ризику зараження, здійснюйте очищення пристрою і аксесуарів, як зазначено нижче.



## ІНСТРУКЦІЯ ПО ВИКОРИСТАННЮ АМПУЛИ-ПУЛЬВЕРИЗАТОРА



Пластмасова ампула Neboplus (2) може бути використана двома різними способами:

- зі вставленою кришкою (3) відбувається повільне розпилення (Мал. А);
- з відкритою кришкою (3) відбувається стандартне розпилення (Мал. В).

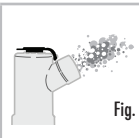


Fig. A

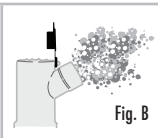


Fig. B

Увага: наносник можна використовувати тільки якщо кришка (3), вставлена в ампулу.

## ЧИЩЕННЯ ПРИЛАДУ

Усі операції по чищенню приладу повинні здійснюватися з вимкненою розеткою. Щоб уникнути неправильної роботи приладу і вдихання небажаних речовин необхідно промити прилад і аксесуари відразу після здійснення терапії. Чистка приладу і місткості для аксесуарів має бути зроблена тканиною, злегка змоченою в денатурованій спирті. Після чищення приладу необхідно почекати, поки спирт повністю випарується і тільки після цього використовувати прилад. Не використовуйте інші рідини або речовини. Не використовуйте занадто мокрою тканину для чищення приладу, оскільки попадання рідини на електричні частини приладу може привести до збоїв в його роботі, зіпсувати його або зробити його небезпечним.

## ЧИЩЕННЯ АКСЕСУАРІВ

Після користування і, при необхідності, перед користуванням, ретельно вимийте аксесуари теплою водою і вісуйте шматком тканини. Покладіть в чисте місце. При чищенні переконайтесь у відсутності залишків і ретельно вісуйте. Уникайте попадання на шкіру і слизові оболонки речовин, які можуть бути токсичними, не ковтайте і не вдихайте їх.

Дезинфікуйте і стерилізуйте аксесуари, якщо це необхідно, застосовуйте методи, відповідні діючим нормам і міцності матеріалу. Залишкову вологість трубки можна видалити, залишивши аерозоль без приєднаної ампули в робочому режимі на декілька хвилин. Замініть трубку якщо вона забруднена. Аксесуари можна стерилізувати в кропці (100° С) що найменше протягом 40 хвилин або в автоклаві (120° С) як мінімум протягом 20 хвилин. Не кип'ятіть трубку і маски. Не кладіть важкі предмети на аксесуари і не згинайте їх; не перевищуйте вказану температуру; Після стерилізації, зберігати у відповідних стерильних пакетах.

У воді або на пару аксесуари з ПВС втрачають прозорість, але цей ефект зникає після декількох днів, коли вони висихають, і не впливає на якість продукту. Усі аксесуари можна стерилізувати до 10 разів, після цього їх необхідно замінити. Частота стерилізації залежить від бажання лікаря і/або клініки, а також від характеру хвороби. Зазвичай аксесуари стерилізуються перед кожним пацієнтом. Не мийте аксесуари в посудомийній машині

У випадках використання пристрою людьми з групи підвищеного ризику (наприклад, хворих на муковісцидоз), зверніться до лікаря, який призначить спеціальні заходи при використанні пристрою.

## ЗАМІНА ФІЛЬТРУ

Прилад оснащений фільтром, який усуває будь-які домішки з повітря всмоктувані через компресор. Фільтр розташований на командній панелі. Щоб замінити або перевірити стан фільтру, підніміть кришку фільтру. Якщо фільтр повністю чорний він має бути замінений. Якщо прилад працює не ефективно, перевірте стан фільтру. (Див. схему на стор. 2)

## ПЕРІОДИЧНІ ПЕРЕВІРКИ



Для забезпечення ефективної роботи пристрою рекомендується проводити заміну ампули-пульверизатора через кожні 12 місяців (кожні 6 місяців при частому використанні - 3 процедури на день). Пошкоджені аксесуари підлягають заміні.

При правильному використанні пристрою, його термін життя може бути дуже довгим, але, незважаючи на це ми рекомендуємо замінити його через 10 років або після 1000 годин використання.

Періодично, або в разі виникнення сумнівів в ефективній роботі пристрою, переконайтесь при відкритій кришці на ампулі-пульверизаторі (3), що кількість розпорозшованого засобу не перевищує 50% від введеної кількості. Випробування необхідно проводити з 4 мл фізіологічного розчину. Якщо продуктивність не відповідає заявленій, спробуйте замінити аксесуари та фільтр або зробіть випробування на іншому пристрої.

## УТИЛІЗАЦІЯ ПРИЛАДУ



Утилізуйте пристрій і приналежності до нього відповідно до чинних нормативних актів. Не викидайте пристрій - не забруднюйте довкілля. Якщо виникнуть сумніви, зв'яжіться з місцевими органами влади.

## ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

Гарантійний термін на даний пристрій вказаний в таблиці на стор. 3, якщо інше не зазначено чи ні інших регіональних правил за місцем реалізації пристрою. Дата продажу вказується в гарантійному талоні і підтверджена товарно-касовим чеком, який покупець повинен зберігати на увесь термін поширення гарантії. Для запити надання послуг або для повідомлень про ненормальну роботу зв'яжіться з підприємством-виготівником або місцевим дистрибутором. Гарантія поширюється на будь-які види дефектів, за умови, що прилад не піддавався зовнішній дії третіми особами, не уповноваженими виробником або імпортером на надання ремонтних робіт. Гарантія не поширюється:

- На несправності або дефекти, викликані неправильним використанням або неправильним підключенням;
- На дефекти, виявлені під час технічного обслуговування, і що підпадають під поняття природного зносу;
- На механічні uszkodження пов'язані з падінням, механічні дії іншого характеру і так далі.

Гарантія дійсна тільки за наявності гарантійного талона і товарно-касового чека.

P.S. Для ремонту і контролю, передавайте прилад в чистому вигляді.

## LEGENDA

- |                      |                             |                          |                           |
|----------------------|-----------------------------|--------------------------|---------------------------|
| 1. Трубка            | 5. Нанісник                 | (опціонально)            | 16. Пікєр                 |
| 2. Ампула "Neboplus" | 6. Доросла або дитяча маска | 13. Фільтр               | 17. Перемикач             |
| 3. Кришка ампули     | 7. З'єднання                | 14. Кришка фільтру       | 18. Верхня частина ампули |
| 4. Мундштук          |                             | 15. Нижня частина ампули |                           |

Умови навколишнього середовища використання / зберігання

Температура  
5 + 40 °С / -40 + 70 °С

Відносна вологість  
10 + 93% / 10 + 100%

атмосферний тиск  
500 + 1060 hPa



 Прилад класу II	 Пристрій типу BF	 Увага: прочитайте інструкцію	 Змінний струм	<b>0</b> Вимчено	<b>I</b> Включено	 <b>IP20</b> "Захист від чужорідних тіл: - тверді об'єкти --> мінімальний розмір 12,5 мм. - рідини --> ніякого захисту" Тримайте сухим	 Гарантійний термін
 Рівень шуму	 Робочий тиск	 Час роботи	 кількість розпорошеного продукту (мл/хв)	 кількість вдихнутого продукту (мл/хв)	 порада		
* Для моделей, що знаходяться у продажу поза Єврозоюзом дивіться етикетку на приладі.							
** Дані, залежні від використовуваних ліків. Пропорції були дотримані відповідно до технології зашлющення лазера з використанням фізіологічного розчину. Приведені дані можуть не використовуватися у разі тимчасово не живих або в'язких ліків, порадьтеся з виробником ліків.							

## BG СИСТЕМА ЗА АЕРОЗОЛТЕРАПІЯ ЗА ДОМАШНО ИЗПОЛЗВАНЕ



**ВАЖНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:** Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, посочени в ръководството, това може да доведе до сериозни рискове като влошаване на здравето, опарване, пожар, токов удар, задавяне, пренасяне на инфекции, повторно заразяване, смърт и замърсяване на околната среда

- Прочетете внимателно инструкциите преди да използвате уреда; ако не спазвате инструкциите (за смяна на филтър, почистване и т.н.), това може
  - да намали терапевтичната ефективност на уреда;
- Спазвайте електрическите спецификации, посочени за уреда. Ако е необходимо, използвайте адаптери или удължаващи кабели, които отговарят на стандартите за безопасност, като внимавате да не надвишите стойностите за сила на тока и максимална мощност, посочени за адаптера;
- Вдишването на каквото и да е вещество трябва да бъде предписано от и под наблюдението на лекаря, който ще посочи най-подходящите дозировки и методи за лечение. Терапевтичната ефективност на лечението трябва винаги да бъде проверявана от лекаря;
- Спиране на електроподаването, неочакван дефект в уреда или друг неблагоприятно събитие може да доведе до това уредът да не може да функционира; затова препоръчваме да имате на разположение уред или лекарство (одобрени от вашия лекар), които биха могли да бъдат използвани като алтернатива;
- Използвайте уреда единствено за предвидената цел (аерозолни инхалации) и само по начина, описан в настоящото ръководство.
- Не позволявайте на деца или недееспособни личности да използват уреда без надзор; в такива случаи бъдете особено внимателни по време на терапията;
- Не използвайте уреда, ако корпусът му или неговият захранващ кабел са повредени;
- Никога не оставяйте уреда (това включва всички негови части, включително опаковката) на място, което може да бъде достигнато от деца, недееспособни личности, домашни животни или насекоми.
- Еластичните ленти (които са опционален аксесоар) е възможно да съдържат латекс. Латексът може да доведе до алергични реакции.
- Не използвайте уреда, ако ръцете ви са влажни или мокри или докато се къпете не мокрете уреда с вода или други течности; не използвайте уреда, ако случайно е било намокрен;
- Дръжте уреда и захранващия му кабел далеч от топлинни източници; уредът не е подходящ за употреба при наличие на лесно запалими вещества;
- Не използвайте уреда в стаи, в които току-що са били използвани спрейове; проветрете добре стаята преди да продължите с терапията;
- Не затваряйте цялостно или частично отворите за въздух на уреда и не го поставяйте на меки повърхности като легло или канапе;
- Не вкарвайте никакви обекти в отворите, предназначени за охлаждане; не използвайте уреда, когато издава необичайни звуци;
- Използвайте само оригинални аксесоари, за да не нарушите функционалността на уреда;
- Препоръчваме аксесоарите да се използват само от едно лице; за да се намали риска от инфекция препоръчваме стерилизация на аксесоарите преди всяка употреба.
- Не дърпайте захранващия кабел и не използвайте уреда, за да издърпате щепсела от контакта; винаги изваждайте щепсела след употреба;
- Не оставяйте уреда изложен на атмосферни влияния; съхранявайте го при посочените условия на околната среда.
- Не увивайте тръбата или захранващия кабел около врата си.
- Уредът включва малки части, които могат да бъдат опасни, ако бъдат вдишани или погълнати.
- Не използвайте уреда в комбинация с други устройства и аксесоари, които не са описани в това ръководство.
- Не използвайте уреда, ако той е бил съхраняван на мръсно място.
- Не дърпайте захранващия кабел или уреда, за да извадите щепсела от контакта на електрозахранването. Винаги изваждайте





щепсела след употреба. В случай на разглобяем кабел винаги изваждайте щепсела от контакта преди изваждане на кабела от уреда.

- За да се гарантира най-добра производителност, функционалността и безопасността на уреда, използвайте само Norditalia оригинални аксесоари и резервни части.

#### ОТГОВОРНОСТ

Производителят, неговият представител или вносителят ще носят отговорност за безопасността, работата и надеждността само ако: - монтирането, калибрирането, поправките или допълненията са извършени от лица, упълномощени от тях; - електрическата система отговаря на стандартите за сила на ток; - инструкциите за използване са спазвани;

Производителят не поема каквато и да е отговорност за щети, произтичащи от неправилно, погрешно и неразумно използване на уреда

С времето продукта може да дефектира. След като изминат 10 години от датата на производство, отбелязан върху етикета на продукта, той не е използваем и на производителя не може да бъде търсена отговорност за вреди или инциденти, причинени от продукта.


#### ПРЕДПАЗЕН БУШОН

Уредът има предпазен бушон, който може да бъде заменен, ако изгърми. Всички останали възможни поправки трябва да се извършват от производителя или лица, упълномощени за това от производителя.

#### ЕЛЕКТРОМАГНИТНА СЪВМЕСТИМОСТ

Уредът отговаря на актуалните стандартите за електромагнитна съвместимост, които са в сила към момента и е подходящ за използване във всякакви сгради, включително жилищни. RF емисиите на уреда са много ниски и няма вероятност да предизвикат смущения в разположени в близост уреди. Но за всеки случай препоръчваме да не го поставяте върху или близо до други уреди. Ако изглежда, че той смущава вашите други електрически уреди, преместете уреда или го свържете към друг контакт. Радио устрйоствата може да повлияят на работата на уреда, затова трябва да са на поне 3 метра от него.

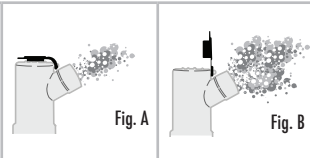
#### ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

1. Поставете уреда върху стабилна повърхност.
2. Преди да използвате уреда за първи път почистете аксесоарите, следвайки указанията от раздел "Почистяване на аксесоарите".
3. Свържете тръбата (1) върху уреда и я оставете да работи в продължение на 1 минута, за да изпари цялата влажност. Свържете небулизиращата ампула (2) с уреда, като използвате тръбата (1).
4. Свържете един от желаните аксесоари с небулизиращата ампула: мундшук (4), накрайник за нос (5) или маска (6), както е посочено на диаграмата за свързване на аксесоарите на страница 2.
5. Вкарайте лекарството в небулизиращата ампула, спазвайки лимитите за запълване, посочени в диаграмата за свързване на аксесоарите.
6. Вкарайте щепсела в контакта след като сте проверили, че напрежението на захранването отговаря на номиналното напрежение, посочено на етикета, намиращ се под уреда.
7.  Включете уреда от превключвателя, като имате предвид, че той може да бъде изпробван за работа с прекъсвания. Работните периоди са посочени в таблицата на страница 3. Отделянето на пари от ампулата потвърждава, че уредът функционира както трябва. Когато уредът е нов, е нормално компресорът и аксесоарите да имат специфична миризма - това изчезва след няколко използвания.
8. Вдишайте колкото можете от небулизираното лекарство. Нормално е определена част от лекарството (около 0,5 мл) да не бъде небулизирана. Това небулизирано количество, както и скоростта на небулизиране, зависят от характеристиките на лекарството. Например, при силно вискозните лекарства или тези лекарства, които се пенят, небулизирането може да е по-трудно.
9. След като използването на уреда е приключило, изключете го и извадете щепсела от контакта.
10. За да избегнете риска от инфекция, почистете уреда и аксесоарите по начина, посочен по-долу.

#### ВАЖНИ УКАЗАНИЯ ОТНОСНО ИЗПОЛЗВАНЕТО НА НЕБУЛИЗИРАЩАТА АМПУЛА.



Пластмасовата ампула "Neboplus" (2) може да се използва по два различни начина:  
с вкарана запушалка (3) за бавна небулизация (фиг. А);  
с изкарана запушалка (3) за стандартна небулизация (фиг. В);



Внимание: накрайникът за нос може да се използва само ако запушалката (3) е вкарана в ампулата

#### ПОЧИСТЯВАНЕ НА УРЕДА

Всички дейности по почистването трябва да се извършват при изваден от контакта щепсел на уреда. Почистявайте уреда и аксесоарите веднага след проведена терапия, за да избегнете възможността той да започне да не функционира нормално. Мястото, където се съхраняват уреда и аксесоарите, трябва да бъде почистено с кърпа, леко навлажнена с алкохол. След почистване на уреда изчакайте, докато всичият алкохол се изпари, преди да го използвате отново.

Не използвайте други течности или вещества. Не използвайте твърде мокри кърпи - ако има контакт на течност с някоя от електрическите части на уреда, това може да доведе до дефектно действие на уреда или непоправими щети за него.

#### ПОЧИСТЯВАНЕ НА АКСЕСОАРИТЕ

Измийте внимателно с хладка вода аксесоарите (освен тръбата) след употреба (ако има нужда - и преди употреба) и след това ги изсушете с кърпа. След това сложете аксесоарите на чисто място за съхранение. Когато почиствате, трябва да сте сигурни, че всички остатъци са премахнати и всички аксесоари са изсушени както трябва. При никакви обстоятелства не използвайте вещества, които е възможно да са отровни, ако се допрат до кожата или до лигавицата, или ако се вдишат или глътнат. Ако





е нужно да дезинфекцирате или стерилизирате аксесоарите, използвайте методите, одобрени в наредбите, които са в сила в момента и които отговарят на съпротивлението на материала.

Цялата остатъчна влажност в тръбата може да се премахне чрез оставяне на аерозолната функция, включена за няколко минути, без ампулата да е свързана. Ако тръбата е мръсна, тя трябва да се смени.

Аксесоарите (освен тръбата) могат да бъдат стерилизирани с използването на определени продукти, например метода "MILTON®": те трябва да бъдат изплакнати с цел премахване всички следи от дезинфекционното вещество и да се съхраняват на сухо и чисто място. Аксесоарите (освен тръбата) могат да бъдат стерилизирани във вряла вода (100°C) в продължение на поне 40 минути или в автоклав (120°C) в продължение на поне 20 минути. Не поставяйте тежести върху аксесоарите и не ги огъвайте; не надвишавайте указаните температури; използвайте стерилна торбичка. Аксесоарите, направени от PVC, ще загубят своята прозрачност във вода или сред пари; това ще изчезне след няколко дни престой на сухо място и няма да окаже влияние на това колко стават за използване. Всички аксесоари могат да бъдат стерилизирани максимум 100 пъти, след което те трябва да бъдат заменени. Честотата на стерилизационните сесии и периодът от време между тях трябва да бъдат определени по преценка на пациента и/или клиниката и според патологията на заболяването. По принцип, аксесоарите трябва да се стерилизират преди всяка нова сесия с пациент. Не използвайте миялна машина за измиване на аксесоарите. Ако уредът се използва върху високорискови групи (например пациенти, страдащи от цистична фиброза), трябва да извършите консултация с лекаря си, който ще предпише определени предпазни мерки.

#### СМЯНА НА ФИЛТЪРА

Уредът е оборудван с филтър, който премахва всички замърсители от въздуха, засмукан от компресора.

Проверявайте състоянието на филтъра през определен период или ако уредът не работи ефективно - ако е много замърсен, той трябва да бъде сменен. За да извършите проверка или замяна, ние препоръчваме запушалката на отделението на държателя на филтъра. Ако се налага, извадете филтъра с помощта на пинцети. (Вижте диаграмата на страница 2 и таблицата на страница 3).

#### ПЕРИОДИЧНИ ПРОВЕРКИ



За да запазите ефикасността на уреда, препоръчваме замяната на небулизиращата ампула на всеки 12 месеца (на всеки 6 месеца ако се използва често - 3 ползвания дневно). Повредените аксесоари трябва да бъдат заменени. Въпреки че уредът може да издържи много дълго време при правилно използване, ние препоръчваме да го замените след като изминат максимално 10 години или 1000 часа работа от датата му на производство. Периодично (както и в случай на съмнение относно работата на уреда) проверявайте, за да сте сигурни, че "небулизираното количество" при отворена запушалка (3) не спада под 50% от обявената стойност. Тестът трябва да се извърши, като използвате 4 мл. физиологичен разтвор. Ако работата на уреда не отговаря на изискванията, заменете всички аксесоари и филтъра или си набавете друг уред.

#### ИЗХВЪРЛЯНЕ



Ако изхвърляте този уред и аксесоарите към него, следва да направите това съгласно действащото законодателство.

Не изхвърляйте този уред другаде освен на местата, предвидени за тази цел! Ако не сте сигурен относно точната процедура, моля, свържете се с местните власти.

#### УСЛОВИЯ НА ГАРАНЦИЯТА

Настоящият уред има гаранция за периода, указан в таблицата на страница 3, освен когато е указано друго или има различно местно законово изискване. Гаранцията е валидна само ако устройството бъде върнато заедно с касовата бележка, доказваща датата на закупуване. Гаранцията покрива всякакви фабрични дефекти в уреда, при условие, че уредът не е бил ремонтиран или модифициран от лица, които не са служители, упълномощени за това. Моля, свържете се с производителя или вашияместен дистрибутор, ако желаете да получите сервизно обслужване или да докладвате за ненормална работа на уреда. Гаранцията не покрива:

- повреди или дефекти, причинени от неправилно използване или от неспазване на инструкциите за използване;
- намеси за предполагаеми дефекти; проверки за повреди по желание на клиента, обичайна поддръжка и компоненти, които подлежат на обичайно износване и изхабяване;
- щети, нанесени случайно - удари, падания и т.н.

Важно В случай че трябва да се извърши поправка или ремонт, моля, върнете уреда чист.

#### LEGENDA

- |                        |                      |                              |                              |
|------------------------|----------------------|------------------------------|------------------------------|
| 1. Тръба               | 4. Мундщук           | 13. Филтър                   | 16. Pixper                   |
| 2. Небулизатор         | 5. Накрайник за нос  | 14. Филтър капачка           | 17. Селектор                 |
| 3. Запушалка на ампула | 6. Маска             | 15. Долната част на ампулата | 18. Горната част на ампулата |
|                        | 7. Съвместно (опция) |                              |                              |

Условия за съхранение по отношение на околната среда (Използвайте / Съхранение)

Стайна температура  
5 + 40 °C / -40 + 70 °C

Относителна влажност на въздуха  
10 + 93% / 10 + 100%

Атмосферно налягане  
500 + 1060 hPa



 Оборудване от Клас II	 Оборудване от тип BF	 Внимание: консултирайте се с ръководството за употреба	 Променлив ток	<b>0</b> Изключен	<b>I</b> Включен	 <b>IP20</b> Входна защита за: - обекти -> минимален размер 12,5 мм. - течности -> няма, пазете го сух.	 Години гаранция
 Шум	 Налягане, при което функционира уреда	 Работни периоди	 Небулизирано количество (мл/мин)	 Вдишано количество (мл/мин) (A.O.R EN 13544-1)	 намек		

\* За моделите, продавани извън Европейския съюз, моля, вижте етикета с данни върху уреда

\*\* Данните варират в зависимост от използваното лекарство. Измерванията са направени с лазерно дифракционна технология, като е използван физиологичен разтвор. Данните, представени тук, могат да не са приложими в случай на суспензия или на силно вискозно лекарство - консултирайте се с производителя на лекарството.



LUOGO DI ACQUISTO / PLACE OF PURCHASE / MIEJSCE ZAKUPU / ΤΟΠΟΣ ΑΓΟΡΑΣ / SATIN ALINDİĞİ YER /  
ءارشال ناكم / LOCUL DE CUMPĂRARE / LIEU D'ACHAT / KAUFORT / VÁSÁRLÁS HELYE / AANKOOPPLAATS /  
МЕСТО ПОКУПКИ / LUGAR DE COMPRA / LOCAL DA COMPRA / MESTO KUPOVINE / МІСЦЕ ПОКУПКИ / МЯСТО НА  
ЗАКУПУВАНЕ

TIMBRO RIVENDITORE / STAMP OF SELLER / PIECZEĆ SPRZEDAWCY / ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΠΩΛΗΤΗ / BAYININ DAMGASI /  
ءئابال مئخ / ŞTAMPILA DE VĂNZĂTOR / CACHET DU REVENDEUR / STEMPEL DER VERKÄUFER / VISZONTELEDŐ  
/ STEMPEL VERKOPER / PECSÉTJE / ПЕЧАТЬ ПРОДАВЦА / SELLO DEL VENDEDOR / SELO DO VENDEDOR / PEČAT  
PRODAVCA / ДРУК ПРОДАВЦЯ / ПЕЧАТ НА ПРОДАВАЧА

FIRMA CLIENTE / SIGNATURE OF CUSTOMER /  
PODPIS KLIANTA / ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΠΕΛΑΤΗ / MÜŞTERİ  
IMZASI / ىرتشم لاء عىقوت / SEMNĂTURA  
CLIENTULUI / SIGNATURE DU CLIENT /  
UNTERSCHRIFT DES KUNDEN / AZ ÜGYFÉL  
ALÁÍRÁSA / HANDTEKENING KLANT / ПОДПИСЬ  
КЛИЕНТА / FIRMA DEL CLIENTE / ASSINATURA  
DO CLIENTE / РОТPIS КУРСА / ПІДПИС КЛІЄНТА /  
ПОДПИС НА КЛИЕНТА

FIRMA VENDITORE / SIGNATURE OF SELLER /  
PODPIS SPRZEDAWCJĄCEGO / ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΠΩΛΗΤΗ / BAYI  
IMZASI / ىئابال عىقوت / SEMNĂTURA VĂNZĂTORULUI  
/ SIGNATURE DU REVENDEUR / UNTERSCHRIFT  
DES VERKÄUFERS / VISZONTELEDŐ ALÁÍRÁSA /  
HANDTEKENING VERKOPER / ПОДПИСЬ ПРОДАВЦА /  
FIRMA DEL VENDEDOR / ASSINATURA DO VENDEDOR /  
ROTPIS PRODAVCA / ПІДПИС ПРОДАВЦЯ / ПОДПИС НА  
ПРОДАВАЧА





# Norditalia

**CERTIFICATO DI GARANZIA / WARRANTY CARD / KARTA GWARANCYJNA / ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ  
/ GARANTI BELGESI / بطاقة الضمان / CARD DE GARANȚIE / CERTIFICAT DE GARANTIE /  
GARANTIEKARTE / GARANCIÁS TANÚSÍTVÁNY / GARANTIEBEWIJS / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН  
/ TARJETA DE GARANTÍA / CARTA DE GARANTIA / GARANTNI LIST / ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН /  
ΓΑΡΑΝΤΙΟΝΗ ΚΑΡΤΑ**

MODELLO / MODEL / MODEL / MONTELO / MODEL / موديل / MODEL / MODÈLE / MODELL / MODELL / MODEL /  
МОДЕЛЬ / MODELO / MODELO / MODEL / МОДЕЛЬ / МОДЕЛ

N° DI SERIE / SERIAL NUMBER / NUMER SERII / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / SERI NUMARASI / يلس لس تال مق رلا /  
SERIA / NUMÉRO DE SÉRIE / SERIENNUMMER / SOROZATSZÁM / SERIENUMMER / СЕРИЙНЫЙ НОМЕР / NUMÉRO  
DE SERIE / NUMERO DE SERIE / SERIJSKI BROJ / СЕРИЙНИЙ НОМЕР / СЕРИЕН НОМЕР

DATA DI ACQUISTO / DATE OF PURCHASE / DATA ZAKUPU / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΑΓΟΡΑΣ / SATIN ALMA TARIHI /  
تاريخ الشراء / DATA CUMPĂRĂRII / DATE D'ACHAT / KAUFDATUM / VÁSÁRLÁS IDŐPONTJA / AANKOOPDATUM  
/ ДАТА ПОКУПКИ / FECHA DE COMPRA / DATA DE COMPRA / DATUM KUPOVINE / ДАТА КУПВЛІ / ДАТА НА  
ЗАКУПУВАНЕ

